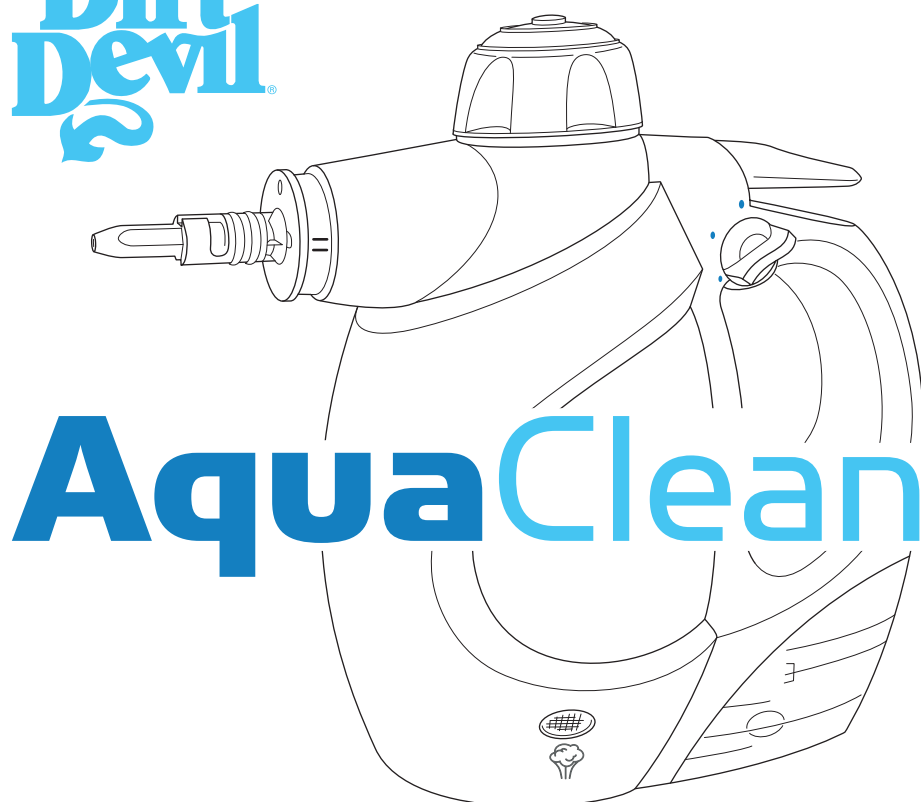


**Dirt
Devil®**



DE Bedienungsanleitung
Handdampfreiniger

GB Operating Manual
Hand-held steam cleaner

FR Mode d'emploi
Appareil de nettoyage manuel
à vapeur

NL Bedieningshandleiding
Handstoomreiniger

ES Manual de instrucciones
Limpiador manual a vapor

IT Istruzioni per l'uso
Pulitore a vapore manuale

TR Kullanım Klavuzu
Manuel Buharlı Temizleyici



Bedienungsanleitung 4 - 27

DE

Operating Manual 28 - 51

GB

Mode d'emploi 52 - 75

FR

Bedieningshandleiding..... 76 - 99

NL

Manual de instrucciones 100 - 123

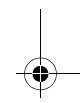
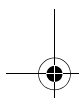
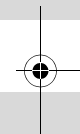
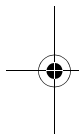
ES

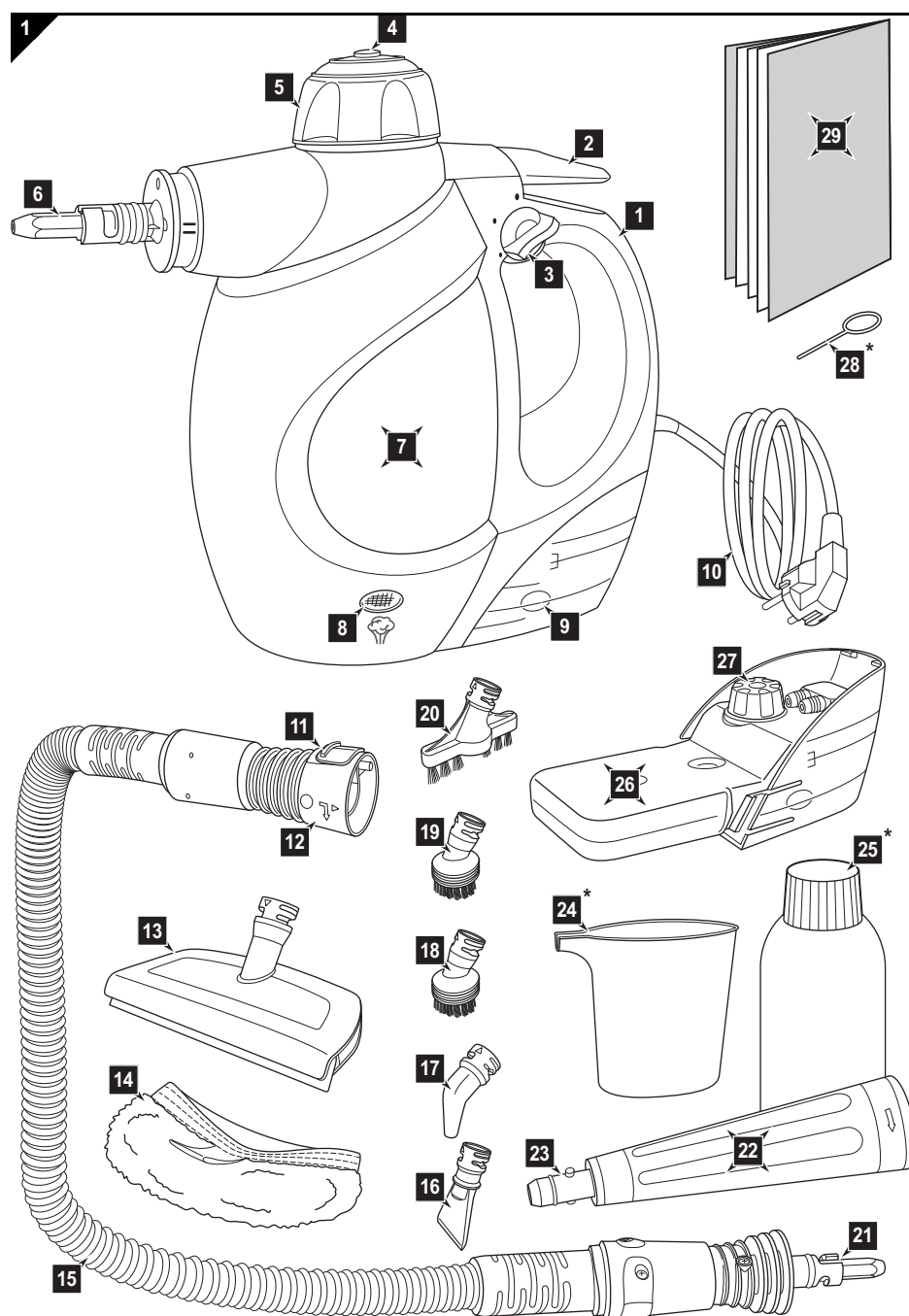
Istruzioni per l'uso 124 - 147

IT

Kullanım Klavuzu 148 - 171

TR





3



1 Übersicht

Vielen Dank!

Sie haben mit dem „AquaClean“ einen vielseitig einsetzbaren Handdampfreiniger erworben, der Ihnen künftig dabei helfen wird, eine Vielzahl von Reinigungsarbeiten im Haushalt schnell und wirkungsvoll auszuführen.

Je nach Anwendungsgebiet können Sie dem Heißdampf wahlweise auch Desinfektionsmittel beigeben, falls dieses im Lieferumfang enthalten war oder Sie dieses durch Nachbestellung erworben haben.

Lieferumfang

- | | |
|---|---|
| 1 Handgriff | 16 Spachtelaufsatz |
| 2 Dampftaste | 17 Jet-Düse |
| 3 Desinfektionsmittelregler | 18 Kunststoffbürste |
| 4 Sicherheitsventil | 19 Drahtbürste |
| 5 Wassertankverschluss | 20 Fugenbürste |
| 6 Gerätstutzen | 21 Dampfstutzen am Dampfschlauch |
| 7 Wassertank | 22 Punktstrahldüse |
| 8 Dampfbereitschaftsanzeige | 23 Dampfstutzen an der Punktstrahldüse |
| 9 Entriegelung des Desinfektionsmitteltanks | 24* Nachfüllbehälter (optional*) |
| 10 Stromkabel mit Stecker | 25* Flasche Desinfektionsmittel (optional*) |
| 11 Entriegelung des Dampfschlauchadapters | 26 Desinfektionsmitteltank |
| 12 Dampfschlauchadapter | 27 Desinfektionsmitteltankverschluss |
| 13 2in1-Kombiaufsatz | 28* Reinigungsnadel (optional*) |
| 14 Baumwolltuch für 2in1-Kombiaufsatz | 29 Bedienungsanleitung |
| 15 Dampfschlauch | |

* je nach Modell und Ausführung im Lieferumfang

Technische Daten

Geräteart	: Handdampfreiniger
Modellname	: AquaClean
Modell	: M317 (-0/-1/.../-8/-9)
Spannung	: 220–240 V~, 50/60 Hz
Leistung	: 1000–1200 W
max. Betriebsdauer pro Tankfüllung	: ca. 10 min (je nach Dampfausstoß)
Dampfbereitschaft	: nach ca. 3–4 Minuten
Wassertankvolumen	: ca. 300 ml
Desinfektionsmittel- tankvolumen	: ca. 150 ml
Stromkabellänge	: ca. 5,0 m
Gewicht (ohne Zube- hör, bei leeren Tanks)	: ca. 1,8 kg

Kennzeichnungen

 : entspricht den geltenden europäischen Richtlinien

 **IPX4** : Schutzklasse I, IPX4
(spritzwassergeschützt)

 : Nur für den Hausgebrauch

 : Warnung! Heißer Dampf!
Verbrühungsgefahr!
▷ Kapitel 2.4

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktverbesserungen vorbehalten. © Royal Appliance International GmbH

1 Übersicht

Inhaltsverzeichnis

DE

Übersichtszeichnung	3
1 Übersicht	4
Lieferumfang	4
Technische Daten	4
Kennzeichnungen	4
2 Sicherheitshinweise	6
2.1 zur Bedienungsanleitung	6
2.2 zu Heißdampf und heißen Geräteteilen	6
2.3 zu bestimmten Personengruppen	8
2.4 falls Sie Desinfektionsmittel einsetzen	9
2.5 zur Stromversorgung	11
2.6 zur bestimmungsgemäßen Verwendung	12
3 Gerät vorbereiten	14
3.1 Auspacken	14
3.2 Dampfschlauch montieren	14
3.3 Punktstrahldüse montieren	15
3.4 Spezialdüsen montieren	16
3.5 Wassertank füllen	17
3.6 Desinfektionsmitteltank füllen	19
3.7 bevor Sie das Gerät anschließen	20
4 Gebrauch	21
4.1 Dampfreinigen	21
4.2 Dampfreinigen unter Einsatz von Desinfektionsmittel	22
4.3 Dampfreinigen von Glasflächen	23
4.4 Auffrischen von Polstern und Kleidung	23
4.5 Unmittelbar nach dem Dampfreinigen	24
4.6 Aufbewahren	24
5 Problembehebung	25
5.1 Bevor Sie das Gerät einsenden	25
5.2 Zubehör- und Ersatzteile	26
5.3 Falls das Gerät defekt ist	27
5.4 Service-Hotline	27
5.5 Entsorgung	27
5.6 Gewährleistung	27

2 Sicherheitshinweise

2.1 zur Bedienungsanleitung



Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten. Bewahren Sie die Anleitung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie die Bedienungsanleitung mit.

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

**WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

**ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

HINWEIS:

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

2.2 zu Heißdampf und heißen Geräteteilen



Das Gerät erzeugt zum Reinigen Heißdampf mit einer Temperatur von ca. 110 °C. Achten Sie daher besonders auf Folgendes:

■ Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen, Tiere oder Pflanzen. Richten Sie den Dampfstrahl nur auf den zu reinigenden Untergrund. Achten Sie selbst dann darauf, dass zu keiner Zeit Körperteile unter den Dampfstrahl gelangen können. Legen Sie das im Betrieb befindliche Gerät niemals auf die Seite. Es besteht Verbrühungsgefahr.

2 Sicherheitshinweise

■ Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf elektrische Geräte, Steckdosen, Kabel usw. oder das Innere von Öfen. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.



■ Das Gerät hält zum Reinigen Dampf unter Druck bereit. Selbst nachdem Sie das Gerät ausgesteckt haben, steht noch ca. 30 Minuten Heißdampf zur Verfügung. Bauen Sie Dampfreserven daher gegen Ende des Reinigungsvorgangs durch Betätigen der Dampftaste gezielt ab, unmittelbar nachdem Sie den Stecker aus der Steckdose gezogen haben.

■ Betreiben Sie das Gerät niemals, ohne den Wassertankverschluss korrekt aufgeschraubt zu haben. Sein Sicherheitsventil soll verhindern, dass der Wassertankverschluss zu früh abgenommen werden kann. Wenden Sie also keine Gewalt beim Öffnen des Wassertankverschlusses an.

■ Benutzen Sie das Gerät nicht zum Reinigen an Druckbehältern, an Behältern, die mit Flüssigkeiten gefüllt sind oder deren Inhalt Sie nicht kennen. Es besteht Berst- oder Explosionsgefahr!

■ Lassen Sie heiße Geräte- und Zubehörteile erst abkühlen, ehe Sie diese berühren. Tragen Sie das Gerät allein am Handgriff. Es besteht Verbrennungsgefahr!

■ Achten Sie darauf, dass Sie nicht zu lang auf einer Stelle dampfreinigen. Anderenfalls kann der Untergrund beschädigt werden.

■ Sorgen Sie während und nach der Arbeit für gute Belüftung. Anderenfalls kann die erhöhte Luftfeuchte nach dem Reinigen im ungünstigsten Fall zu Schimmelbildung führen.

2 Sicherheitshinweise

2.3 zu bestimmten Personengruppen



Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder jünger als 8 Jahre sollten vom Gerät und der Anschlussleitung ferngehalten werden, wenn es eingeschaltet ist oder abkühlt.
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Falls Sie zusätzlich zum Wasserdampf Desinfektionsmittel einsetzen, bewahren Sie dieses für Kinder unzugänglich auf. Bei Verschlucken besteht Vergiftungsgefahr!
- Personen mit Sensibilitätsstörung, insbesondere verminderte Empfindlichkeit für Temperaturunterschiede, müssen beim Einsatz dieses Gerätes ungleich vorsichtiger sein.

2 Sicherheitshinweise

2.4 falls Sie Desinfektionsmittel einsetzen



Verwenden Sie nur das mitgelieferte oder durch Nachbestellung von uns erworbene Desinfektionsmittel. Sonst besteht Brand- und Explosionsgefahr!

■ Verwenden Sie niemals alkoholhaltige oder lösungsmittelhaltige Reiniger (Verdünnung, Benzin, Aceton) stark saure oder stark basische Reiniger oder jegliche anderen aggressiven Reinigungsmittel sowie Wachse, Polituren oder Scheuermittel.

■ Geben Sie weder Desinfektionsmittel noch andere Zusätze wie Reinigungsmittel, Alkohol, Duftstoffe oder Chemikalien in den Wassertank. Diese machen den Einsatz des Geräts unsicher.



Bewahren Sie das Desinfektionsmittel für Kinder unzugänglich auf. Bei Verschlucken besteht Vergiftungsgefahr!

■ Halten Sie es besonders von Augen und Schleimhäuten fern.

■ Füllen Sie es vorsichtig in den Desinfektionsmitteltank. Falls im Lieferumfang enthalten, nutzen Sie dafür den mitgelieferten Nachfüllbehälter. Falls Sie empfindliche Haut haben, tragen Sie Handschuhe beim Einfüllen.

■ Waschen Sie sich die Hände, nachdem Sie mit dem Desinfektionsmittel hantiert haben.

■ Reinigen Sie Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, weder mit dem Gerät noch mit dem Desinfektionsmittel.

■ Beachten Sie auch die Hinweise auf der Flasche des Desinfektionsmittels.

DE

2 Sicherheitshinweise

Verhalten im Ernstfall, d. h. nach unsachgemäßem Umgang mit dem Desinfektionsmittel:

■ Falls das Mittel in die Augen gelangt ist:

- Falls Sie Kontaktlinsen trugen, nehmen Sie diese umgehend heraus.
- Spülen Sie die Augen umgehend ausgiebig für mindestens 10 Minuten mit sauberem Wasser.
- Suchen Sie einen Arzt auf, wenn die Reizung der Augen anhält.

■ Falls das Mittel verschluckt wurde:

- Spülen Sie zuerst den Mund mit reichlich Wasser aus.
- Verdünnen Sie den Mageninhalt mit reichlich Wasser.
- Führen Sie kein Erbrechen herbei!
- Suchen Sie vorsichtshalber einen Arzt auf.

■ Falls die Dämpfe eingeatmet wurden:

- Suchen Sie das Freie auf.
- Falls sich Atemnot einstellt, suchen Sie umgehend einen Arzt auf!

■ Falls das Mittel auf Haut oder Kleidung gelangt ist:

- Waschen Sie die betroffenen Hautpartien umgehend mit Wasser ab.
- Ziehen Sie die betroffenen Kleidungsstücke umgehend aus und waschen Sie diese vor erneutem Gebrauch.

2 Sicherheitshinweise

2.5 zur Stromversorgung



Das Gerät wird mit elektrischem Strom betrieben, dabei besteht grundsätzlich die Gefahr eines elektrischen Schlags. Achten Sie daher auf Folgendes:



■ Halten Sie den Dampfstrahl im Betrieb vom Stromkabel des Geräts fern. Fassen Sie den Stecker niemals mit nassen Händen an. Stromkabel dürfen generell nicht mit Hitze und Feuchtigkeit in Kontakt kommen.

■ Befüllen Sie den Wassertank ausschließlich nach Beendigung des Reinigungsvorgangs und bei gezogenem Stecker. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Befüllen Sie den Wassertank ausschließlich mithilfe eines Nachfüllbehälters. Halten Sie die übrigen Teile des Gerätes von Nässe fern.

■ Kontrollieren Sie das Stromkabel vor dem Benutzen auf eventuelle Beschädigungen.

■ Transportieren Sie das Gerät niemals am Stromkabel. Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht geknickt, eingeklemmt, überfahren wird oder mit Hitzequellen in Berührung kommt. Es darf außerdem nicht zur Stolperfalle werden.

■ Stellen Sie vor dem Anschließen an die Stromversorgung sicher, dass die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Spannung Ihrer Steckdose übereinstimmt. Benutzen Sie nur Steckdosen mit Schutzkontakt.

■ Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel. Falls dies unumgänglich ist, benutzen Sie nur GS-geprüfte, spritzwassergeschützte, einfache Verlängerungskabel (keine Mehrfachsteckdosen), die für die Leistungsaufnahme des Geräts ausgelegt sind.

2 Sicherheitshinweise

- Ziehen Sie noch vor Beendigung der Arbeit den Stecker aus der Steckdose.
- Wenn Sie den Stecker aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Stecker. Ziehen Sie niemals am Stromkabel, es könnte beschädigt werden.
- Bevor Sie das Gerät reinigen oder warten, stellen Sie sicher, dass der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.

2.6 zur bestimmungsgemäßen Verwendung



Das Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Es ist für eine gewerbliche Nutzung nicht geeignet.

Setzen Sie den Dampfreiniger ausschließlich im Haushalt zum Reinigen von normal verschmutzten Flächen ein, die der hohen Temperatur, dem Druck und der Feuchtigkeit des Heißdampfes standhalten. Beachten Sie dabei die Reinigungshinweise der Hersteller.

Bei entsprechend vorsichtiger wie geübter Anwendung kann der Dampfreiniger auch zum Auffrischen von Polstern, Vorhängen, Kleidung usw. eingesetzt werden. Voraussetzung dafür ist jedoch, dass deren Materialien und Farben eine Dampfreinigung (ca. 110 °C) vertragen. Beachten Sie hierbei auch die Reinigungshinweise der Hersteller.

Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt. Verboten ist insbesondere:

- Die Verwendung in der Nähe von explosiven, leicht entzündlichen Stoffen oder an Druckbehältern. Es besteht Brand-, Berst- oder Explosionsgefahr!

2 Sicherheitshinweise

Verboten ist insbesondere:

- Das Befüllen des Wassertanks mit anderen Flüssigkeiten als kaltem Wasser. Zusätze im Wassertank, wie z. B. Desinfektionsmittel, machen den Gebrauch des Geräts unsicher.
- Das Befüllen des Desinfektionsmitteltanks mit anderen Flüssigkeiten als dem mitgelieferten oder durch Nachbestellung von uns erworbenem Desinfektionsmittel. Andere Mittel machen den Gebrauch des Geräts unsicher.
- Die Verwendung als Raumbefeuchter oder gar als Raumheizung.
- Der Betrieb mit leerem Wassertank oder ohne Tankdeckel.
- Das Hineinstecken von Gegenständen in die Öffnungen des Gerätes.
- Eigenmächtige Umbau- oder Reparaturingriffe.
- Die Verwendung von Nicht-Originalzubehör.
- Das Reinigen von:
 - Personen, Tieren oder Pflanzen sowie Kleidungsstücken, die sich noch am Körper befinden.
 - Oberflächen, die gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten. Der Heißdampf kann diese Stoffe freisetzen.
 - Flächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.
 - Leder, Möbeln, unversiegelten, lackierten, geölten oder gewachsenen Holz- oder Parkettfußböden sowie Oberflächen aus weichem oder glänzendem Kunststoff. Diese können beschädigt werden.
 - Textilien aus Acryl, Dralon, Samt oder Leinen. Diese können beschädigt werden.

DE

3 Gerät vorbereiten

3.1 Auspacken

1. Packen Sie das Gerät samt Zubehör aus.
2. Überprüfen Sie den Inhalt auf Unversehrtheit und Vollständigkeit (Abb. 1).

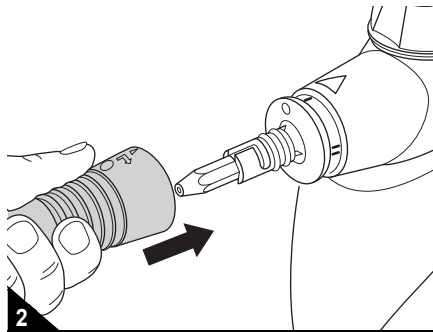
HINWEIS:

Sollten Sie einen Transportschaden bemerken, wenden Sie sich umgehend an Ihren Händler.

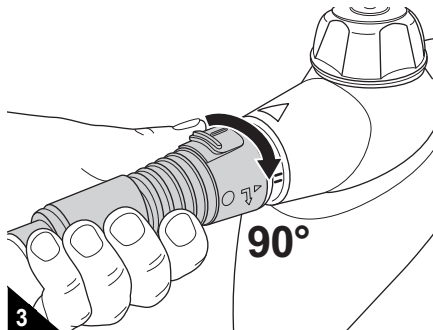
⚠ ACHTUNG:

Versenden Sie das Gerät stets in der Originalverpackung, damit es keinen Schaden nimmt. Heben Sie dazu die Verpackung auf. Entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

3.2 Dampfschlauch montieren



1. Schieben Sie den Dampfschlauchadapter so auf den Gerätestutzen, dass der kleine Pfeil am Adapter der „I“ am Gerätestutzen gegenübersteht (Abb. 2).

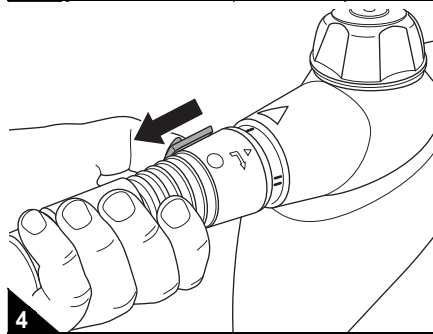


2. Arretieren Sie den Dampfschlauch durch Drücken und gleichzeitiges Drehen um 90° in Pfeilrichtung (Abb. 3).

Der kleine Pfeil am Adapter muss nun der „II“ am Gerätestutzen gegenüberstehen.

⚠ WARNUNG:

Verbrennungsgefahr! Die Spitze des Dampfschlauchs wird im Betrieb sehr heiß. Betreiben Sie das Gerät nie, ohne weitere Aufsätze auf dem Dampfschlauch angebracht zu haben.



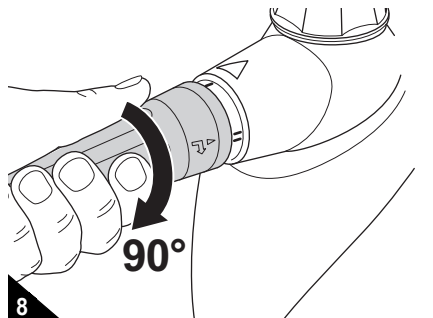
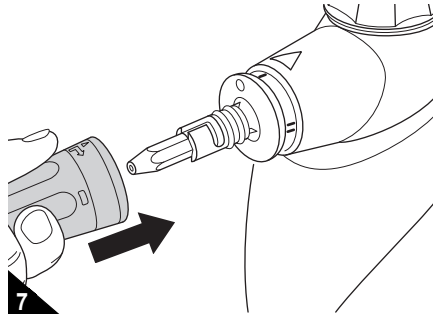
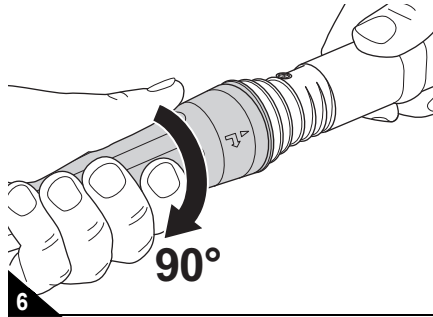
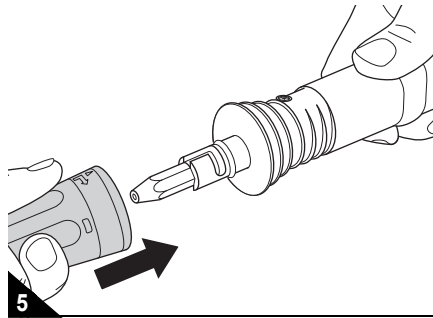
3. Montieren Sie nun die Punktstrahldüse auf dem Dampfschlauch (▷ Kapitel 3.3, „Punktstrahldüse montieren“).

HINWEIS:

Durch Hineindrücken und gleichzeitiges Drehen in entgegengesetzter Richtung können Sie den Dampfschlauch wieder lösen.

3 Gerät vorbereiten

3.3 Punktstrahldüse montieren



Die Punktstrahldüse können Sie zum kraftvollen und gezielten Dampfreinigen von Fugen, Jalousien, WCs, Armaturen usw. nutzen.

HINWEIS:

Für eine größere Reichweite empfiehlt es sich, die Punktstrahldüse auf den Zubehörsutzen des Dampfschlauchs aufzusetzen (Abb. 5 und Abb. 6).

Falls Sie den Handdampfreiniger lieber einhändig bedienen wollen, empfiehlt es sich, die Punktstrahldüse direkt auf den Gerätestutzen aufzusetzen (Abb. 7 und Abb. 8).

1. Falls gewünscht, setzen Sie den Dampfschlauch wie beschrieben auf, [▷ Kapitel 3.2, „Dampfschlauch montieren“](#).
2. Schieben Sie die Punktstrahldüse nun in den Stutzen des Dampfschlauchs (Abb. 5) oder des Geräts (Abb. 7).
3. Arretieren Sie die Punktstrahldüse durch Drücken und gleichzeitiges Drehen um 90° in Pfeilrichtung (Abb. 6, Abb. 8).

HINWEIS:

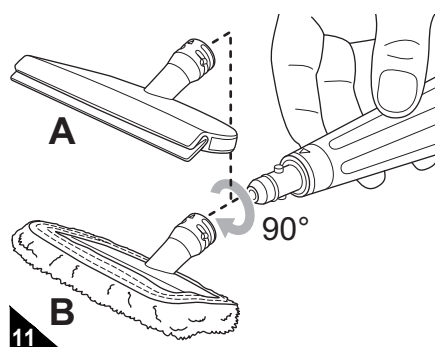
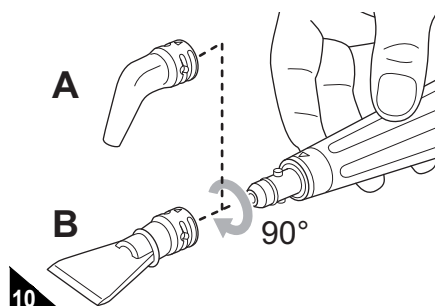
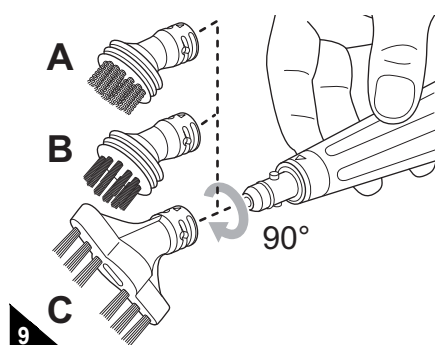
Durch Hineindrücken und gleichzeitiges Drehen in entgegengesetzter Richtung können Sie die Punktstrahldüse wieder lösen.

3 Gerät vorbereiten

3.4 Spezialdüsen montieren

HINWEIS:

Alle Spezialdüsen können ausschließlich auf die zuvor montierte Punktstrahldüse aufgesetzt werden. Alle Spezialdüsen werden auf die gleiche Art und Weise angebracht.



1. Setzen Sie die Punktstrahldüse wie beschrieben auf, [▷ Kapitel 3.3, „Punktstrahldüse montieren“](#).
2. Falls die Reinigungswirkung des bloßen Dampfstrahls für die bevorstehende Reinigungsaufgabe nicht angemessen ist, wählen Sie eine Spezialdüse:

■ Die **Drahtbürste (Abb. 9/A)** dient zum Beseitigen besonders hartnäckiger Verschmutzungen auf völlig unempfindlichen Flächen.

■ Die **Kunststoffbürste (Abb. 9/B)** dient zum Beseitigen starker Verschmutzungen auf kratzunempfindlichen Flächen.

■ Die **Fugenbürste (Abb. 9/C)** funktioniert bestens zum Beseitigen von Verschmutzungen aus Fugen und Rillen.

■ Die **Jet-Düse (Abb. 10/A)** empfiehlt sich, wenn der Dampfstrahl, ähnlich wie bei der Punktstrahldüse, sehr konzentriert sein soll.

■ Der **Spachtelaufsatz (Abb. 10/B)** dient zum Abschaben von Verschmutzungen von kratzunempfindlichen, glatten Flächen.

■ Der **2in1-Kombiaufsatz (Abb. 11/A)** dient zum Abziehen zuvor bedampfter Glasflächen. Beachten Sie hierzu die Hinweise unter [▷ Kapitel 4.3, „Dampfreinigen von Glasflächen“](#).

■ Der **2in1-Kombiaufsatz (Abb. 11/B) mit Baumwollüberzug** dient zum Auffrischen von Polstern und Kleidung. Beachten Sie hierzu die Hinweise unter [▷ Kapitel 4.4, „Auffrischen von Polstern und Kleidung“](#).

3. Schieben Sie die jeweilige Spezialdüse auf die Punktstrahldüse.

4. Arretieren Sie die jeweilige Spezialdüse durch Drehen um 90° in Pfeilrichtung.

HINWEIS:

Durch Drehen in entgegengesetzter Richtung können Sie die jeweilige Spezialdüse wieder lösen.

3 Gerät vorbereiten

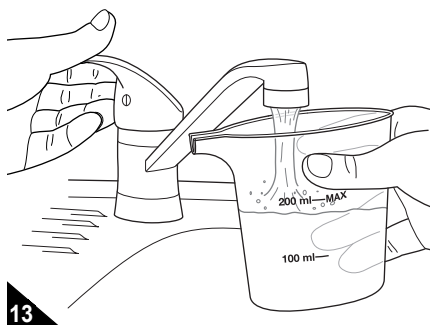
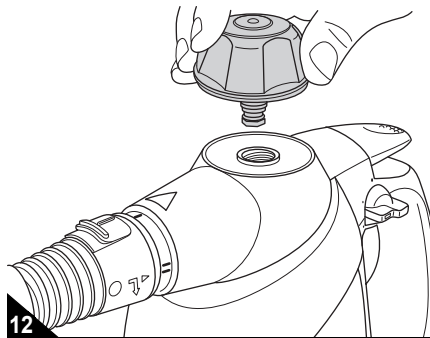
3.5 Wassertank füllen

! WARNUNG:

Gefahr eines elektrischen Schlags! Befüllen Sie niemals ein am Stromnetz befindliches Gerät mit Wasser. Tauchen Sie das Gerät zum Befüllen niemals in Wasser. Befüllen Sie den Wassertank stets vorsichtig und mithilfe eines Nachfüllbehälters.

! WARNUNG:

Verletzungsgefahr! Geben Sie weder Desinfektionsmittel noch andere Zusätze wie Reinigungsmittel, Alkohol, Duftstoffe oder Chemikalien in den Wassertank. Diese machen den Einsatz des Geräts unsicher. Falls der Nachfüllbehälter, den Sie zum Befüllen des Wassertanks verwenden wollen, zuvor mit Desinfektionsmittel in Kontakt war, spülen Sie den Nachfüllbehälter aus, bevor Sie ihn zum Befüllen des Wassertanks einsetzen.



1. Falls das Gerät vorher in Betrieb war:

! WARNUNG:

Verbrühungsgefahr! Der Wassertank steht unter Druck, sobald das Gerät in Betrieb ist. Selbst nachdem Sie den Stecker aus der Steckdose gezogen haben, kann noch Dampfdruck anstehen:

- a Ziehen Sie noch vor Beendigung des Reinigungsvorgangs den Stecker aus der Steckdose.
- b Bauen Sie die restlichen Dampfpreserven durch Gedrückthalten der Dampftaste gezielt ab.
- c Lassen Sie das Gerät abkühlen, bis der rote Stift im Wassertankverschluss nach unten wandert. Dies kann bis zu 30 Minuten dauern. Erst dann lässt sich der Wassertankverschluss aufdrehen.

2. Drehen Sie den Wassertankverschluss gegen den Uhrzeigersinn vollständig vom Wassertank (Abb. 12).

HINWEIS:

Sollte sich der Verschluss nach den Schritten 1.a–1.c nicht öffnen lassen, drücken Sie den roten Stift im Wassertankverschluss herunter. Erst dann können Sie den Wassertankverschluss aufschrauben und den Wassertank wie nachfolgend beschrieben füllen.

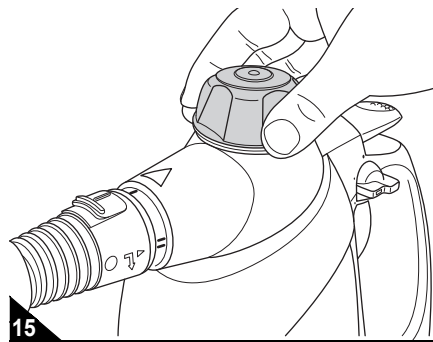
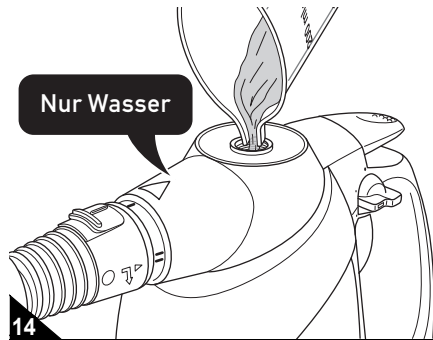
! WARNUNG:

Verbrennungsgefahr! Falls das Gerät vorher in Betrieb war, können der Wassertankverschluss und die Geräteteile in seiner Umgebung noch heiß sein. Befüllen Sie den Wassertank stets vorsichtig und mithilfe eines Nachfüllbehälters.

3. Füllen Sie einen Nachfüllbehälter mit kaltem, klarem Leitungswasser bis zur „MAX“-Markierung.

DE

3 Gerät vorbereiten



4. Entleeren Sie den Nachfüllbehälter in den Wassertank (Abb. 14).

HINWEIS:

Der Wassertank fasst ca. 300 ml Wasser. Überfüllen Sie den Tank nicht. Beachten Sie im Tank befindliche Restmengen an Wasser. Sollte noch Wasser im Tank gewesen sein, ist der Tank nun mit Sicherheit ausreichend voll. Füllen Sie das Wasser stets langsam und vorsichtig ein.

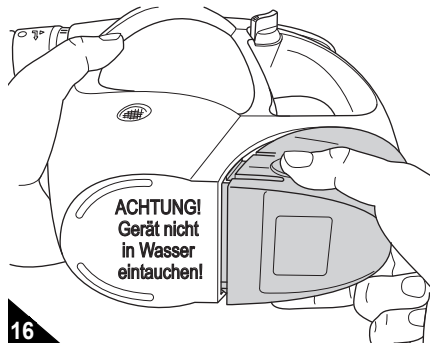
5. Setzen Sie den Wassertankverschluss wieder auf und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn fest (Abb. 15).
6. Prüfen Sie ihn auf festen Sitz.

3 Gerät vorbereiten

3.6 Desinfektionsmitteltank füllen

! WARNUNG:

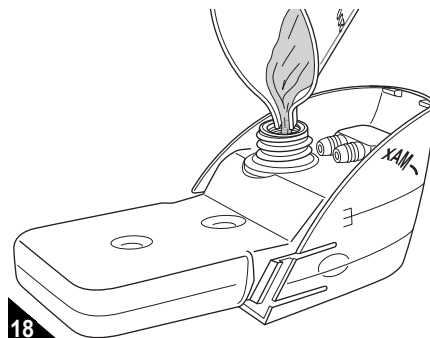
Gefahr für die Gesundheit! Stellen Sie generell, insbesondere unmittelbar nach dem Befüllen des Desinfektionsmitteltanks und noch vor dem Dampfreinigen, sicher, dass Sie das Desinfektionsmittel für Kinder unzugänglich verstauen. Beachten Sie auch die Hinweise auf der Flasche des Desinfektionsmittels.



16



17



18

! WARNUNG:

Gefahr für die Gesundheit! Verwenden Sie nur das mitgelieferte oder durch Nachbestellung von uns erworbene Desinfektionsmittel. Das Gerät ist für dieses Desinfektionsmittel ausgelegt und getestet. Mischen Sie dieses Desinfektionsmittel nicht. Andere Mittel können den Gebrauch des Geräts unsicher machen.

HINWEIS:

Falls Ihnen kein originales Desinfektionsmittel zur Verfügung steht, lassen Sie den Desinfektionsmitteltank leer. Sie können mit dem Gerät dennoch ganz normal dampfreinigen. Für diesen Fall stellen Sie den Desinfektionsmittelregler einfach auf „OFF“ (Abb. 22).

1. Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel aus der Steckdose gezogen ist.
2. Greifen Sie Gerät und Desinfektionsmitteltank wie abgebildet (Abb. 16), drücken Sie die Entriegelungstasten ein und ziehen Sie den Tank kräftig aus dem Gerät.
3. Schrauben Sie den Tankverschluss vom Desinfektionsmitteltank (Abb. 17).
4. Geben Sie das Desinfektionsmittel vorsichtig und unverdünnt in einen Nachfüllbehälter.
5. Geben Sie das Desinfektionsmittel nun mithilfe des Nachfüllbehälters vorsichtig in den Desinfektionsmitteltank (Abb. 18).

HINWEIS:

Überfüllen Sie den Tank nicht. Es passen lediglich 150 ml hinein. Beobachten Sie den Füllstand stets durch die transparente Außenwand und achten Sie darauf, dass der Füllstand die „MAX“-Markierung (Abb. 18) nicht überschreitet.

6. Setzen Sie den Tankverschluss wieder auf und drehen Sie ihn fest (Abb. 17).
7. Prüfen Sie ihn auf festen Sitz.
8. Spülen Sie den Nachfüllbehälter mit klarem Wasser aus.

DE

3 Gerät vorbereiten

3.7 bevor Sie das Gerät anschließen

WARNUNG:

Verletzungsgefahr! Prüfen Sie Gerät und Stromkabel vor jeder Benutzung. Ein beschädigtes Gerät darf nicht verwendet werden.

ACHTUNG:

Prüfen Sie vor Beginn der Reinigung, ob der jeweilige Untergrund für die Dampfreinigung geeignet ist. Beachten Sie immer die Reinigungshinweise der Hersteller. Der Dampfreiniger ist definitiv nicht für den Einsatz auf unversiegelten Hölzern, weichen Kunststoffen und hochwertigem Mobiliar geeignet. Kalte Glasflächen können durch Wärmeshock zerspringen. Arbeiten Sie an kalten Tagen nicht an Fenstern und Scheiben!

ACHTUNG:

Stellen Sie vor dem Anschließen des Geräts an die Stromversorgung sicher, dass die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Spannung Ihrer Steckdose übereinstimmt. Benutzen Sie nur Steckdosen mit Schutzkontakt. Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel. Falls dies unumgänglich ist, benutzen Sie nur GS-geprüfte, spritzwassergeschützte, einfache Verlängerungskabel (keine Mehrfachsteckdosen), die für die Leistungsaufnahme des Geräts ausgelegt sind.

ACHTUNG:

Betreiben Sie das Gerät nur mit aufgefülltem Wassertank. Obschon das Gerät einen Überhitzungsschutz besitzt, würde ein Betrieb ohne Wasser im Tank die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen.

HINWEIS:

Der Dampfreiniger besitzt einen Überhitzungsschutz. Er schaltet sich bei Überhitzung (z. B. durch leeren Wassertank) automatisch ab. Ist dies der Fall, ziehen Sie den Stecker und befüllen Sie den Wassertank  Kapitel 3.5, „Wassertank füllen“. Warten Sie ca. 45 Minuten. Den abgekühlten Dampfreiniger können Sie wieder in Betrieb nehmen.

HINWEIS:

Halten Sie ein Microfasertuch oder ein Baumwolltuch zum Nachwischen bereit. Dies dient der Aufnahme von Feuchtigkeit und gelöstem Schmutz.

HINWEIS:

Sorgen Sie für gute Belüftung während der Arbeit. Anderenfalls kann die erhöhte Luftfeuchte nach dem Reinigen im ungünstigsten Fall zu Schimmelbildung führen. Arbeiten Sie vorzugsweise an wärmeren Tagen mit dem Dampfreiniger, da die Luft dann mehr Feuchtigkeit aufnehmen kann, ohne dass diese kondensiert.

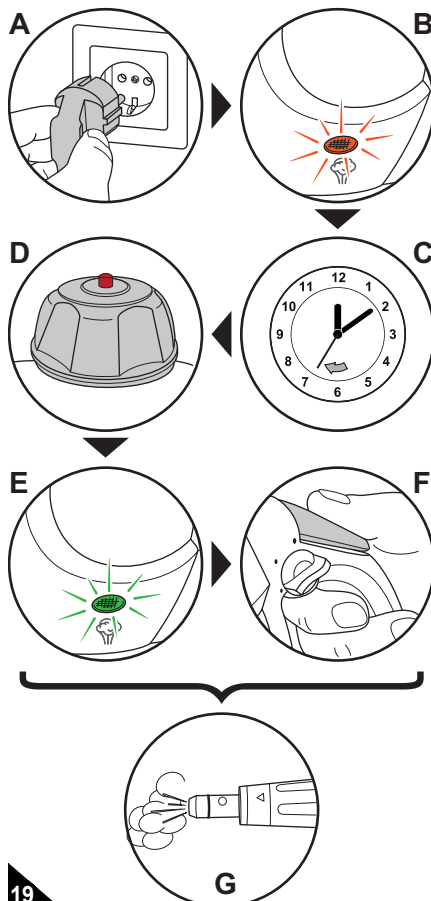
4 Gebrauch

4.1 Dampfreinigen

! **WARNUNG:**

Verbrühungsgefahr bei laufendem Gerät!

- Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen, Tiere oder Pflanzen.
- Richten Sie den Dampfstrahl stets nur auf den zu reinigenden Untergrund. Achten Sie selbst dann darauf, dass zu keiner Zeit Körperteile unter den Dampfstrahl gelangen können.
- Testen Sie keinesfalls mit Ihrer Hand, ob bereits Dampf austritt!
- Legen Sie das im Betrieb befindliche Gerät niemals auf die Seite.



19

1. Prüfen Sie, ob der Wassertank gefüllt ist. Falls nicht, füllen Sie ihn ([> Kapitel 3.5, „Wassertank füllen“](#)).
2. Stecken Sie den Stecker in eine Schutzkontakt-Steckdose (Abb. 19/A).
 - Die Dampfbereitschaftsanzeige leuchtet rot (Abb. 19/B).
 - Das Gerät heizt nun auf.
3. Warten Sie ca. 3–4 Minuten (Abb. 19/C), bis der Stift im Wassertankverschluss nach oben wandert (Abb. 19/D) und die Dampfbereitschaftsanzeige von Rot auf Grün wechselt (Abb. 19/E). Ihr Gerät ist nun dampfbereit.

HINWEIS:

Die Zeit, die vergeht, bis Ihr Gerät dampfbereit ist, kann je nach Wassertemperatur und Wassermenge variieren.

4. Nun können Sie die Dampftaste betätigen (Abb. 19/F).
 - Zuerst werden ein paar Wassertropfen austreten. Fangen Sie diese auf, falls Sie Wasserlachen vermeiden möchten.
 - Kurz darauf entsteht ein Dampfstrahl (Abb. 19/G).
 - Sobald Sie die Dampftaste loslassen, tritt kein Dampf mehr aus.

ACHTUNG:

Betreiben Sie das Gerät nicht zu lange auf derselben Stelle. Bewegen Sie es kontinuierlich hin und her, um den Schmutz flächig zu lösen. Anderenfalls besteht die Gefahr, dass der Untergrund Schaden nimmt.

HINWEIS:

Wenn die Dampfbereitschaftsanzeige von Grün auf Rot wechselt, können Sie weiterarbeiten. Nur wenn der produzierte Dampf nicht länger ausreicht, sollten Sie die Dampftaste loslassen und warten, damit das Gerät wieder Druck aufbauen und Dampf produzieren kann.

4 Gebrauch

⚠ WARNUNG:

Verbrühungsgefahr bei Arbeitspausen!

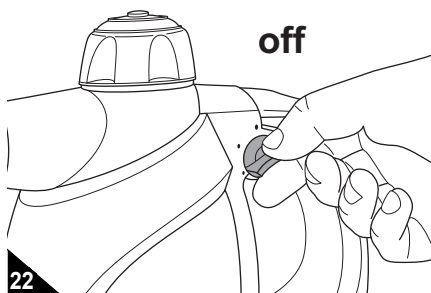
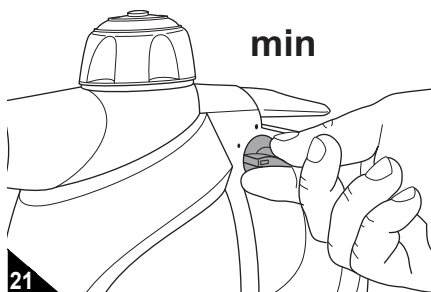
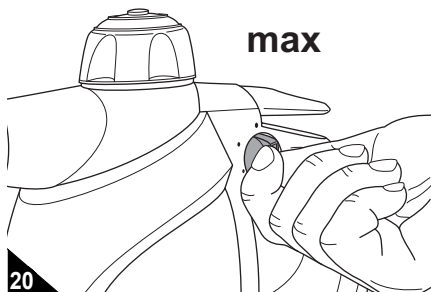
■ Bei Arbeitspausen, beispielsweise zum Wechseln der Aufsätze, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

■ Warten Sie dennoch mindestens 10 Minuten, bevor Sie die montierten Aufsätze abnehmen.

HINWEIS:

Sie können Dampfkraft und Reinigungswirkung auch über den Abstand zur zu reinigenden Fläche regulieren.

4.2 Dampfreinigen unter Einsatz von Desinfektionsmittel



1. Prüfen Sie, ob der Desinfektionsmitteltank gefüllt ist. Falls nicht, füllen Sie ihn (▷ Kapitel 3.6, „Desinfektionsmitteltank füllen“).
2. Drehen Sie den am Griff befindlichen Desinfektionsmittelregler je nachdem, ob Sie dem Dampfstrahl viel oder wenig Desinfektionsmittel zugeben wollen:
 - für viel Desinfektionsmittel im Dampfstrahl: Stellung „max“ (Abb. 20).
 - für wenig Desinfektionsmittel im Dampfstrahl: Stellung „min“ (Abb. 21).

HINWEIS:

Achten Sie darauf, dass der Regler in einer bestimmten Position einrastet. Stellungen zwischen den 3 beschrifteten Positionen sind nicht sinnvoll und behindern die einwandfreie Funktion.

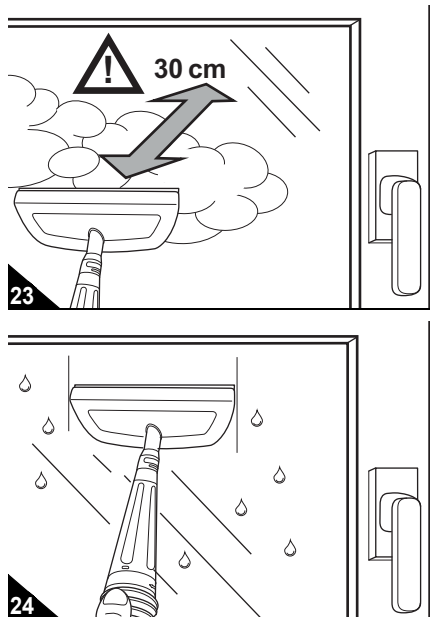
3. Stecken Sie den Stecker in eine Steckdose mit Schutzkontakt und verfahren Sie wie unter ▷ Kapitel 4.1, „Dampfreinigen“ beschrieben.

HINWEIS:

Dem Dampfstrahl wird daraufhin so lange Desinfektionsmittel beigemengt, bis der Desinfektionsmitteltank leer ist oder Sie den Desinfektionsmittelregler zurück auf „off“ stellen (Abb. 22).

4 Gebrauch

4.3 Dampfreinigen von Glasflächen

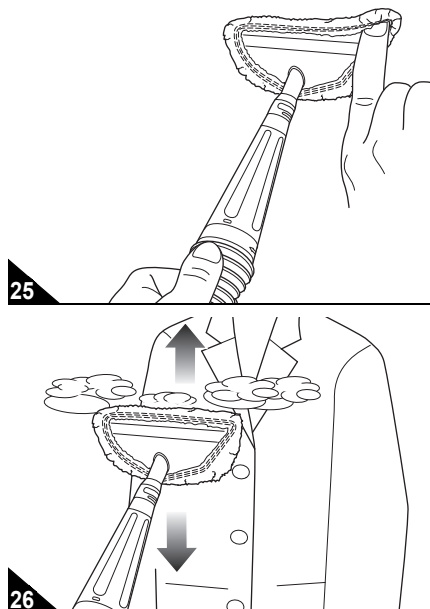


⚠ ACHTUNG:

Kalte Glasflächen können durch Wärmeschock zerspringen. Wärmen Sie Glasflächen stets vor. Arbeiten Sie an kalten Tagen nicht an Fenstern und Scheiben!

1. Wärmen Sie die zu reinigende Glasfläche vor, indem Sie aus einer Entfernung von ca. 30 cm weitgestreuten Dampf aufbringen (Abb. 23).
2. Verringern Sie nach einer Weile den Abstand auf ca. 20 cm und dampfen Sie die Glasfläche gleichmäßig ein.
3. Stoppen Sie die Dampfzufuhr, indem Sie die Dampftaste loslassen.
4. Ziehen Sie die Glasfläche bahnenweise mit der Abzieherlippe des 2in1-Kombiaufsatzes ab (Abb. 24).
5. Wischen Sie die Abzieherlippe und die Unterkante der Glasscheibe nach jeder Bahn trocken.

4.4 Auffrischen von Polstern und Kleidung



⚠ WARNUNG:

Verbrühungsfahr! Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Kleidungsstücke, die sich noch am Körper von Personen oder Tieren befinden!

⚠ ACHTUNG:

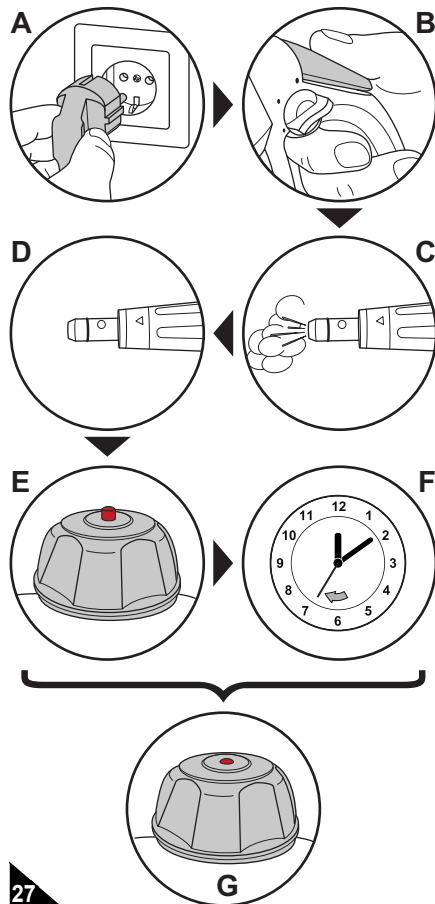
Stellen Sie vor dem Auffrischen von Kleidung und Polstern sicher, dass deren Material und Farbe eine Dampfreinigung verträgt. Beachten Sie dabei die Reinigungshinweise der Hersteller.

HINWEIS:

Wir empfehlen zum Auffrischen von Polstern und Kleidung, generell den Baumwollüberzug überzustülpen (Abb. 25), da sich so seltener Kondenstropfen bilden, die sich nachteilig auf das Arbeitsergebnis auswirken.

4 Gebrauch

4.5 Unmittelbar nach dem Dampfreinigen



1. Ziehen Sie noch vor Beendigung des Reinigungsvorgangs den Stecker aus der Steckdose (Abb. 27/A).
2. Bauen Sie die restlichen Dampfreserven durch Gedrückthalten der Dampfdrucktaste (Abb. 27/B) gezielt ab, bis kein Dampf mehr austritt (Abb. 27/C,D).
3. Lassen Sie das Gerät abkühlen (Abb. 27/F), bis der rote Stift im Wassertankverschluss nach unten wandert (Abb. 27/E,G). Dies kann bis zu 30 Minuten dauern.

HINWEIS:

Sollten sich der rote Stift im Wassertankverschluss nicht wie beschrieben absenken, gehen Sie vor wie unter **Kapitel 5**, „Problembeseitigung“, Punkt 2, beschrieben.

4. Nehmen Sie das aufgesteckte Zubehör, sobald es abgekühlt ist, vom Gerät, damit es besser trocknen kann.

⚠ ACHTUNG:

Anderenfalls kann sich Kondenswasser sammeln und später ungewollt auslaufen.

5. Falls Sie mit dem Baumwollüberzug gearbeitet haben, nehmen Sie ihn ab und lassen ihn trocknen oder reinigen ihn direkt.

⚠ ACHTUNG:

Beachten Sie dabei die Reinigungshinweise des Herstellers auf dem Etikett des Baumwollüberzugs.

6. Wickeln Sie das Kabel auf und legen Sie es sicher neben dem Gerät ab.

4.6 Aufbewahren

⚠ ACHTUNG:

Verstauen Sie das Gerät und sein Zubehör erst, wenn es völlig trocken ist.

HINWEIS:

Falls Sie das Desinfektionsmittel bei der Arbeit nicht vollständig aufgebraucht haben, kann das restliche Desinfektionsmittel im Tank bleiben.

■ Wenn Sie das Gerät längere Zeit lagern möchten, leeren Sie den Wassertank und lassen Sie ihn vollständig trocknen.

■ Bewahren Sie das Gerät in einem kühlen, trockenen Raum für Kinder unzugänglich auf.

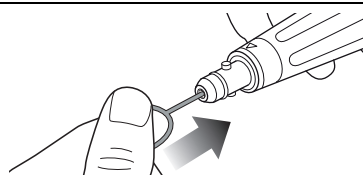
5 Problembehebung

5.1 Bevor Sie das Gerät einsenden

Überprüfen Sie anhand der Tabelle, ob Sie das Problem selbst beseitigen können.

DE

Problem	mögliche Ursache / Lösung
Die Dampfbereitstellungsanzeige (Abb. 1/8) leuchtet, doch selbst nach > 3 Minuten tritt bei Betätigen der Dampftaste (Abb. 1/2) kein Dampf aus.	Der Überhitzungsschutz hat aufgrund eines leeren Wassertanks ausgelöst. Füllen Sie den Wassertank (▷ <i>Kapitel 3.5, „Wassertank füllen“</i>). Wassertank und/oder Heizelemente sind verkalkt. Entkalken Sie das Gerät wie folgt: 1. Füllen Sie den Wassertank mit kaltem, klarem Wasser und geben Sie Bio-Entkalker (im Handel erhältlich) hinein. Hinsichtlich Anwendung und Dosierung beachten Sie die Hinweise des Entkalker-Herstellers. 2. Richten Sie die angebrachte Düse in ein hitzebeständiges Gefäß, das den Dampf auffangen kann. 3. Schließen Sie das Gerät an die Steckdose an. 4. Warten Sie, bis das Gerät dampfbereit ist, und lassen Sie die Entkalkungslösung nun ca. 5 Minuten durchlaufen. 5. Warten Sie anschließend weitere 5 Minuten bei eingestecktem Gerät. 6. Wiederholen Sie diesen Vorgang 3-mal und entsorgen Sie die restliche Lösung.
Der Wassertankverschluss lässt sich selbst dann nicht öffnen, nachdem Sie den Stecker gezogen und Dampfpreserven gezielt abgebaut haben sowie das Gerät anschließend haben mindestens 30 Minuten abkühlen lassen.	Der Druck im Wassertank ist noch immer zu hoch oder das im Wassertank-verschluss integrierte Sicherheitsventil hakt. 1. Drücken Sie nochmals die Dampftaste, um eventuell vorhandene Dampfpreserven abzubauen. 2. Sollte dies nicht ausreichen, drücken Sie den roten Stift im Wassertankverschluss mit einem spitzen Gegenstand (z. B. einem Stift) herunter und geben Sie so den Wassertankverschluss zum Öffnen frei.
Es tritt vergleichsweise weniger Dampf aus als bei früheren Einsätzen.	Die Dampfwege sind verkalkt. Entkalken Sie das Gerät (siehe oben). Die Düsen sind durch Kalkablagerungen zugesetzt. Reinigen Sie die Düsen, z. B. unter Verwendung der Reinigungsnadel (Abb. 1/28, optional).



HINWEIS:

Wenn Sie das Problem mit Hilfe dieser Tabelle nicht beheben konnten, kontaktieren Sie unsere Service-Hotline, ▷ *Seite 27, „Service-Hotline“* oder unseren Kundendienst (▷ *Seite 172, „International Service“*).

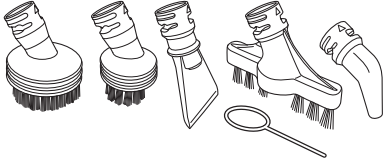
5 Problembehebung

5.2 Zubehör- und Ersatzteile

ACHTUNG:

Verwenden Sie nur Originalersatzteile aus dem Lieferumfang oder solche, die Sie durch Nachbestellung erworben haben.

Zubehörteile sowie Ersatzteile können nachbestellt werden:

Artikelnr.	Beschreibung
0317001 	6-teiliges Bürstenset bestehend aus: 1 Kunststoffbürste, 1 Drahtbürste, 1 Fugenbürste, 1 Jetdüse, 1 Spachtelaufsatz, 1 Reinigungsnadel
0319002 	3er-Set Desinfektionsmittel
0317003 	2in1-Kombiaufsatz plus Baumwollüberzug

Diese erhalten Sie unter
 oder unter
 oder bei unserem Servicepartner

: **www.dirtdevil.de**
 : **Ersatzteilshop@dirtdevil.de**
 : **Service Center Feuerbach KG**
 Corneliusstr. 75
 40215 Düsseldorf
 DEUTSCHLAND

 Tel.: **+49 (0) 1805 - 15 85 08***
 Fax: +49 (0) 211 - 37 04 97

 dirtdevil-service@t-online.de
 www.dirtdevil-service.de

*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz
 (deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

5 Problembehebung

5.3 Falls das Gerät defekt ist

WARNUNG:

Verletzungsgefahr! Betreiben Sie niemals ein defektes Gerät oder ein Gerät mit einem defekten Stromkabel!

Wenn das Stromkabel dieses Gerätes beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Geben Sie ein defektes Gerät zur Reparatur an einen Fachhändler oder den Dirt Devil Kundendienst (► Seite 172, „International Service“).

DE

5.4 Service-Hotline

Beheben Sie
Störungen
ganz leicht selbst.



www.dirt-devil.de/service



Service-Hotline

0180 501 50 50*

Mo. – Fr., 8 – 20 Uhr

*0,14 €/Min. aus dem
deutschen Festnetz
(deutscher Mobilfunk-
höchstpreis 0,42 €/Min.)

5.5 Entsorgung



Elektrische Abfälle dürfen nicht zusammen mit Haushaltsabfällen entsorgt werden. Nutzen Sie stattdessen die örtlichen Sammelstellen zur Rückgabe von Altgeräten.

Entsorgen Sie das Gerät entsprechend den in Ihrem Land geltenden Umweltschutzvorschriften.

5.6 Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsregeln nach EU-Richtlinie 1999/44/EG.

In Nicht-EU-Ländern gelten die im jeweiligen Land gültigen Mindestansprüche der Gewährleistung.

1 Overview

Thank you!

Your new 'AquaClean' is a versatile hand-held steam cleaner that will help do a great many household jobs quickly and effectively.

You can also optionally add disinfectant to the hot steam if this is included in the scope of delivery or if you have acquired it separately.

Scope of delivery

- | | |
|--|--|
| 1 Handle | 16 Spatula attachment |
| 2 Steam button | 17 Jet nozzle |
| 3 Disinfectant regulator | 18 Plastic brush |
| 4 Safety valve | 19 Wire brush |
| 5 Water tank cap | 20 Crevice brush |
| 6 Connection piece | 21 Steam nozzle on steam hose |
| 7 Water tank | 22 Pinpoint jet nozzle |
| 8 Steam ready indicator | 23 Steam nozzle on the pinpoint jet nozzle |
| 9 Release button of the disinfectant tank | 24*Refilling container (optional*) |
| 10 Power cord with plug | 25*Disinfectant bottle (optional*) |
| 11 Release catch of the steam hose adapter | 26 Disinfectant tank |
| 12 Steam hose adapter | 27 Disinfectant tank cap |
| 13 2-in-1 combi attachment | 28*Cleaning needle (optional*) |
| 14 Cotton cloth for 2in1 combi attachment | 29 Operating manual |
| 15 Steam hose | |

* depending on model and scope of delivery

Technical data

Type of appliance : Hand-held steam cleaner

Model name : **AquaClean**

Model : M317 (-0/-1/.../-8/-9)

Voltage : 220–240 V~, 50/60 Hz

Power : 1000–1200 W

Max. operating : approx. 10 min (depend-
time per tank fill- ing on the steam ex-
ing pelled)

Steam availability : after approx. 3–4 minutes

Water tank ca- : approx. 300 ml
pacity

Disinfectant tank : approx. 150 ml
capacity

Power cord length: approx. 5.0 m

Weight (without : approx. 1.8 kg
accessories, with
the tanks empty)

Designations

 : Satisfies the applicable European directives

 **IPX4** : Protection class I, IPX4 (splash-proof)

 : Only for household use

 : Warning: Hot steam!
Danger of scalding!
▷ *Chapter 2.2*

Technical and design specifications may be changed in the course of continuous product improvement. © Royal Appliance International GmbH

1 Overview

Table of Contents

Overview drawing	3
1 Overview	28
Scope of delivery	28
Technical data	28
Designations	28
2 Safety instructions	30
2.1 Concerning the Operating Manual	30
2.2 About hot steam and hot parts of the appliance	30
2.3 Concerning certain groups of person	32
2.4 If you use a disinfectant	33
2.5 Concerning the power supply	35
2.6 Concerning appropriate use	36
3 Preparing the appliance	38
3.1 Unpacking	38
3.2 Attaching the steam hose	38
3.3 Attaching the pinpoint nozzle	39
3.4 Attaching the special nozzles	40
3.5 Filling the water tank	41
3.6 Filling the disinfectant tank	43
3.7 Before connecting the appliance	44
4 Use	45
4.1 Steam cleaning	45
4.2 Steam cleaning using disinfectant	46
4.3 Steam-cleaning glass surfaces	47
4.4 Refreshing upholstery and clothing	47
4.5 Immediately after steam cleaning	48
4.6 Storage	48
5 Troubleshooting	49
5.1 Before you send in the appliance	49
5.2 Accessories and spare parts	50
5.3 If the appliance is defective	51
5.4 Disposal	51
5.5 Warranty	51

GB

2 Safety instructions

2.1 Concerning the Operating Manual



Violation of these instructions may cause injury or damage the appliance. We take no responsibility for damage due to violation of this operating manual.

Read this operating manual completely before working with the appliance. Keep this operating manual in a safe place.

Include this operating manual if you pass the appliance on to someone else.

Important notes for your safety are specially marked. Always observe these notices to avoid accidents and damage to the appliance.

**WARNING:**

Warning concerning health hazards describing possible risks of injury.

**ATTENTION:**

Warning concerning possible dangers to the appliance or other objects.

NOTE:

Highlights tips and information for you.

2.2 About hot steam and hot parts of the appliance



The appliance produces hot steam for cleaning at a temperature of approx. 110°C. Various hazards are associated with hot steam:

■ Never direct the steam jet at persons, animals or plants. Point the steam jet downwards towards the surface to be cleaned only. Even then, take care that parts of your body never get into the steam jet. Never lay the appliance on its side during operation. There is a danger of scalding.

■ Do not point the steam jet at electrical devices, sockets, cables, etc. or inside ovens. There is a risk of electric shock.

2 Safety instructions

■ The appliance produces steam under pressure for cleaning purposes. Even after you have unplugged the appliance, hot steam will be available for approx. 30 more minutes. So purposely discharge the remaining steam from the appliance towards the end of the cleaning process by pressing the steam button immediately after pulling the plug from the socket.

■ Never use the device without the water tank cap screwed on correctly. The safety valve should prevent the water tank cap from being removed prematurely. So do not use force to open the water tank cap.

■ Do not use the appliance to clean pressure containers, containers which are filled with liquids, or containers if you do not know what they contain. There is a danger of them bursting or exploding!

■ Let the hot appliance and its accessories cool off before touching them. Carry the appliance by its handle only. There is a danger of burning yourself!

■ Take care not to use the steam cleaner on one spot for too long. Otherwise, the surface might be damaged.

■ Provide adequate ventilation during and after your cleaning work. Otherwise, the increased humidity after cleaning could, in the worst case, cause the formation of mould.

GB

2 Safety instructions

2.3 Concerning certain groups of person



This appliance is not intended to be used by persons (including children) with impaired physical, sensory or mental abilities or insufficient experience or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed in the proper use of the appliance by this person. Keep the appliance out of reach of people of these groups.

■ Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance and its accessories.

■ Children must not carry out cleaning tasks or maintenance unless they are supervised.

■ Children under the age of eight should be kept away from the appliance and the connection cable whilst it is switched on or cooling down.

■ Packing material must not be used to play with. There is danger of suffocation.

■ If, in addition to water vapour, you use disinfectant, keep it out of the reach of children. If swallowed there is a risk of poisoning!

■ People with sensory problems, especially with reduced sensitivity to temperature differences, must use great caution when working with this appliance.

2 Safety instructions

2.4 If you use a disinfectant



Only use the disinfectant supplied or ordered from us. Otherwise there is a risk of fire or explosion!

■ Never use cleaners which contain alcohol, solvents (thinners, benzene, acetone), strong acids or alkalis or any other aggressive cleaning agents including waxes, polishes or scouring agents.



■ Do not add disinfectant or any other additives such as cleaning agents, alcohol, perfumes or chemicals into the water tank. These make the use of the appliance unsafe.



Keep the disinfectant out of the reach of children. If swallowed there is a risk of poisoning!

■ Keep it away from the eyes and mucous membranes in particular.

■ Carefully pour it into the disinfectant tank. If supplied, use the refilling container provided to do so. If you have sensitive skin, wear gloves when filling.

■ Wash your hands after handling the disinfectant.

■ Do not clean surfaces which come into contact with food with the appliance or the disinfectant.

■ Also observe the instructions on the disinfectant bottle.



2 Safety instructions

What to do in an emergency, i. e. after handling disinfectant negligently:

■ If the disinfectant has got into your eyes:

- If you are wearing contact lenses, remove them immediately.
- Rinse out your eyes immediately with copious amounts of clean water for at least 10 minutes.
- Consult a doctor if your eyes remain irritated.

■ If you have swallowed the disinfectant:

- First rinse out your mouth with copious amounts of water.
- Dilute the content of your stomach with copious amounts of water.
- Do not induce vomiting!
- Consult a doctor as a precaution.

■ If you have inhaled the vapours:

- Go into the open air. If you have trouble breathing, consult a doctor immediately!

■ If the disinfectant has come into contact with skin or clothes:

- Immediately wash the affected skin with water.
- Take off the relevant pieces of clothing and wash them before wearing them again.

2 Safety instructions

2.5 Concerning the power supply



The appliance is charged and operated with electrical power which means there is always a risk of electric shock. So please observe the following:

- Keep the jet of steam away from the power cord of the appliance when in operation. Never touch the plug with wet hands. Power cords must not come into contact with any sources of heat or damp.
- Only fill up the water tank after completing cleaning and when the mains plug is pulled out. Never immerse the appliance in water or other liquids. Always use a refilling container to fill the water tank. Keep the other parts of the appliance dry.
- Always check the power cord for possible damage before using the appliance.
- Never carry the appliance by its power cord. Take care that the power cord is not bent, pinched, or rolled over and ensure it does not come into contact with heat sources. Also take care that it does not become a stumbling hazard.
- Before connecting to the power supply, make sure that the voltage stated on the type plate matches the voltage of your plug socket. Only use sockets with a ground/safety contact.
- If possible, do not use extension cords. If you must use an extension cord, use only safety-certified, water-protected single extension cords (no multi-socket distributors) designed for the power consumption of the appliance.
- Before finishing work, pull the plug out of the socket.
- Always pull directly on the plug if you want to disconnect the appliance from the mains. Never pull on the cable as this could damage it.

GB

2 Safety instructions

■ Before cleaning or performing maintenance on the appliance, ensure that the plug has been removed from the socket.

2.6 Concerning appropriate use



The appliance may only be operated in households. It is not suitable for industrial or commercial use.

Only use the steam cleaner in the home to clean regular dirt from surfaces that can withstand the high temperature, pressure, and moisture of hot steam. And follow the cleaning instructions of the material manufacturers.

Used with care and skill, the steam cleaner can also be used to refresh upholstery, drapes, clothing, etc. But only if the materials and colours can withstand steam cleaning (approx. 110 °C). And also follow the cleaning recommendations of the material manufacturers.

Any other use is considered inappropriate and is prohibited. It is especially forbidden:

■ To use the appliance near explosive or easily flammable substances or on pressurized containers. There is a risk of fire or explosion or of the container bursting.

■ To fill the water tank with liquids other than cold water. Additives in the water tank, such as the disinfectant, make using the appliance unsafe.

■ Filling the disinfectant tank with liquids other than those supplied and disinfectant that has been ordered from us. Other products make using the appliance unsafe.

2 Safety instructions

It is also forbidden:

- To use the appliance as a humidifier or as a space-heating system.
- To operate the appliance when the water tank is empty or without the tank lid.
- To stick objects into the appliance's openings.
- To modify or repair the appliance on your own.
- To use accessories not supplied by the original manufacturer.
- To clean:
 - Persons, animals or plants, including clothing that is still being worn.
 - Surfaces which contain materials that are hazardous to health. The hot steam might release these materials.
 - Surfaces which come into contact with food.
 - Leather, furniture, unsealed, lacquered, oiled or waxed wood or parquet flooring, or surfaces made of soft or shiny plastic material. These might be damaged.
 - Textiles made from acrylic fibre, dralon, velvet or linen. These might be damaged.

GB

3 Preparing the appliance

3.1 Unpacking

1. Unpack the appliance and all its accessories.
2. Check the contents for completeness and possible damage (Fig. 1).

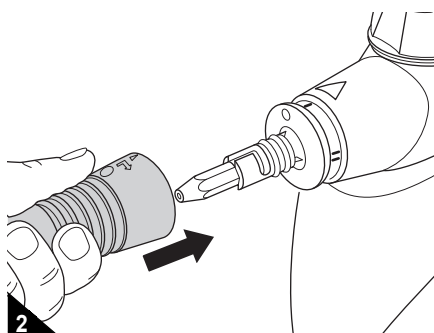
NOTE:

Immediately contact your dealer if you have found damage resulting from transport.

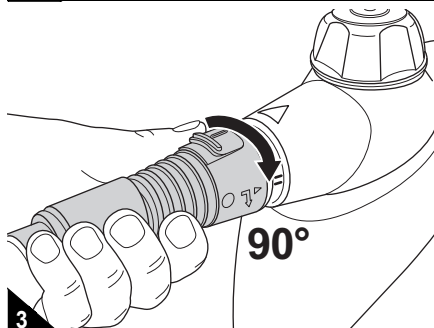
⚠ ATTENTION:

Always transport or ship the appliance in its original packaging to avoid damage. Keep the packaging for such an event. Dispose of no longer needed packaging material according to the laws of your country of residence.

3.2 Attaching the steam hose



1. Slide the steam hose adapter onto the connection piece, so that the small arrow on the adapter is opposite the 'I' on the connection piece (Fig. 2).

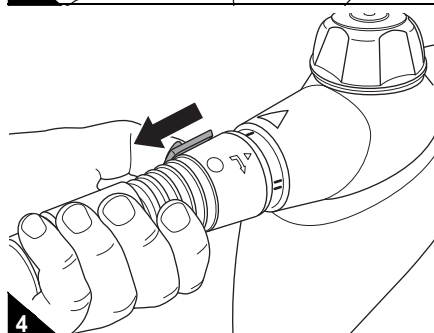


2. Fasten the steam hose by pushing it and simultaneously turning it 90° in the direction of the arrow (Fig. 3).

The small arrow on the adapter now has to be opposite the 'II' on the connection piece.

⚠ WARNING:

Danger of burns! The tip of the steam hose gets very hot during operation. Only run the appliance after further accessories have been fitted to the steam hose.



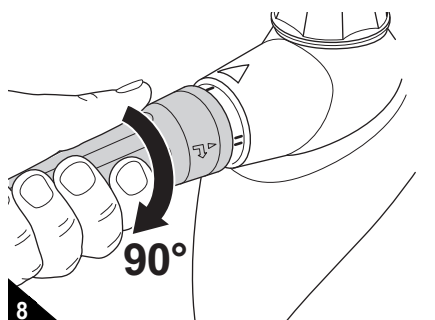
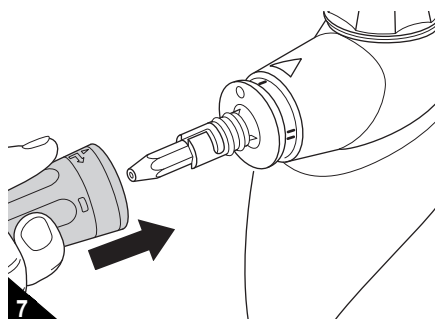
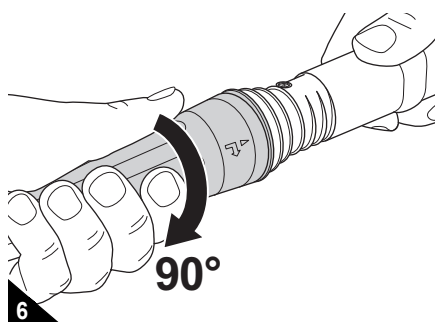
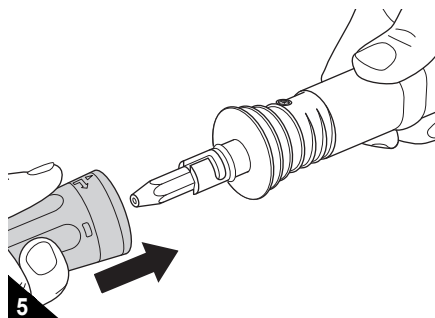
3. Now mount the pinpoint nozzle on the steam hose (► Chapter 3.3, "Attaching the pinpoint nozzle").

NOTE:

You can detach the steam hose by simultaneously pushing it in and turning it in the opposite direction.

3 Preparing the appliance

3.3 Attaching the pinpoint nozzle



You can use the pinpoint nozzle to powerfully and accurately steam clean crevices, Venetian blinds, toilet bowls, bathroom fixtures, etc.

NOTE:

For greater range we recommend fitting the pinpoint nozzle on the connection piece of the steam hose (Fig. 5 and Fig. 6). If you prefer to operate the hand-held steam cleaner with one hand, we recommend that you fit the pinpoint nozzle directly on the connection piece (Fig. 7 and Fig. 8).

1. If desired fit on the steam hose as described, ▷ *Chapter 3.2, "Attaching the steam hose"*.
2. Now slide the pinpoint jet nozzle into the nozzle of the steam hose (Fig. 5) or the appliance (Fig. 7).
3. Fasten the pinpoint nozzle by pushing it and simultaneously turning it 90° in the direction of the arrow (Fig. 6, Fig. 8).

NOTE:

You can detach the pinpoint nozzle by simultaneously pushing it in and turning it in the opposite direction.

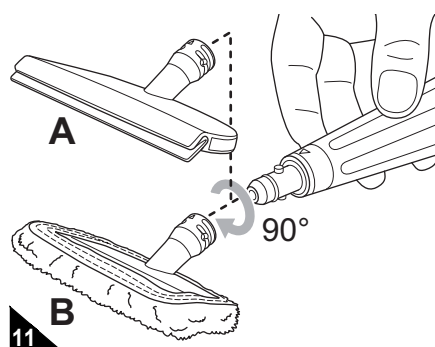
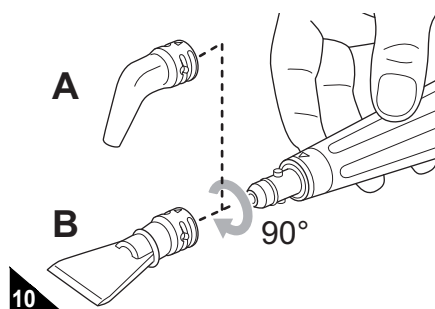
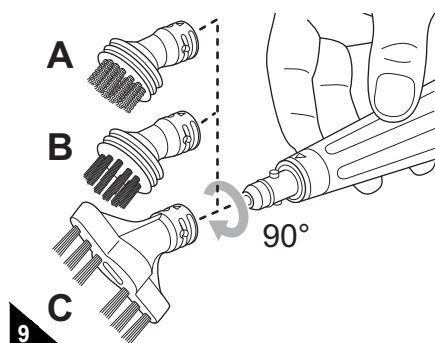
GB

3 Preparing the appliance

3.4 Attaching the special nozzles

NOTE:

All special nozzles can only be fitted onto the previously mounted pinpoint nozzle. All special nozzles are attached in the same way.



1. Fit the pinpoint nozzle as described, [▷Chapter 3.3, "Attaching the pinpoint nozzle"](#).

2. If the cleaning effect of the jet of steam alone is not sufficient for your cleaning task, select a special nozzle.

■ The **wire brush (Fig. 9/A)** serves to remove stubborn dirt from very hard-wearing surfaces.

■ The **plastic brush (Fig. 9/B)** serves to remove stubborn dirt from scratch-resistant surfaces.

■ The **crevice brush (Fig. 9/C)** works best for removing dirt from between tiles and grooves.

■ The **jet nozzle (Fig. 10/A)** is recommended if the jet of steam has to be very concentrated like for the pinpoint jet nozzle.

■ The **spatula attachment (Fig. 10/B)** serves to scrape off dirt from scratch-resistant, smooth surfaces.

■ The **2-in-1 combi attachment (Fig. 11/A)** serves to scrape off glass surfaces to which steam had previously been applied. Observe the instructions under [▷Chapter 4.3, "Steam-cleaning glass surfaces"](#) for this.

■ The **2-in-1 combi attachment (Fig. 11/B) with cotton cover** serves to freshen up upholstery and clothes. Observe the instructions under [▷Chapter 4.4, "Refreshing upholstery and clothing"](#) for this.

3. Slide the respective special nozzle onto the pinpoint jet nozzle.

4. Fasten the respective special nozzle by turning it 90° in the direction of the arrow.

NOTE:

By turning is in the opposite direction you can release the respective special nozzle again.

3 Preparing the appliance

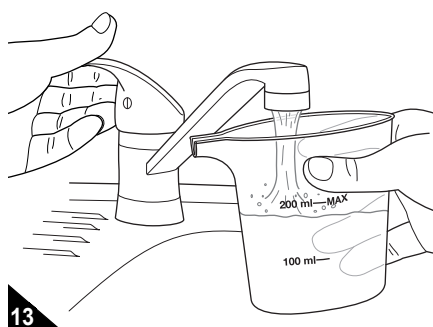
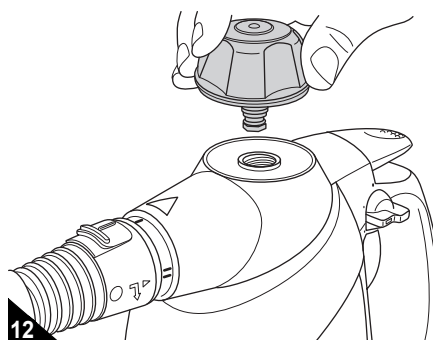
3.5 Filling the water tank

⚠ WARNING:

Danger of electric shock! Never fill an appliance with water when it is connected to the mains. Never submerge the appliance in water to fill it. Always fill the water tank carefully using a refilling container.

⚠ WARNING:

Danger of injury! Do not add disinfectant or any other additives such as cleaning agents, alcohol, perfumes or chemicals into the water tank. These make use of the appliance unsafe. If the refilling container, which you want to use to fill the water tank, was previously in contact with disinfectant, rinse the refilling container out before using it to fill the water tank.



1. If the appliance was previously in operation:

⚠ WARNING:

Danger of scalding! The water tank is under pressure as soon as the appliance is switched on. Even after you have pulled the plug from the socket, compressed steam could still be present:

- a Before finishing cleaning work, pull the plug out of the socket.
- b Release the remaining steam reserves by holding down the steam button.
- c Allow the appliance to cool off until the red pin in the water tank cap goes down. This can take up to thirty minutes. Only then can the water tank cap be opened.

2. Twist the water tank cap counter-clockwise and take it completely off the water tank (Fig. 12).

NOTE:

If the cap will not open after steps 1.a–1.c, push down the red pin in the water tank cap. Only after this has been done can you unscrew the water tank cap and fill the water tank as described below.

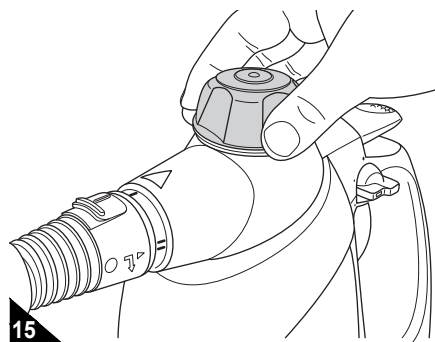
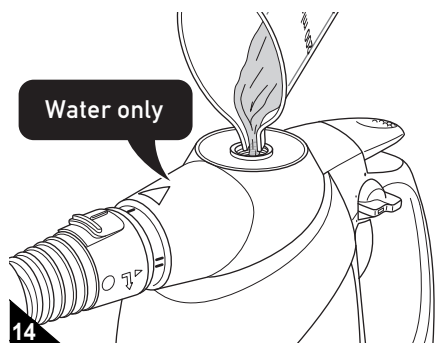
⚠ WARNING:

Danger of burns! If the appliance was in operation beforehand, the water tank cap and the appliance parts around it could still be hot. Always fill the water tank carefully using a refilling container.

3. Fill a refilling container with cold, clear tap water to the 'MAX' mark.

GB

3 Preparing the appliance



4. Empty the refilling container into the water tank (Fig. 14).

NOTE:

The water tank holds about 300 ml of water. Do not overfill the tank. Be aware of any residual water in the tank. If there was already water in the tank, the tank is certainly full enough now. Pour the water in slowly and carefully.

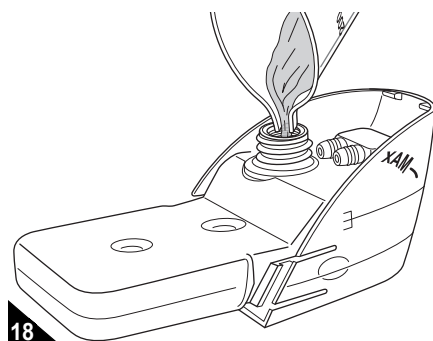
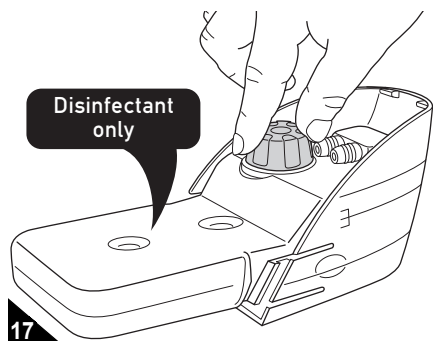
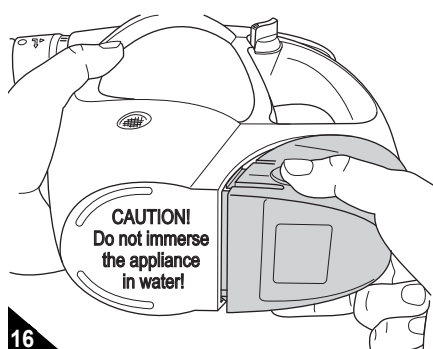
5. Refit the water tank filler cap and fasten it by firmly turning it clockwise (Fig. 15).
6. Check that it is securely fitted.

3 Preparing the appliance

3.6 Filling the disinfectant tank

⚠ WARNING:

Health hazard! Always make sure that the disinfectant is inaccessible to children, particularly just after filling the disinfectant tank and before steam cleaning. Also observe the instructions on the disinfectant bottle.



⚠ WARNING:

Health hazard! Only use the disinfectant supplied or ordered from us. The device has been designed for and tested with this disinfectant. Do not mix this disinfectant. Other products may make using the appliance unsafe.

NOTE:

If you do not have any original disinfectant available, leave the disinfectant tank empty. You can steam clean with the appliance completely normally. In this case, simply set the disinfectant regulator to 'OFF' (Fig. 22).

1. Make certain that the power cord has been disconnected from the socket.
2. Take hold of the appliance and disinfectant tank as shown (Fig. 16), push the release buttons in, and pull the tank out of the appliance vigorously.
3. Unscrew the tank cap from the disinfectant tank (Fig. 17).
4. Add the disinfectant carefully and undiluted into a refilling container.
5. Now carefully pour the disinfectant into the disinfectant tank using the refilling container (Fig. 18).

NOTE:

Do not overfill the tank. It will hold no more than 150 ml. Check the level constantly by looking through the transparent outer wall and make sure that it does not exceed the 'MAX' mark (Fig. 18).

6. Refit the tank cap and fasten it (Fig. 17).
7. Check that it is securely fitted.
8. Rinse out the refilling container with clear water.

GB

3 Preparing the appliance

3.7 Before connecting the appliance

WARNING:

Danger of injury! Check appliance and power cord before each use. A damaged appliance must never be used.

ATTENTION:

Before starting cleaning, check whether the surface to be cleaned is suitable for steam cleaning. Always follow the cleaning recommendations of the material manufacturers. The steam cleaner is definitely not suitable for use on uncoated wood, soft plastics and polished furniture. Cold glass surfaces can shatter as a result of heat shock. Do not work on window panes on cold days!

ATTENTION:

Before connecting the appliance to the power supply, make sure that the voltage stated on the type plate matches the voltage of your plug socket. Only use sockets with a ground/safety contact. If possible, do not use extension cords. If you must use an extension cord, use only safety-certified, water-protected single extension cords (no multi-socket distributors) designed for the power consumption of the appliance.

ATTENTION:

Operate the device only with the water tank filled. Although the appliance is fitted with overheating protection, running it without water would shorten the appliance's service life.

NOTE:

The steam cleaner has overheating protection. It will switch off automatically if overheated (e. g. due to an empty water tank). If this happens, pull the mains plug and refill the water tank ▷ *Chapter 3.5, "Filling the water tank"*. Wait for about 45 minutes. Once the steam cleaner has cooled down you can switch it on again.

NOTE:

Have a microfibre cloth or a cotton cloth ready for follow-up wiping. This serves to absorb water and loosened dirt.

NOTE:

Provide adequate ventilation during steam cleaning. Otherwise, the increased humidity after cleaning could, in the worst case, cause the formation of mould. Preferably operate the steam cleaner on warm days when the air can absorb more moisture without condensation.

4 Use

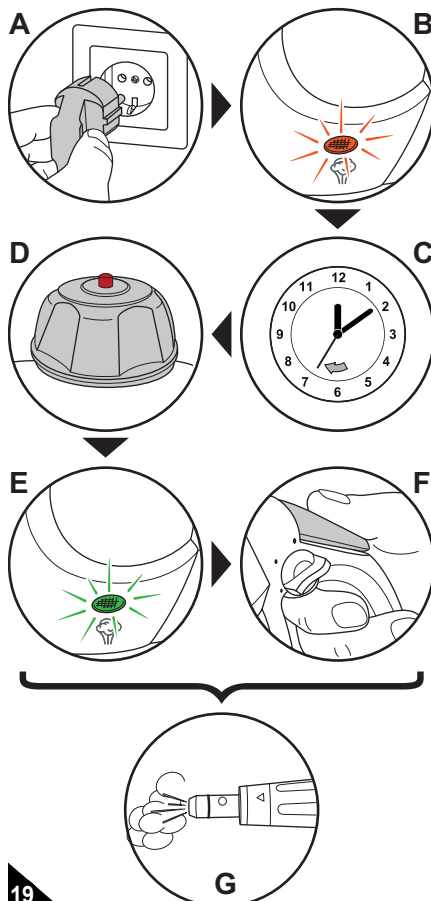
4.1 Steam cleaning



WARNING:

Danger of scalding when using the appliance!

- Never direct the steam jet at persons, animals or plants.
- Always point the steam jet downwards towards the surface to be cleaned. Even then, take care that parts of your body never get into the steam jet.
- Never use your hand to test whether steam is coming out!
- Never lay the appliance on its side during operation.



19

1. Check that the water tank is full. If not, fill it (▷ Chapter 3.5, "Filling the water tank").
2. Insert the mains plug into a socket with ground/safety contact (Fig. 19/A).
 - The steam ready indicator is illuminated red (Fig. 19/B).
 - The appliance will now heat up.
3. Wait about 3–4 minutes (Fig. 19/C) until the pin in the water tank cap goes up (Fig. 19/D) and the steam ready indicator changes from red to green (Fig. 19/E). Your appliance is now ready for steam cleaning.

NOTE:

The time until your appliance has built up steam can vary according to the water temperature and quantity in the water tank.

4. Now, you can push the steam button (Fig. 19/F).
 - A few drops of water will be ejected first. Collect these if you want to avoid puddles.
 - After a short while, a steam jet will appear (Fig. 19/G).
 - The steam flow will stop as soon as you release the steam button.



ATTENTION:

Do not operate the appliance on one spot for a prolonged time. Keep moving the appliance back and forth to loosen dirt on a larger area. Otherwise there is danger of damaging the surface to be cleaned.

NOTE:

If the steam ready indicator changes from green to red, you can continue to work. Only if the steam produced is no longer sufficient, should you release the steam button and wait so the device can reaccumulate pressure and produce steam again.

4 Use

⚠ WARNING:

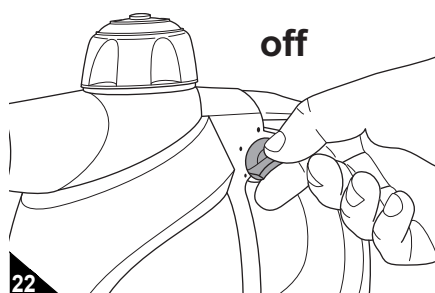
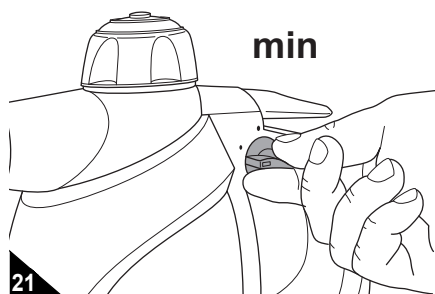
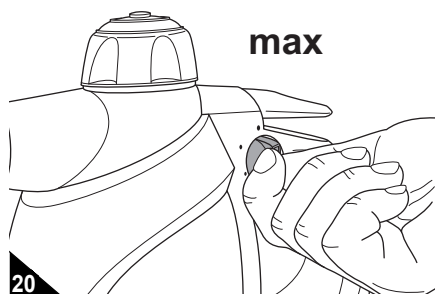
Danger of scalding when interrupting work!

- Pull the plug from the socket if you interrupt work, e.g. to change attachments.
- Wait at least ten minutes before removing the fitted attachments.

NOTE:

You can also regulate steam power and cleaning effect by adjusting the distance to the surface to be cleaned.

4.2 Steam cleaning using disinfectant



1. Check that the disinfectant tank is full. If not, fill it (▷Chapter 3.6, "Filling the disinfectant tank").
2. Turn the disinfectant regulator on the handle according to whether you want to add a lot of disinfectant to the jet of steam or just a little:
 - for a lot of disinfectant in the jet of steam: 'MAX' position (Fig. 20).
 - for a small quantity of disinfectant in the jet of steam: 'MIN' position (Fig. 21).

NOTE:

Make sure that the controller clicks into the position chosen. Positions between the three marked positions are pointless and obstruct problem-free function.

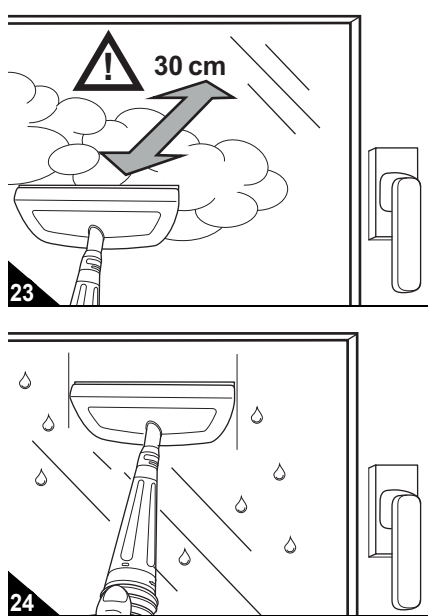
3. Insert the plug into a mains socket with a ground/safety contact and proceed as described in ▷Chapter 4.1, "Steam cleaning".

NOTE:

Disinfectant will be added to the jet of steam until the disinfectant tank is empty or you turn the regulator for the addition of disinfectant back to the 'OFF' position (Fig. 22).

4 Use

4.3 Steam-cleaning glass surfaces



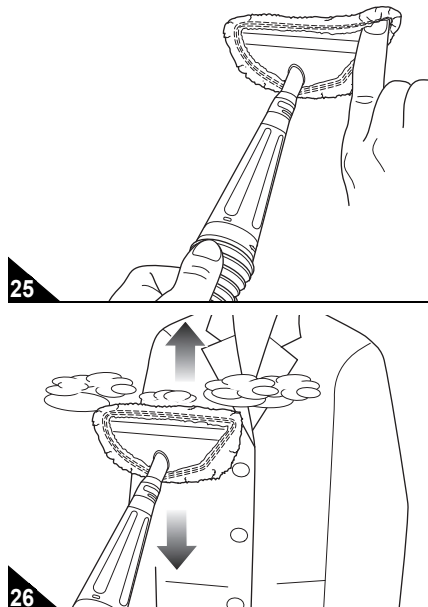
⚠ ATTENTION:

Cold glass surfaces can shatter as a result of heat shock. Always warm glass surfaces before using steam on them. Do not work on window panes on cold days!

1. Warm the glass surface to be cleaned by applying steam from a distance of about 30 cm (Fig. 23).
2. After a time reduce the distance to about 20 cm to cover the glass surface evenly with steam.
3. Stop the supply of steam by releasing the steam button.
4. Strip the water off of the glass surface with the scraper lip of the 2-in-1 combi attachment (Fig. 24).
5. Wipe the scraper lip and the bottom edge of the glass surface dry after each pass of the squeegee.

GB

4.4 Refreshing upholstery and clothing



⚠ WARNING:

Danger of scalding! Never apply the steam jet directly to pieces of clothing while they are still being worn by persons or animals!

⚠ ATTENTION:

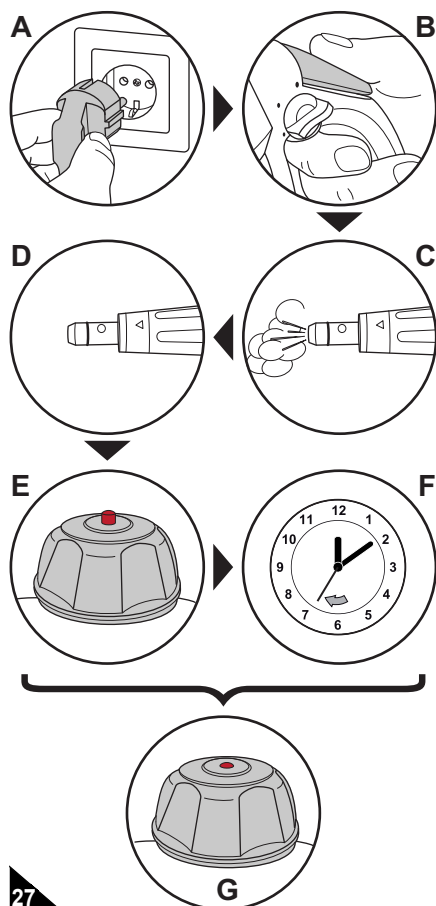
Before refreshing upholstery or clothes, make sure that their material and colour is suitable for steam cleaning. And follow the cleaning recommendations of the material manufacturers.

NOTE:

We recommend always using the cotton cover (Fig. 25) when refreshing upholstery or clothing as this reduces the formation of condensation drops that can adversely affect the cleaning result.

4 Use

4.5 Immediately after steam cleaning



1. Before finishing cleaning work, pull the plug out of the socket (Fig. 27/A).
2. Release the remaining steam reserves by holding down the steam button (Fig. 27/B) until steam stops coming out (Fig. 27/C,D).
3. Allow the appliance to cool off (Fig. 27/F) until the red pin in the water tank cap goes down (Fig. 27/E,G). This can take up to thirty minutes.

NOTE:

If the red pin in the water tank cap does not drop as described, proceed as described in ▢ Chapter 5, "Troubleshooting", no. 2.

4. Take the attached accessory from the appliance as soon as it has cooled off so that it can dry better.

△ ATTENTION:

Otherwise condensation might collect and leak out later.

5. If you have used the cotton cover, take it off and let it dry or wash it straight away.

△ ATTENTION:

When doing so, observe the manufacturer's cleaning instructions on its label.

6. Coil the power cord and lay it safely beside the appliance.

4.6 Storage

△ ATTENTION:

Only stow away the appliance and its accessories if completely dry.

NOTE:

If you have not used up all the disinfectant, the remaining disinfectant can be left in the tank.

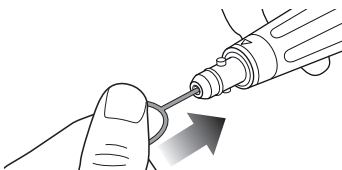
■ If you want to store the appliance for a longer period of time, empty the water tank and let it dry completely.

■ Store the appliance in a cool, dry place, out of the reach of children.

5 Troubleshooting

5.1 Before you send in the appliance

See if you can solve the problem yourself by following the steps in the adjacent table.

Problem	Possible cause / solution
The steam ready light (Fig. 1/8) is on, but even after > 3 minutes no steam is produced when the steam button (Fig. 1/2) is pushed.	The overheating protection device has tripped due to an empty water tank. Fill the water tank (▷ <i>Chapter 3.5, "Filling the water tank"</i>). Water tank and/or heating elements are calcified. Decalcify the appliance as follows: 1. Fill the water tank with clear, cold water and add biological decalcifier (available commercially). Follow the decalcifier manufacturer's instructions on use and dosage. 2. Direct the attached nozzle into a heat-resistant container which can collect the steam. 3. Connect the appliance to the mains. 4. Wait until the appliance is steam-ready and then let the decalcifying solution run through for about 5 minutes. 5. Then wait another 5 minutes with the appliance still plugged in. 6. Repeat this procedure three times and dispose of the remaining solution.
The water tank cap cannot be opened after you have pulled the plug, discharged the remaining steam, and have allowed it to cool for at least 30 minutes.	The pressure in the water tank is still too high or the safety valve integrated into the water tank cap is stuck. 1. Press the steam button again to discharge any remaining steam. 2. If this is not enough, press the red pin in the water tank cap with a sharp object (e. g. a pen), thus releasing the water tank cap for opening.
Less steam escapes than was the case with earlier tasks.	The steam channels are calcified. Decalcify the appliance (see above). The nozzles are clogged by limescale. Clean the nozzles, e.g. using the cleaning needle (Fig. 1/28, optional). 

NOTE:

If you cannot solve the problem following this table, please contact us, ▷ *Page 172, "International Service"*.

GB



5 Troubleshooting

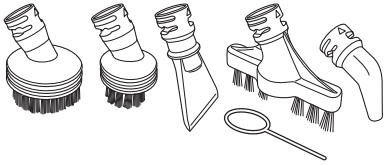
5.2 Accessories and spare parts



ATTENTION:

Only use original spare parts from the scope of delivery or those that you have purchased by reordering.

You can order accessories and spare parts.

Item no.	Description
0317001 	6-piece brush set consisting of: 1 plastic brush, 1 wire brush, 1 crevice brush, 1 jet nozzle, 1 spatula attachment, 1 cleaning needle
0319002 	Set of three bottles of disinfectant
0317003 	2-in-1 combi attachment plus cotton cover

You can get these at www.dirtdevil.de
or at Ersatzteilshop@dirtdevil.de
or from the companies:

▷ Page 172, "International Service"

5 Troubleshooting

5.3 If the appliance is defective



WARNING:

Danger of injury! Never use a defective appliance or operate an appliance with a defective power cord!

If the power cord of the appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their authorised service representative, or a similarly qualified person to avoid danger.

Bring or send defective appliances to a specialist dealer or to Dirt Devil Customer Services for repair (▷ *Page 172, "International Service"*).

GB

5.4 Disposal



Electrical waste may not be disposed of together with domestic waste. Use local old-appliance collection points instead.

Dispose of the appliance in compliance with the environmental protection laws of your country.

5.5 Warranty

The statutory warranty regulations in accordance with the EU Directive 1999/44/EC apply.

In non-EU countries the minimum requirements of the warranty in the respective country apply.

1 Vue d'ensemble

Merci beaucoup !

"AquaClean" est un appareil de nettoyage manuel à vapeur polyvalent qui vous permettra d'effectuer rapidement et efficacement de nombreuses tâches de nettoyage domestique.

Vous pouvez également vous servir de la vapeur chaude avec le produit de désinfection au cas où ce dernier a été fourni à la livraison ou a été commandé ultérieurement.

Matériel fourni à la livraison

- | | |
|---|---|
| 1 Poignée | 16 Embout en forme de spatule |
| 2 Touche de vapeur | 17 Buse pour jet |
| 3 Régulateur de produit de désinfection | 18 Brosse en matière synthétique |
| 4 Soupape de sécurité | 19 Brosse métallique |
| 5 Fermeture du réservoir d'eau | 20 Brosse pour emplacements difficilement accessibles |
| 6 Manchon de l'appareil | 21 Manchon sur le tuyau flexible de vapeur |
| 7 Réservoir d'eau | 22 Buse à jet ponctuel |
| 8 Voyant de disponibilité de vapeur | 23 Manchon de vapeur sur la buse à jet ponctuel |
| 9 Déverrouillage du réservoir de produit de désinfection | 24* Réservoir de remplissage (en option*) |
| 10 Cordon d'alimentation avec fiche | 25* Bouteille pour produit de désinfection (en option*) |
| 11 Déverrouillage de l'adaptateur pour tuyau flexible de vapeur | 26 Réservoir pour produit de désinfection |
| 12 Adaptateur pour tuyau flexible de vapeur | 27 Fermeture du réservoir pour produit de désinfection |
| 13 Embout combiné 2 en 1 | 28* Aiguille de nettoyage (en option*) |
| 14 Pochette en coton pour embout combiné 2 en 1 | 29 Mode d'emploi |
| 15 Tuyau flexible de vapeur | |

* suivant le modèle et le type de matériel fourni à la livraison

Caractéristiques techniques

Type d'appareil	: Appareil de nettoyage manuel à vapeur
Nom du modèle	: AquaClean
Modèle	: M317 (-0/-1/.../-8/-9)
Tension	: 220-240 V~, 50/60 Hz
Puissance	: 1000-1200 W
Max. durée de fonctionnement par remplissage de réservoir	: environ 10 min. (suivant le flux de vapeur utilisé)
Temps nécessaire pour disposer de vapeur	: environ 3-4 minutes
Contenance du réservoir d'eau	: env. 300 ml
Volume du réservoir pour produit de désinfection	: env. 150 ml
Longueur du cordon	: env. 5,0 m
Poids (sans accessoires et avec les réservoirs vides)	: env. 1,8 kg

Désignations

	: Correspond aux directives européennes en vigueur
	: Classe de protection I, IPX4 (protégé contre l'aspersion d'eau)
	: Ne convient qu'à un usage domestique
	: Avertissement ! Vapeur brûlante ! Danger d'échaudures ! ▷ <i>Chapitre 2.2</i>

Toutes les modifications d'ordre technique ou conceptuel liées à l'évolution du produit sont réservées. © Royal Appliance International GmbH

1 Vue d'ensemble

Sommaire

Vue d'ensemble du produit..... 3

1 Vue d'ensemble 52

Matériel fourni à la livraison	52
Caractéristiques techniques	52
Désignations	52

2 Consignes de sécurité 54

2.1 concernant ce mode d'emploi	54
2.2 concernant la vapeur chaude et les pièces de l'appareil soumises à échauffement	54
2.3 concernant certains groupes de personnes	56
2.4 en cas d'emploi d'un produit de désinfection	57
2.5 concernant l'alimentation électrique	59
2.6 concernant les conditions d'utilisation à respecter	60

3 Préparation de l'appareil 62

3.1 Déballage	62
3.2 Montage du tuyau flexible à vapeur	62
3.3 Montage de la buse à jet ponctuel	63
3.4 Montage de la buse spéciale	64
3.5 Remplissage du réservoir d'eau	65
3.6 Remplissage du réservoir pour produit de désinfection	67
3.7 avant de raccorder l'appareil	68

4 Utilisation de l'appareil 69

4.1 Nettoyage à la vapeur	69
4.2 Nettoyage à la vapeur avec emploi d'un produit de désinfection	70
4.3 Nettoyage à la vapeur de surfaces de verre	71
4.4 Rafraîchissement de meubles rembourrés et d'habits	71
4.5 Immédiatement après le nettoyage à la vapeur	72
4.6 Rangement	72

5 Élimination des anomalies 73

5.1 Avant de procéder à l'envoi de l'appareil	73
5.2 Pièces de rechange et accessoires	74
5.3 Si l'appareil est défectueux	75
5.4 Élimination	75
5.5 Garantie légale	75

FR

2 Consignes de sécurité

2.1 concernant ce mode d'emploi



Le non respect de ce mode d'emploi peut entraîner des blessures ou des dommages à l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant du non respect de ce mode d'emploi.

Veuillez lire attentivement et intégralement ce mode d'emploi avant de vous servir de l'appareil. Conservez précieusement ce mode d'emploi. Remettez toujours le mode d'emploi à toute personne se servant de l'appareil. Les consignes importantes pour votre sécurité sont particulièrement mises en évidence. Respectez impérativement ces consignes afin d'éviter tout accident ou dommages à l'appareil :

AVERTISSEMENT:

Nous attirons votre attention sur les dangers pouvant mettre en péril votre santé et vous informons sur les éventuels risques de blessures.

ATTENTION:

Nous vous rendons attentifs aux risques éventuels pour l'appareil ou pour tout autre objet.

REMARQUE:

Nous vous fournissons des conseils et des informations.

2.2 concernant la vapeur chaude et les pièces de l'appareil soumises à échauffement



L'appareil génère de la vapeur chaude à une température d'environ 110 °C. Prenez donc garde à ce qui suit :

■ Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers des personnes, des animaux ou des plantes. Dirigez seulement le jet de vapeur vers la surface à nettoyer. Soyez vous-mêmes attentif à ce qu'aucune partie du corps ne se trouve sous le jet de vapeur. Ne posez jamais l'appareil latéralement alors qu'il est en service. Il y a un risque d'échaudures.

2 Consignes de sécurité

■ Ne dirigez pas la semelle diffusant la vapeur vers des appareils électriques, des prises de courant, des câbles, etc. ni vers l'intérieur des fours. Il y a un risque d'électrocution.

■ L'appareil contient de la vapeur sous pression servant au nettoyage. Même lorsque vous avez déclenché l'appareil, il y reste encore durant environ 30 minutes de la vapeur chaude. Laissez donc s'échapper la vapeur stockée après que vous ayez retiré la fiche d'alimentation de l'appareil en appuyant volontairement sur la touche de vapeur.

■ N'utilisez jamais l'appareil sans que la fermeture du réservoir d'eau ait été correctement vissée. La soupape de sécurité sert à éviter à ce que la fermeture du réservoir d'eau soit trop rapidement retirée. N'exercez donc pas un mouvement de rotation trop énergique lorsque vous ouvrez la fermeture du réservoir d'eau.

■ N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer des réceptacles sous pression ou remplis de liquides ou de substances inconnues. Il y a un risque d'éclatement et d'explosion !

■ Laissez d'abord se refroidir les emplacements chauds de l'appareil et des accessoires avant de les toucher. Ne portez l'appareil que par sa poignée. Il y a un risque de brûlures !

■ Prenez garde à ne pas nettoyer trop longtemps à la vapeur le même emplacement. Vous risquez sinon d'endommager la surface que vous nettoyez.

■ Assurez-vous que la ventilation est suffisante durant et après l'utilisation de l'appareil. Dans le cas contraire, l'accroissement de l'humidité de l'air peut, dans les cas les plus défavorables, conduire à la formation de moisissures.

FR

2 Consignes de sécurité

2.3 concernant certains groupes de personnes



Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure de se servir de manière sûre de l'appareil, en raison de leurs capacités physiques ou sensorielles, de leurs capacités mentales, de leur inexpérience ou d'un manque de connaissances. Elles ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance ou sans bénéficier des indications d'une personne responsable. Rangez l'appareil hors de portée des personnes répondant à ces critères.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être exécutés par des enfants si ceux-ci ne sont pas sous surveillance.
- Les enfants de moins de 8 ans ne doivent pas s'approcher de l'appareil ni de son cordon de branchement tant que celui-ci est allumé ou en phase de refroidissement.
- Ne jouez pas avec le matériel d'emballage. Il existe un risque d'asphyxie.
- Si vous employez un produit de désinfection en plus de la vapeur d'eau, ce produit doit être conservé hors de portée des enfants. Il y a risque d'empoisonnement en cas d'ingestion !
- Les personnes souffrant de troubles du toucher, en particulier d'une perception réduite des écarts de température, doivent être particulièrement prudentes lors de l'utilisation de cet appareil.

2 Consignes de sécurité

2.4 en cas d'emploi d'un produit de désinfection



Utilisez seulement le produit de désinfection fourni à la livraison ou commandé ultérieurement chez nous. Sinon, il y a un risque d'incendie et d'explosion !

■ N'utilisez jamais de produits de nettoyage contenant de l'alcool ou des solvants (diluants, essence, acétone) ni de produits fortement acides ou basiques, ni de produits agressifs, ni de cire, polish ou produits à récurer.

■ Ne mettez en aucun cas des produits de désinfection ni d'autres additifs tels des produits de nettoyage, de l'alcool, des parfums ou des produits chimiques dans le réservoir d'eau. Ceux-ci compromettent la sécurité d'emploi de l'appareil.

FR



Conservez le produit de désinfection hors de portée des enfants. Il y a risque d'empoisonnement en cas d'ingestion !

■ Tenez-le en particulier éloigné des yeux et des muqueuses.

■ Versez-le prudemment dans le réservoir pour produit de désinfection. Utilisez le récipient de remplissage si celui-ci a été fourni à la livraison. Portez des gants lors du remplissage si votre peau est sensible.

■ Lavez-vous les mains après avoir manipulé le produit de désinfection.

■ Respectez aussi les consignes placées sur la bouteille du produit de désinfection.

■ Ne nettoyez aucune surface appelée à être en contact avec des produits alimentaires avec l'appareil ou avec le produit de désinfection.

2 Consignes de sécurité

Comportement en cas d'urgence, c'est-à-dire après une manipulation incorrecte du produit de désinfection :

- Au cas où le produit est entré en contact avec les yeux :
 - Au cas où vous portez des verres de contact, retirez-les immédiatement. Rincez immédiatement les yeux durant au moins 10 minutes avec beaucoup d'eau propre.
 - Consultez un médecin si une irritation des yeux persiste.
- En cas d'ingestion du produit :
 - Rincez d'abord la bouche avec suffisamment d'eau.
 - Diluez le produit contenu dans l'estomac avec beaucoup d'eau. Ne provoquez pas de vomissement !
 - Par prudence, allez consulter un médecin.
- Au cas où vous avez inhalé des vapeurs :
 - Allez en plein air.
 - En cas de respiration difficile, consultez immédiatement un médecin !
- Au cas où le produit est entré en contact avec la peau ou les vêtements :
 - Lavez immédiatement les emplacements concernés de la peau avec de l'eau.
 - Enlevez immédiatement les pièces de vêtements souillées et lavez-les avant de les réutiliser.

2 Consignes de sécurité

2.5 concernant l'alimentation électrique



L'appareil est chargé et entraîné par du courant électrique, entraînant ainsi par principe des risques d'électrocution. Respectez par conséquent les points ci-dessous :

■ Ne pas approcher le jet de vapeur du cordon d'alimentation. Ne touchez jamais la prise avec des mains mouillées. Les cordons d'alimentation ne doivent en général pas être exposés à une forte chaleur ou à l'humidité.

■ Remplissez le réservoir d'eau uniquement après la fin du nettoyage et après avoir retiré la prise. Ne trempez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Remplissez le réservoir d'eau exclusivement au moyen du récipient de remplissage. N'exposez pas les autres pièces de l'appareil à l'humidité.

■ Ne saisissez jamais l'appareil par le cordon d'alimentation. Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas plié, coincé, écrasé ou encore en contact direct avec une source de chaleur. Il ne doit pas non plus risquer de faire trébucher les gens.

■ Assurez-vous, avant le branchement au réseau d'alimentation, que la tension électrique indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle de la prise. N'utilisez que des prises avec un contact de protection.

■ Évitez autant que possible d'utiliser une rallonge électrique. Si une rallonge est vraiment indispensable, utilisez seulement une rallonge simple certifiée GS (pas de prises multiples) à l'épreuve des projections d'eau et qui soit conçue pour la puissance absorbée par l'appareil.

FR

2 Consignes de sécurité

- Débranchez d'abord la fiche de la prise de courant avant même de finir d'utiliser l'appareil.
- Pour débrancher l'appareil, tirez toujours sur la fiche. Ne tirez jamais sur le cordon, car il pourrait s'endommager.
- Contrôlez si le cordon d'alimentation est endommagé avant de vous servir de l'appareil.
- Assurez-vous que le cordon est retiré de la prise avant de nettoyer ou d'entretenir l'appareil.

2.6 concernant les conditions d'utilisation à respecter



Cet appareil convient exclusivement à un usage domestique. Toute utilisation à titre professionnel est strictement interdite.

N'employez l'appareil de nettoyage à vapeur seulement dans le cadre domestique et pour le nettoyage de surfaces lisses normalement sales qui résistent à des températures élevées, à la pression et à l'humidité générées par la vapeur chaude. Observez toujours les indications de nettoyage des fabricants.

En cas d'utilisation prudente et après une certaine expérience, l'appareil de nettoyage à vapeur peut aussi être utilisé pour rafraîchir des meubles rembourrés, des rideaux, des vêtements, etc. Il est cependant impératif que les matériaux qui les composent et les pigments des couleurs supportent un nettoyage à la vapeur (environ 110 °C). Observez à cet égard aussi les indications de nettoyage des fabricants.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et est interdite.

2 Consignes de sécurité

Cette interdiction concerne en particulier :

■ L'utilisation à proximité d'explosifs, de matières très inflammables ou de réservoirs sous pression. Il existe un risque d'incendie, d'éclatement et d'explosion !

■ Le remplissage du réservoir d'eau avec d'autres liquides que de l'eau froide. La présence d'additifs dans le réservoir d'eau, comme par exemple du produit de désinfection, rend l'utilisation de l'appareil peu sûre. Le remplissage du réservoir pour produit de désinfection avec d'autres liquides que ceux fournis à la livraison ou que ceux qui ont été commandés ultérieurement chez nous. D'autres produits compromettent la sécurité d'emploi de l'appareil.

■ Une utilisation en tant qu'humidificateur, voire même comme chauffage.

■ Le fonctionnement avec le réservoir d'eau vide ou sans que le couvercle du réservoir d'eau ait été mis en place.

■ L'introduction d'objets dans les ouvertures de l'appareil.

■ Des réparations ou des transformations effectuées par vous-même.

■ L'utilisation d'accessoires qui ne sont pas d'origine.

■ Le nettoyage de :

- personnes, animaux ou plantes ainsi que les vêtements qui sont encore portés sur le corps.
- surfaces salies par des substances dangereuses pour la santé. La vapeur chaude peut dissoudre ces substances.
- surfaces entrant en contact avec des produits alimentaires.
- textiles en acrylique, en crylor, en velours, en lin ou du cuir, de meubles, de sols en bois ou de parquets non vitrifiés, vernis, huilés ou cirés ainsi que de surfaces en matière synthétique souple ou brillante. Ces derniers pourraient s'abîmer.

3 Préparation de l'appareil

3.1 Déballage

1. Déballiez l'appareil et les accessoires.
2. Vérifiez si le contenu est bien complet et ne présente aucuns dommages (Ill. 1).

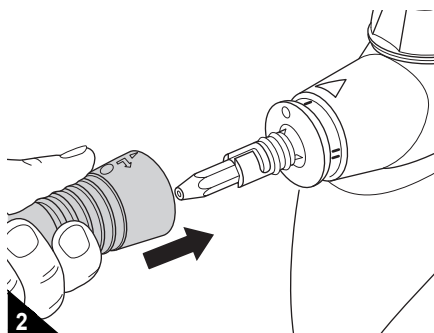
REMARQUE:

Si vous constatez des défauts ou des dommages dus au transport, contactez immédiatement votre revendeur.

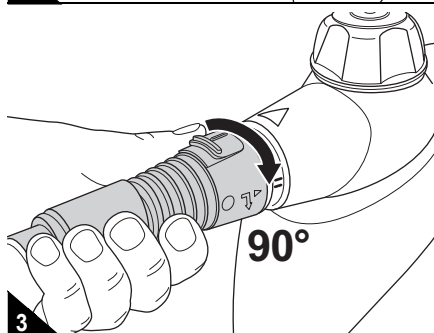
⚠ ATTENTION:

Expédiez l'appareil uniquement dans son emballage d'origine afin d'éviter tout dommage. Conservez à cet effet soigneusement l'emballage. Jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin en tenant compte des réglementations en vigueur dans votre pays.

3.2 Montage du tuyau flexible à vapeur



1. Insérez l'adaptateur du tuyau flexible de vapeur sur le manchon de l'appareil de telle manière que la petite flèche placée sur l'adaptateur fasse face au „I“ placé sur le manchon de l'appareil (Ill. 2).

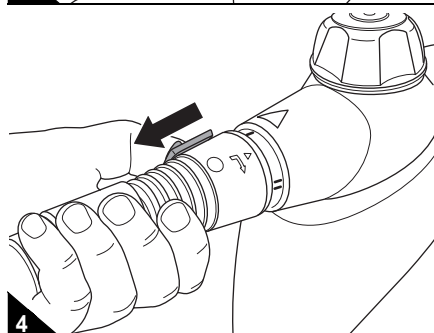


2. Bloquez le tuyau flexible de vapeur en appuyant sur celui-ci et en le tournant simultanément de 90° en direction de la flèche (Ill. 3).

La petite flèche sur l'adaptateur doit maintenant se trouver en face du „II“ sur le manchon de l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT:

Danger de brûlures ! L'extrémité du tuyau flexible de vapeur devient très chaude en cours d'utilisation. N'utilisez jamais l'appareil sans avoir placé d'autres embouts sur le tuyau flexible de vapeur.



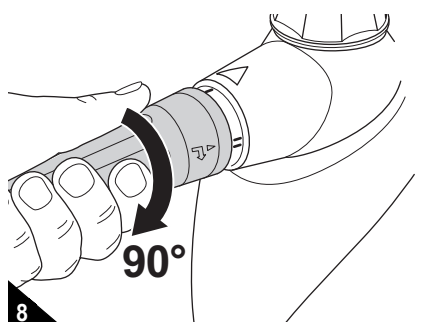
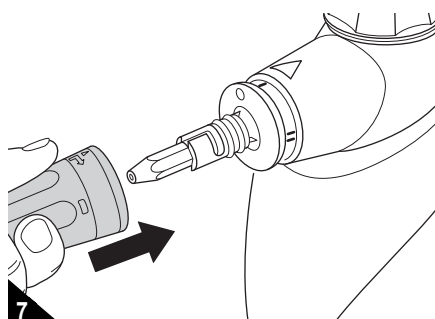
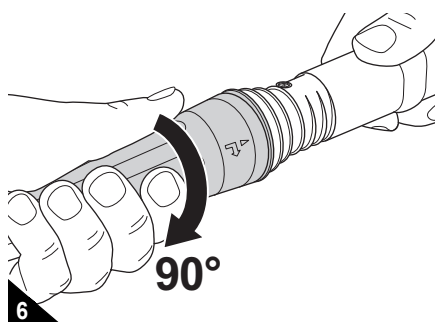
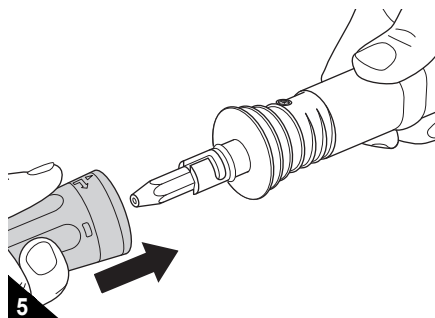
3. Emboîtez maintenant la buse à jet ponctuel sur le tuyau flexible de vapeur (▷ Chapitre 3.3, "Montage de la buse à jet ponctuel").

REMARQUE:

Le tuyau flexible de vapeur ainsi monté peut à nouveau être retiré en exerçant une pression et en le tournant simultanément dans la direction opposée.

3 Préparation de l'appareil

3.3 Montage de la buse à jet ponctuel



La buse à jet ponctuel sert à un nettoyage à la vapeur énergique et ciblé d'emplacements difficilement accessibles tels que les joints, les stores à lamelles, les WC, la robinetterie, etc.

REMARQUE:

Pour disposer d'un plus grand rayon d'action, il est recommandé de placer la buse à jet ponctuel sur le manchon pour accessoires du tuyau flexible de vapeur (Ill. 5 et Ill. 6).

Au cas où vous préférez utiliser l'appareil de nettoyage manuel de vapeur d'une seule main, il est recommandé de placer directement la buse à jet ponctuel sur le manchon pour accessoires (Ill. 7 et Ill. 8).

1. Si désiré, placez le tuyau flexible de vapeur selon les instructions, > *Chapitre 3.2, "Montage du tuyau flexible à vapeur"*.
2. Insérez maintenant la buse à jet ponctuel dans le manchon du tuyau flexible de vapeur (Ill. 5) ou sur l'appareil (Ill. 7).
3. Bloquez la buse à jet ponctuel en appuyant et en la tournant simultanément de 90° en direction de la flèche (Ill. 6, Ill. 8).

REMARQUE:

La buse à jet ponctuel ainsi montée peut à nouveau être retirée en exerçant une pression et en la tournant simultanément dans la direction opposée.

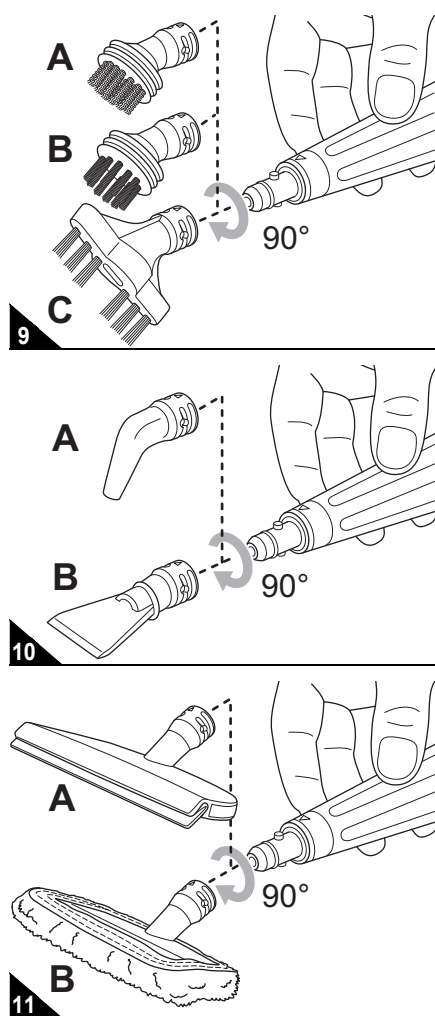
FR

3 Préparation de l'appareil

3.4 Montage de la buse spéciale

REMARQUE:

Toutes les buses spéciales être uniquement placées sur la buse à jet ponctuel préalablement montée. Toutes les buses spéciales se mettent en place de la même façon.



1. Placez la buse à jet ponctuel selon les instructions, ▢ *Chapitre 3.3, "Montage de la buse à jet ponctuel"*.
2. Au cas où l'efficacité de nettoyage du seul jet de vapeur n'est pas adaptée à la tâche de nettoyage à effectuer, utilisez une buse spéciale :

■ La **brosse métallique (III. 9/A)** sert à enlever les salissures particulièrement tenaces sur des surfaces ne risquant aucunement d'être endommagées.

■ La **brosse en matière synthétique (III. 9/B)** sert à enlever les salissures particulièrement tenaces sur des surfaces ne risquant aucunement d'être rayées.

■ La **brosse pour emplacements difficilement accessibles (III. 9/C)** est d'abord destinée à enlever des salissures dans des interstices et des fentes.

■ La **buse pour jet (III. 10/A)** est recommandée lorsque le jet de vapeur doit être très concentré comme c'est le cas avec la buse à jet ponctuel.

■ L'**embout en forme de spatule (III. 10/B)** sert à racle les salissures sur des surfaces lisses ne risquant aucunement d'être rayées.

■ L'**embout combiné 2 en 1 (III. 11/A)** sert à l'enlèvement de salissures sur des surfaces de verre préalablement humectées avec de la vapeur. Veuillez à cet égard respecter les consignes figurant au ▢ *Chapitre 4.3, "Nettoyage à la vapeur de surfaces de verre"*.

■ L'**embout combiné 2 en 1 (III. 11/B)** muni d'une **pochette en coton** sert au nettoyage à la vapeur de meubles rembourrés et d'habits. Veuillez à cet égard respecter les consignes figurant au ▢ *Chapitre 4.4, "Rafraîchissement de meubles rembourrés et d'habits"*.

3. Insérez toute buse spéciale en la plaçant sur la buse à jet ponctuel.
4. Bloquez toute buse spéciale en la tournant de 90° en direction de la flèche.

REMARQUE:

Un mouvement rotatif dans la direction opposée permet de desserrer toute buse spéciale.

3 Préparation de l'appareil

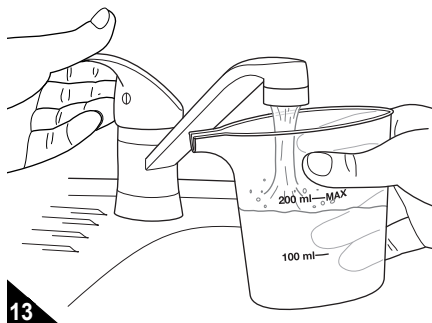
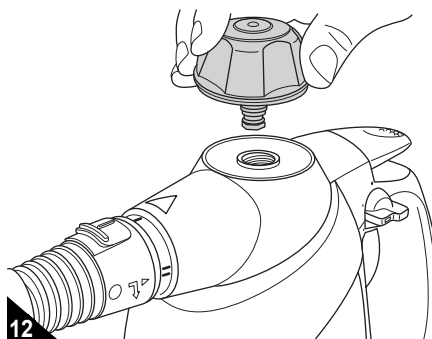
3.5 Remplissage du réservoir d'eau

⚠ AVERTISSEMENT:

Risque d'électrocution ! Ne remplissez jamais un appareil qui est encore branché au secteur. Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau afin de le remplir. Remplissez toujours prudemment le réservoir d'eau et exclusivement au moyen d'un récipient de remplissage.

⚠ AVERTISSEMENT:

Risque de blessures ! Ne mettez en aucun cas des produits de désinfection ou d'autres additifs tels que des produits de nettoyage, de l'alcool, des substances odoriférantes ou des produits chimiques dans le réservoir d'eau. Ceux-ci compromettent la sécurité d'emploi de l'appareil. Au cas où le réservoir de remplissage que vous souhaitez utiliser pour remplir le réservoir d'eau a été en contact avec le produit de désinfection, rincez le réservoir de remplissage avant de l'utiliser pour remplir le réservoir d'eau.



1. Si l'appareil était en service peu de temps auparavant :

⚠ AVERTISSEMENT:

Danger d'échaudures ! Le réservoir d'eau est sous pression dès que l'appareil est en service. De la vapeur sous pression peut encore s'échapper même après avoir retiré la fiche d'alimentation de l'appareil :

- a Débranchez d'abord la fiche de la prise de courant avant même de finir d'utiliser l'appareil.
- b Laissez s'échapper la vapeur résiduelle en maintenant volontairement appuyé le bouton de vapeur.
- c Laissez l'appareil se refroidir jusqu'à ce que la tige rouge du couvercle du réservoir d'eau se soit déplacée vers le bas. Cela peut durer jusqu'à 30 minutes. C'est seulement ensuite que le couvercle du réservoir d'eau peut être ouvert.

2. Retirez le bouchon de fermeture du réservoir d'eau dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre pour le retirer du réservoir d'eau (Ill. 12).

REMARQUE:

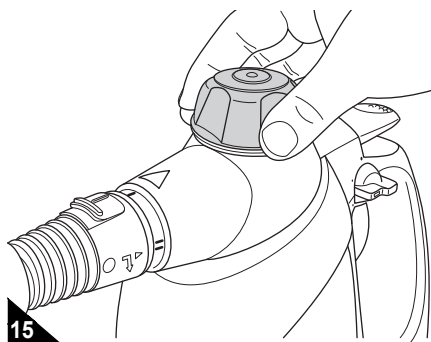
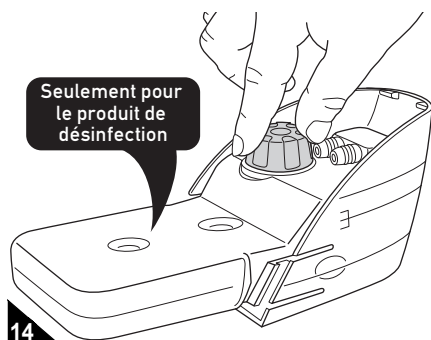
Si le couvercle ne pouvait pas être ouvert au terme des étapes 1.a-1.c, appuyez sur la tige rouge du couvercle du réservoir d'eau afin qu'elle s'abaisse. C'est seulement ensuite que vous pouvez dévisser le couvercle du réservoir d'eau et que vous pouvez le remplir comme décrit ci-après.

⚠ AVERTISSEMENT:

Danger de brûlures ! Si l'appareil était en service peu avant, le couvercle du réservoir d'eau et les pièces de l'appareil placées à proximité peuvent encore être chaudes. Remplissez toujours prudemment le réservoir d'eau et exclusivement au moyen d'un récipient de remplissage.

3. Remplissez le récipient de remplissage fourni à la livraison avec de l'eau du robinet froide et propre jusqu'à la marque "MAX".

3 Préparation de l'appareil



4. Versez le contenu du récipient de remplissage dans le réservoir d'eau (Ill. 14).

REMARQUE:

Le réservoir d'eau contient environ 300 ml d'eau. Ne remplissez pas trop le réservoir. Tenez compte de l'eau se trouvant encore dans le réservoir. S'il y a encore de l'eau dans le réservoir, le réservoir doit être alors certainement suffisamment plein. Versez l'eau lentement et avec prudence.

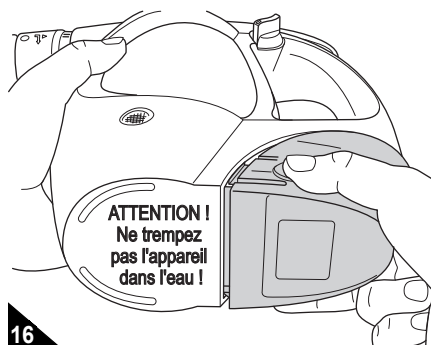
5. Remettez en place le couvercle du réservoir d'eau et tournez-le fermement dans le sens des aiguilles d'une montre (Ill. 15).
6. Vérifiez à ce qu'il soit bien en place.

3 Préparation de l'appareil

3.6 Remplissage du réservoir pour produit de désinfection

⚠ AVERTISSEMENT:

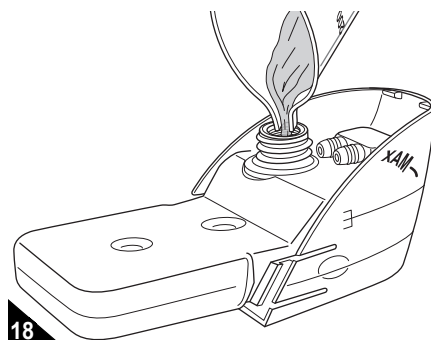
Danger pour la santé ! Assurez-vous que le produit de désinfection soit hors de portée des enfants, en particulier immédiatement avoir rempli le réservoir pour produit de désinfection et également avant le nettoyage à la vapeur. Respectez aussi les consignes placées sur la bouteille du produit de désinfection.



16



17



18

⚠ AVERTISSEMENT:

Danger pour la santé ! Utilisez seulement le produit de désinfection fourni à la livraison ou commandé ultérieurement chez nous. L'appareil a été conçu et testé pour fonctionner avec ce produit de désinfection. Ne mélangez pas ce produit de désinfection avec d'autres produits. D'autres produits pourraient compromettre la sécurité.

REMARQUE:

Au cas où il n'y a plus de produit de désinfection original, laissez simplement vide le réservoir pour produit de désinfection. Vous pouvez cependant nettoyer tout-à-fait normalement avec l'appareil de nettoyage à vapeur. Placez dans ce cas le régulateur pour produit de nettoyage sur "OFF" (Ill. 22).

1. Assurez-vous que le cordon est retiré de la prise.
2. Saisissez ensuite comme illustré l'appareil et le réservoir du produit de désinfection (Ill. 16), appuyez sur les touches de déverrouillage et séparez énergiquement le réservoir de l'appareil.
3. Retirez maintenant en le dévissant le couvercle du réservoir du produit de désinfection (Ill. 17).
4. Versez avec prudence et sans le diluer le produit de désinfection dans un récipient de remplissage.
5. Versez avec prudence le produit de désinfection au moyen du récipient de remplissage dans le réservoir du produit de désinfection (Ill. 18).

REMARQUE:

Ne remplissez pas trop le réservoir. Il ne peut contenir que 150 ml. Contrôlez toujours le niveau de remplissage à travers la paroi extérieure transparente et prenez garde à ce que le niveau de remplissage ne dépasse pas l'indication "MAX" (Ill. 18).

6. Remettez en place le couvercle du réservoir et tournez-le fermement (Ill. 17).
7. Vérifiez à ce qu'il soit bien en place.

FR

3 Préparation de l'appareil

3.7 avant de raccorder l'appareil

AVERTISSEMENT:

Risque de blessures ! Vérifiez l'appareil et le cordon d'alimentation avant chaque utilisation. N'utilisez jamais un appareil qui est endommagé.

ATTENTION:

Vérifiez avant le début du nettoyage si le type de matériau à nettoyer supporte un nettoyage à la vapeur. Observez toujours les indications de nettoyage des fabricants de matériaux. L'appareil de nettoyage à vapeur ne convient en aucun cas au nettoyage de sols en bois non vitrifiés, de matières synthétiques molles ou d'ameublement de grande valeur. Les surfaces en verre froides peuvent se fendre sous l'action rapide de la chaleur. Ne nettoyez pas les fenêtres et les vitres lorsqu'il fait froid !

ATTENTION:

Assurez-vous, avant le branchement de l'appareil au réseau d'alimentation, que la tension électrique indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle de la prise. N'utilisez que des prises avec un contact de protection. Évitez autant que possible d'utiliser une rallonge électrique. Si une rallonge est vraiment indispensable, utilisez seulement une rallonge simple certifiée GS (pas de prises multiples) à l'épreuve des projections d'eau et qui soit conçue pour la puissance absorbée par l'appareil.

ATTENTION:

Utilisez l'appareil seulement avec un réservoir plein. Même si l'appareil dispose d'une protection anti-surchauffe, une utilisation avec le réservoir d'eau vide réduirait la durée de vie de l'appareil.

REMARQUE:

L'appareil de nettoyage à vapeur est équipé d'une protection anti-surchauffe. En cas de surchauffe, elle se déclenche automatiquement (par exemple si le réservoir d'eau est vide). Si cela se produit, retirez la fiche et remplissez le réservoir d'eau ▸ *Chapitre 3.5, "Remplissage du réservoir d'eau"*. Attendez environ 45 minutes. Une fois l'appareil de nettoyage à vapeur refroidi, vous pouvez le remettre en marche.

REMARQUE:

Ayez sous la main un chiffon en coton ou en micro-fibres pour pouvoir effectuer un essuyage. Cela peut servir à recueillir l'humidité et les salissures dissoutes.

REMARQUE:

Assurez-vous qu'il y ait une ventilation suffisante au cours du nettoyage. Dans le cas contraire, l'accroissement de l'humidité de l'air peut, dans les cas les plus défavorables, conduire à la formation de moisissures. Utilisez de préférence l'appareil de nettoyage à vapeur alors que la température extérieure est élevée, car l'air peut alors absorber davantage d'humidité sans que se forme de la condensation.

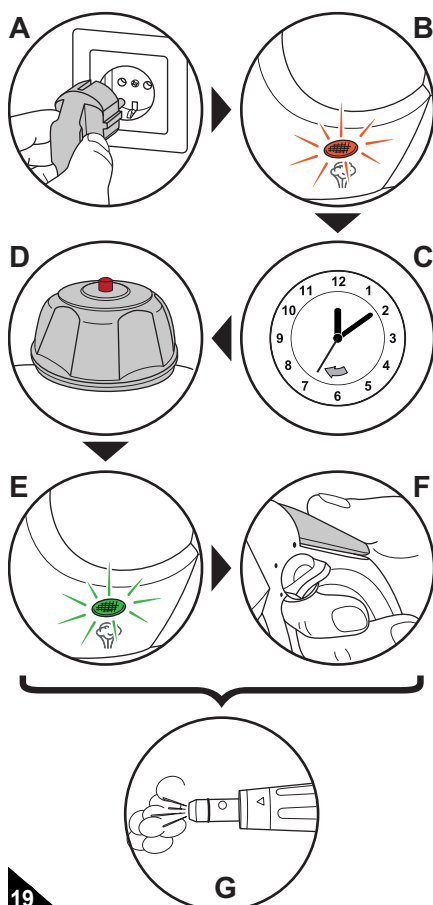
4 Utilisation de l'appareil

4.1 Nettoyage à la vapeur

⚠ AVERTISSEMENT:

Danger d'échaudures en cours d'utilisation de l'appareil !

- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers des personnes, des animaux ou des plantes.
- Dirigez toujours le jet de vapeur vers la surface à nettoyer. Soyez vous-mêmes attentif à ce qu'aucune partie du corps ne se trouve sous le jet de vapeur.
- Ne vérifiez jamais avec votre main si de la vapeur est déjà en train de sortir !
- Ne posez jamais l'appareil latéralement alors qu'il est en service.



1. Contrôlez si le réservoir d'eau est plein. Si ce n'est pas le cas, remplissez-le (▷ *Chapitre 3.5, "Remplissage du réservoir d'eau"*).
2. Branchez la fiche dans une prise de courant munie d'un contact de protection (III. 19/A).
 - Le voyant de disponibilité de vapeur s'allume en rouge (III. 19/B).
 - L'appareil est maintenant en train de chauffer.
3. Attendez environ 3-4 minutes (III. 19/C) jusqu'à ce que la tige du couvercle du réservoir d'eau se déplace vers le haut (III. 19/D) et que le voyant de disponibilité de vapeur devienne vert (III. 19/E). L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

REMARQUE:

Le temps nécessaire pour que l'appareil soit prêt à produire de la vapeur varie en fonction de la température de l'eau et de la quantité d'eau se trouvant dans le réservoir.

4. Vous pouvez maintenant actionner la touche de vapeur (III. 19/F).
 - Quelques gouttes d'eau sortent tout d'abord. Collectez celles-ci si vous voulez éviter des petites flaques d'eau.
 - Un jet de vapeur se forme peu de temps après (III. 19/G).
 - L'éjection de vapeur s'arrête dès que vous relâchez la touche de vapeur.

⚠ ATTENTION:

N'utilisez pas l'appareil trop longtemps au même emplacement. Déplacez-le continuellement d'avant en arrière afin de dissoudre les salissures sur une certaine surface. Il existe sinon un danger accru de dommages pour le sol en train d'être nettoyé.

REMARQUE:

Lorsque le voyant de disponibilité de vapeur passe du vert au rouge, vous pouvez continuer à travailler. C'est seulement lorsque la vapeur produite n'est plus suffisante qu'il faut relâcher la touche de vapeur et attendre jusqu'à ce que l'appareil se remette sous pression et puisse produire de la vapeur.

4 Utilisation de l'appareil

⚠ AVERTISSEMENT:

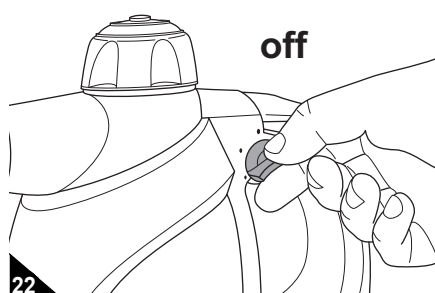
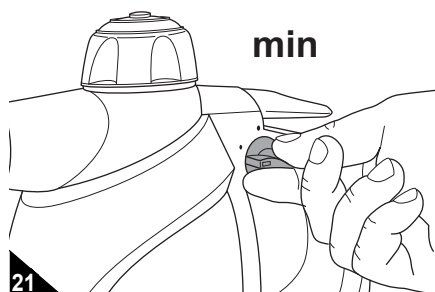
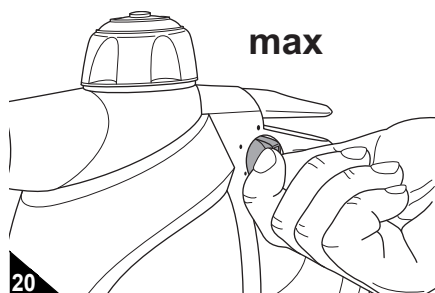
Danger d'échaudures en cours d'utilisation de l'appareil !

- Lors des interruptions d'utilisation, par exemple lors du changement des embouts, retirez la fiche de la prise.
- Attendez cependant au moins 10 minutes avant de retirer les embouts qui ont été montés.

REMARQUE:

Vous pouvez aussi adapter l'intensité de la vapeur et l'effet de nettoyage en fonction de la distance entre l'appareil et la surface à nettoyer.

4.2 Nettoyage à la vapeur avec emploi d'un produit de désinfection



1. Contrôlez si le réservoir pour produit de désinfection est plein. Si ce n'est pas le cas, remplissez-le (▷ *Chapitre 3.6, "Remplissage du réservoir pour produit de désinfection"*).
2. Tournez le régulateur du produit de désinfection placé sur la poignée en fonction de la quantité de produit de désinfection que doit contenir le jet de vapeur :
 - pour avoir beaucoup de produit de désinfection dans le jet de vapeur : mettre en position "max" (Ill. 20).
 - pour avoir peu de produit de désinfection dans le jet de vapeur : mettre en position "min" (Ill. 21).

REMARQUE:

Assurez-vous que le régulateur s'enclenche bien dans une position donnée. Les positions hors des trois positions indiquées doivent être évitées car elles ne permettent pas un fonctionnement impeccable.

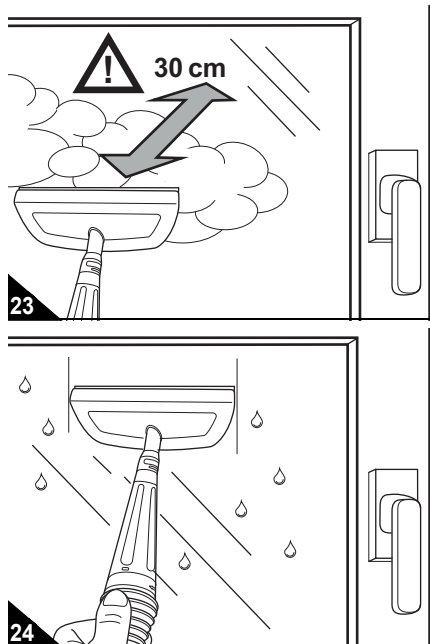
3. Branchez la fiche dans une prise munie d'un contact de protection, puis référez-vous à ce qui est mentionné sous ▷ *Chapitre 4.1, "Nettoyage à la vapeur"*.

REMARQUE:

Le produit de désinfection sera mélangé au jet de vapeur jusqu'à ce que le réservoir du produit de désinfection soit vide ou jusqu'à ce que le régulateur d'ajout du produit de désinfection soit placé en position "off" (Ill. 22).

4 Utilisation de l'appareil

4.3 Nettoyage à la vapeur de surfaces de verre



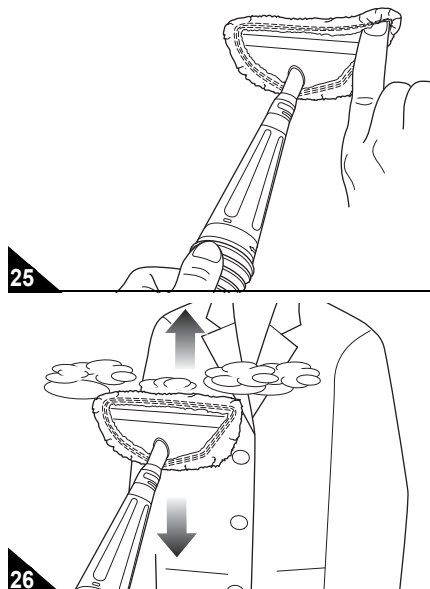
⚠ ATTENTION:

Les surfaces en verre froides peuvent se fendre sous l'action rapide de la chaleur. Réchauffez toujours préalablement les surfaces en verre. Ne nettoyez pas les fenêtres et les vitres lorsqu'il fait froid !

1. Réchauffez les surfaces en verre avant d'être nettoyées en leur projetant de la vapeur depuis une distance d'environ 30 cm (Ill. 23).
2. Après un certain temps, réduisez la distance à env. 20 cm et nettoyez uniformément la surface de verre à la vapeur.
3. Arrêtez l'éjection de vapeur en relâchant la touche de vapeur.
4. Nettoyez les surfaces de verre avec la bande de caoutchouc de la raclette de l'embout combiné 2 en 1 et en suivant des tracés parallèles (Ill. 24).
5. Essuyez la bande de caoutchouc et le bord inférieur de la vitre après chaque passage de la raclette.

FR

4.4 Rafraîchissement de meubles rembourrés et d'habits



⚠ AVERTISSEMENT:

Danger d'échaudures! Ne dirigez jamais le jet de vapeur sur des pièces de vêtement sur trouvant encore sur des personnes ou des animaux !

⚠ ATTENTION:

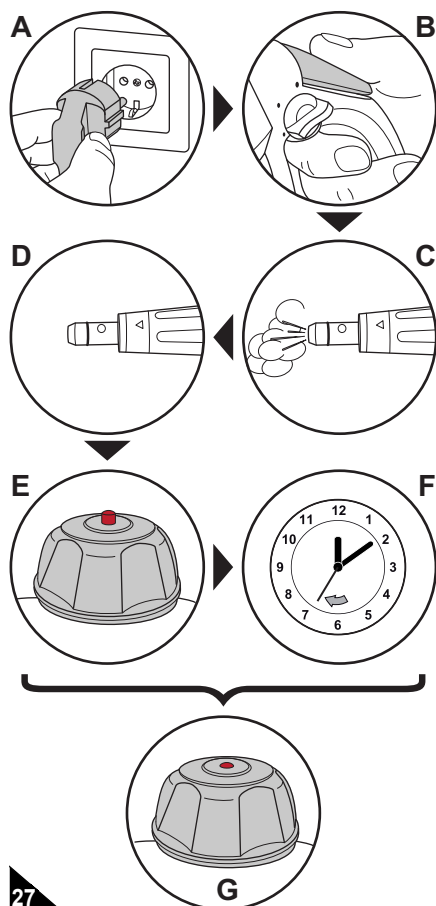
Avant de rafraîchir des vêtements et des meubles rembourrés, assurez-vous que les matériaux et les couleurs supportent un nettoyage à la vapeur. Observez toujours les indications de nettoyage des fabricants.

REMARQUE:

Nous recommandons, lors du rafraîchissement de meubles rembourrés et de vêtements, de placer en général la pochette de coton (Ill. 25), car il se formera ainsi plus difficilement des gouttes de condensation qui pourraient avoir une incidence négative sur le résultat du nettoyage.

4 Utilisation de l'appareil

4.5 Immédiatement après le nettoyage à la vapeur



1. Débranchez d'abord la fiche de la prise de courant avant même de finir d'utiliser l'appareil (Ill. 27/A).
2. Laissez s'échapper la pression résiduelle en maintenant appuyée la touche de vapeur (Ill. 27/B) jusqu'à ce que plus aucune vapeur ne s'échappe (Ill. 27/C,D).
3. Laissez se refroidir l'appareil (Ill. 27/F) jusqu'à ce que la tige rouge du couvercle du réservoir d'eau se soit déplacée vers le bas (Ill. 27/E,G). Cela peut durer jusqu'à 30 minutes.

REMARQUE:

Au cas où la tige rouge du couvercle du réservoir d'eau ne s'abaissait pas comme décrit ici, procédez selon les indications du *Chapitre 5, "Élimination des anomalies"* point 2 ci-dessous.

4. Retirez l'accessoire emboîté sur l'appareil dès qu'il s'est refroidi afin que cet accessoire puisse mieux sécher.

⚠ ATTENTION:

De l'eau de condensation peut sinon s'accumuler et couler par la suite.

5. Au cas où vous avez travaillé avec la housse de coton, retirez celle-ci et laissez-la sécher ou nettoyez-la directement.

⚠ ATTENTION:

Observez les indications du fabricant sur l'étiquette de la pochette de coton.

6. Enroulez le cordon et laissez-le de manière sûre à côté de l'appareil.

4.6 Rangement

⚠ ATTENTION:

Rangez l'appareil et ses accessoires seulement quand il est entièrement sec.

REMARQUE:

Au cas où le produit de désinfection n'a pas été entièrement utilisé durant le nettoyage, la quantité résiduelle de celui-ci peut rester dans le réservoir.

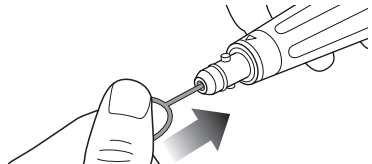
■ Si vous souhaitez ranger l'appareil pour une période prolongée, videz le réservoir d'eau et séchez-le complètement.

■ Rangez l'appareil dans un endroit frais et sec, hors de portée des enfants.

5 Élimination des anomalies

5.1 Avant de procéder à l'envoi de l'appareil

Veuillez vérifier, en vous aidant du tableau, si vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'anomalie.

Problème	Cause possible / solutions
Le voyant de disponibilité de vapeur s'allume (Ill. 1/8) et même après avoir appuyé la touche de vapeur durant > 3 minutes (Ill. 1/2), aucune vapeur n'est éjectée.	La protection en cas de surchauffe s'est déclenchée car le réservoir d'eau est vide. Remplissez le réservoir d'eau (▷ <i>Chapitre 3.5, "Remplissage du réservoir d'eau"</i>). Le réservoir d'eau et/ou les éléments chauffants sont entartrés. Détartrez l'appareil comme suit : 1. Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau froide et propre puis ajoutez un produit détartrant biodégradable (disponible dans le commerce). Référez-vous aux indications du fabricant en ce qui concerne l'utilisation et le dosage du produit. 2. Dirigez la buse mise en place vers un récipient résistant à la chaleur et qui puisse retenir la vapeur. 3. Branchez l'appareil à une prise de courant. 4. Attendez jusqu'à ce que l'appareil soit prêt à générer de la vapeur et laissez la solution de détartrage traverser l'appareil durant environ 5 minutes. 5. Attendez ensuite encore 5 minutes en maintenant l'appareil branché. 6. Répétez cette procédure 3 fois et éliminez le reste de la solution.
Le couvercle du réservoir ne peut pas être ouvert après que vous ayez retiré la prise, que vous ayez volontairement laissé s'échapper toute la vapeur en réserve et que l'appareil ait ensuite pu se refroidir durant au moins 30 minutes.	La pression dans le réservoir d'eau est encore trop importante ou la soupape de sécurité intégrée au couvercle du réservoir est bloquée. 1. Appuyez encore sur la touche de vapeur afin de laisser s'échapper la vapeur résiduelle qui serait encore présente. 2. Si cela ne devait pas suffire, appuyez sur la tige rouge placée sur le couvercle du réservoir d'eau avec un objet pointu (par exemple un crayon), ce qui permet alors d'ouvrir le couvercle du réservoir d'eau.
Il sort comparative-ment moins de vapeur qu'auparavant.	Les conduits de vapeur sont entartrés. Détartrez l'appareil (voir ci-dessus). Les buses sont encrassées par des dépôts de calcaire. Nettoyez les buses, par exemple en utilisant l'aiguille de nettoyage (Ill. 1/28, en option). 

REMARQUE:

Si vous ne pouvez pas remédier vous-même à une anomalie au moyen de ce tableau, prenez contact avec nous, ▷ *Page 172, "International Service"*.

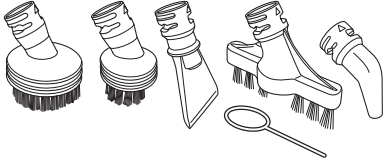
5 Élimination des anomalies

5.2 Pièces de rechange et accessoires

ATTENTION:

Utilisez seulement les pièces de rechange originales fournies à la livraison ou que vous avez commandées.

Vous pouvez commander ultérieurement les pièces de rechange et les accessoires.

Numéro d'article	Description
0317001 	Jeu de brosses se composant de 6 objets : 1 brosse en matière synthétique, 1 brosse métallique, 1 brosse pour emplacements difficilement accessibles, 1 buse pour jet, 1 embout en forme de spatule, 1 aiguille de nettoyage
0319002 	Jeu de produit de désinfection de trois éléments
0317003 	Embout combiné 2 en 1 avec pochette de coton

Ceux-ci peuvent être obtenus sous

www.dirtdevil.de

ou en prenant contact avec

Ersatzteilshop@dirtdevil.de

ou auprès des entreprises suivantes :

▷ Page 172, "International Service"



5 Élimination des anomalies

5.3 Si l'appareil est défectueux

AVERTISSEMENT:

Risque de blessures ! N'utilisez jamais un appareil défectueux ou ayant un cordon d'alimentation abîmé !

Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou toute personne ayant des compétences similaires, ceci afin d'éviter tout danger.

Amenez l'appareil à réparer dans un magasin spécialisé ou auprès du service après-vente Dirt Devil (↳ *Page 172, "International Service"*).

5.4 Élimination



Les déchets électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. Utilisez donc les emplacements locaux servant à la restitution d'appareils usagés.

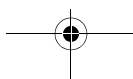
Éliminez l'appareil en tenant compte des réglementations nationales en vigueur en matière de protection de l'environnement.

FR

5.5 Garantie légale

Les règles de garantie légale suivant la directive européenne 1999/44/CE sont applicables.

Pour les pays hors de la CE, les exigences minimum de garantie légale en vigueur dans le pays respectif sont applicables.



1 Overzicht

Hartelijk dank!

Met de „AquaClean“ hebt u een veelzijdige handstoomreiniger aangeschaft, die u voortaan erbij zal helpen, veel schoonmaakwerkzaamheden in het huishouden snel en effectief uit te voeren.

Afhankelijk van het toepassingsgebied kunt u desgewenst ook desinfectiemiddel aan de hete damp toevoegen, voor zover dit bij de levering inbegrepen was of u het door een nabestelling verkregen heeft.

Omvang van de levering

- | | |
|---|--|
| 1 Handgreep | 16 Spatelopzetstuk |
| 2 Stoomtoets | 17 Jet-mondstuk |
| 3 Desinfectiemiddelregelaar | 18 Kunststof borstel |
| 4 Veiligheidsventiel | 19 Draadborstel |
| 5 Watertankdop | 20 Voegenborstel |
| 6 Aansluitstuk v.h. apparaat | 21 Aansluitstuk aan de stoomslang |
| 7 Watertank | 22 Puntstraalmondstuk |
| 8 Klaar-voor-gebruik indicator | 23 Aansluitstuk aan het puntstraalmondstuk |
| 9 Ontgrendeling van de desinfectiemiddel-tank | 24*Navulreservoir (optioneel*) |
| 10 Stroomkabel met stekker | 25*Fles desinfectiemiddel (optioneel*) |
| 11 Ontgrendeling van de stoomslangadapter | 26 Desinfectiemiddeltank |
| 12 Stoomslangadapter | 27 Desinfectiemiddeltankdop |
| 13 2in1 combi-opzetstuk | 28*Reinigingsnaald (optioneel*) |
| 14 Katoenen doek voor 2in1 combi-opzetstuk | 29 Bedieningshandleiding |
| 15 Stoomslang | |

*afhankelijk van het model en de uitvoering bij de levering inbegrepen

Technische gegevens

Soort apparaat	: Handstoomreiniger
Modelnaam	: AquaClean
Model	: M317 (-0/-1/.../-8/-9)
Spanning	: 220–240 V~, 50/60 Hz
Vermogen	: 1000–1200 W
Max. bedrijfsduur per tankvulling	: ca. 10 min. (afh. v. gebruikte stoom)
Klaar om te stomen	: na ca. 3–4 minuten
Watertank	: ca. 300 ml
Desinfectiemiddeltank	: ca. 150 ml
Lengte stroomkabel	: ca. 5,0 m
Gewicht (zonder toebehoren, met lege tanks)	: ca. 1,8 kg

Markeringen



: Voldoet aan de geldende Europese richtlijnen



: Beschermingsklasse I, IPX4 (spatwaterbestendig)



: Uitsluitend voor huishoudelijk gebruik



: Waarschuwing! Hete stoom! Verbrandingsgevaar!
▷ hoofdstuk 2.2

Technische en designwijzigingen in verband met voortdurende productverbeteringen voorbehouden. © Royal Appliance International GmbH

1 Overzicht

Inhoudsopgave

Overzichtstekening..... 3

1 Overzicht 76

Omvang van de levering	76
Technische gegevens	76
Markeringen	76

2 Veiligheidsinstructies 78

2.1 m.b.t. deze handleiding	78
2.2 m.b.t. hete stoom en hete onderdelen	78
2.3 m.b.t. bepaalde groepen van personen	80
2.4 indien u desinfectiemiddelen gebruikt	81
2.5 m.b.t. de stroomvoorziening	83
2.6 m.b.t. het doelmatig gebruik	84

3 Apparaat voorbereiden 86

3.1 Uitpakken	86
3.2 Stoomslang monteren	86
3.3 Puntstraalmondstuk monteren	87
3.4 Speciale mondstukken monteren	88
3.5 Watertank vullen	89
3.6 Desinfectiemiddeltank vullen	91
3.7 Voordat u het apparaat aansluit	92

4 Gebruik 93

4.1 Stoomreinigen	93
4.2 Stoomreiniging met gebruik van een desinfectiemiddel	94
4.3 Glasoppervlakken met stoom reinigen	95
4.4 Meubelkussens en kleding opruimen	95
4.5 Direct na het stoomreinigen	96
4.6 Opbergen	96

5 Problemen verhelpen 97

5.1 Voordat u het apparaat opstuurt	97
5.2 Toebehoren en reserveonderdelen	98
5.3 Indien het apparaat defect is	99
5.4 Afvalverwijdering	99
5.5 Garantie	99

2 Veiligheidsinstructies

2.1 m.b.t. deze handleiding



Het niet inachtnemen van deze handleiding kan verwondingen of schade aan het apparaat tot gevolg hebben.

Wij zijn niet aansprakelijk voor schade als gevolg van niet-inachtneming van deze bedieningshandleiding.

Lees deze bedieningshandleiding volledig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Berg de handleiding goed op.

Indien u het apparaat aan iemand anders geeft, geef dan ook de bedieningshandleiding mee.

Belangrijke instructies voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze instructies absoluut in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

**WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en wijst op mogelijk verwondingsrisico.

**OPGELET:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

AANWIJZING:

Benadrukt tips en informatie.

2.2 m.b.t. hete stoom en hete onderdelen



■ Het apparaat produceert voor het reinigen hete stoom met een temperatuur van ca. 110 °C.

Let daarom vooral op het volgende:

■ Richt de stoomstraal nooit op personen, dieren of planten. Richt de stoomstraal uitsluitend omlaag op de te reinigen ondergrond. Let er ook dan op dat lichaamsdelen nooit onder de stoomstraal kunnen terechtkomen. Leg het apparaat nooit op zijn kant zolang het in werking is. Er bestaat verbrandingsgevaar.

2 Veiligheidsinstructies

■ Richt de stoomvoet niet op elektrische apparaten, stopcontacten, kabels enz. of op de binnenkant van ovens. Er bestaat het gevaar voor een elektrische schok.

■ Het apparaat houdt stoom onder druk gereed voor de reiniging. Zelfs nadat u de stekker van het apparaat uitgetrokken heeft, bevindt zich nog ca. 30 min. lang hete stoom in het apparaat. Druk daarom aan het einde van het reinigingsproces, dus direct nadat u de stekker van het apparaat uitgetrokken heeft, doelgericht op de stoomtoets, zodat deze stoomreserve verbruikt wordt.

■ Gebruik het apparaat nooit zonder dat u de watertankdop correct vastgeschroefd heeft. Het veiligheidsventiel moet voorkomen dat de watertankdop te vroeg verwijderd kan worden. Schroef de watertankdop daarom nooit met geweld los.

■ Gebruik het apparaat niet voor de reiniging van drukvaten, bakken die met vloeistof gevuld zijn of van bakken waarvan u de inhoud niet kent. Er bestaat barst- of explosiegevaar!

■ Laat hete delen van het apparaat en hete toebehoren eerst afkoelen, voordat u ze aanraakt. Draag het apparaat uitsluitend aan de handgreep. Er bestaat verbrandingsgevaar!

■ Let op dat u de stoomreiniging niet te lang op één plek uitvoert. Anders kan de ondergrond beschadigd raken.

■ Zorg tijdens en na het werk voor goede ventilatie. Anders kan de hogere luchtvochtigheid na het reinigen in het ergste geval tot schimmelvorming leiden.

2 Veiligheidsinstructies

2.3 m.b.t. bepaalde groepen van personen



Dit apparaat is er niet voor bestemd om door personen (ook kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch of mentaal vermogen of met een gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis gebruikt te worden, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of van deze persoon aanwijzingen hebben gekregen, hoe dit apparaat gebruikt moet worden. Bewaar het apparaat daarom ontoegankelijk voor deze personen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, als ze niet onder toezicht staan.
- Het is raadzaam om kinderen onder de 8 jaar uit de buurt van het apparaat en de aansluitkabel te houden, als het ingeschakeld is of afkoelt.
- Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om mee te spelen. Ze kunnen verstikkingsgevaar opleveren.
- Als u behalve stoom ook een desinfectiemiddel wilt gebruiken, bewaar dit middel dan buiten bereik van kinderen. Als het ingeslikt wordt, bestaat vergiftigingsgevaar!
- Personen met een gevoeligheidsstoring, met name verminderde gevoeligheid voor temperatuurverschillen, moeten bij het gebruik van dit apparaat bijzonder voorzichtig zijn.

2 Veiligheidsinstructies

2.4 indien u desinfectiemiddelen gebruikt



Maak uitsluitend gebruik van het meegeleverde of door een nabestelling bij ons verkregen desinfectiemiddel. Anders bestaat brand- en explosiegevaar!

■ Maak nooit gebruik van reinigingsmiddelen die alcohol of oplosmiddelen bevatten (verdunner, benzine, aceton), sterk zure of sterk basische reinigingsmiddelen of van alle soorten agressieve reinigingsmiddelen, noch van was, politoer of schuurmiddelen.

■ Doe geen desinfectiemiddelen of andere additieven, zoals reinigingsmiddelen, alcohol, geurstoffen of chemicaliën in de watertank. Hierdoor wordt het gebruik van het apparaat onveilig.



Bewaar het desinfectiemiddel ontoegankelijk voor kinderen. Als het ingeslikt wordt, bestaat vergiftigingsgevaar!

■ Houd het vooral verwijderd van ogen en slijmvlies.

■ Giet het desinfectiemiddel heel voorzichtig in de desinfectiemiddeltank. Maak hiervoor gebruik van het meegeleverde navulreservoir, als dit tenminste bij de levering inbegrepen is. Als u een gevoelige huid hebt, draag dan handschoenen bij het vullen van de desinfectiemiddeltank.

■ Was uw handen, nadat u met het desinfectiemiddel gewerkt hebt.

■ Neem ook de instructies op de fles van het desinfectiemiddel in acht.

■ Reinig oppervlakken die met levensmiddelen in aanraking komen, niet met het apparaat en ook niet met het desinfectiemiddel.



2 Veiligheidsinstructies

Werkwijze in geval van nood, d.w.z. na een onachtzame omgang met het desinfectiemiddel:

■ Als het middel in uw ogen terecht gekomen is:

- Als u contactlenzen draagt, deze onmiddellijk uitdoen.
- Uw ogen onmiddellijk minstens 10 minuten lang met schoon water uitspoelen.
- Een arts raadplegen, als de irritatie van de ogen aanhoudt.

■ Als u het middel ingeslikt hebt:

- Uw mond eerst met overvloedig water uitspoelen.
- De maaginhoud met heel veel water verdunnen.
- Niet het braken opwekken!
- Voor de zekerheid arts raadplegen.

■ Als de dampen ingeademd werden:

- Direct in de openlucht gaan.
- Als u problemen met ademen heeft, onmiddellijk een arts raadplegen!

■ Als het middel op de huid of kleding terecht gekomen is:

- De betreffende huidgedeeltes onmiddellijk met water afwassen.
- Trek de betreffende kledingstukken onmiddellijk uit en was deze voordat u ze weer aantrekt.

2 Veiligheidsinstructies

2.5 m.b.t. de stroomvoorziening



Het apparaat wordt opgeladen en werkt met elektrische stroom, waarbij in principe het gevaar van een elektrische schok bestaat. Let daarom op het volgende:

■ Houd de stroomstraal tijdens de werking van het apparaat verwijderd van de stroomkabel. Raak de stekker nooit aan met natte handen. Stroomkabels mogen nooit met hitte en vocht in contact komen.

■ Vul de watertank uitsluitend na de beëindiging van het reinigingsproces en nadat de netstekker uitgetrokken is. Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen. Vul de watertank uitsluitend met behulp van een bijvulreservoir. Houd de overige delen van het apparaat uit de buurt van natheid.

■ Controleer eerst of de stekker uit het stopcontact getrokken is, voordat u het apparaat gaat reinigen of onderhouden.

■ Controleer de stroomkabel op eventuele beschadigingen voordat u hem gebruikt.

■ Transporteer het apparaat nooit aan de stroomkabel. Zorg ervoor dat de stroomkabel niet knikt, nergens klem komt te zitten, er niet overheen wordt gereden en dat deze niet met hittebronnen in aanraking komt. Hij mag bovendien geen struikelgevaar vormen.

■ Controleer vóór het aansluiten aan de stroomvoeding of de op het typeplaatje vermelde spanning overeenkomt met de spanning van uw stopcontact. Gebruik alleen stopcontacten met randaarde.

■ Gebruik zo mogelijk geen verlengkabels. Als dit onvermij-

2 Veiligheidsinstructies

delijk is, gebruik dan alleen op veiligheid gecontroleerde, spatwaterdichte, enkele verlengkabels (geen meervoudige contactdozen), die zijn ontworpen voor de vermogensopname van het apparaat.

■ Trek de stekker al uit het stopcontact, voordat u met het reinigingsproces stopt.

■ Trek altijd aan de stekker zelf als u deze uit het stopcontact wilt trekken. Trek nooit aan de stroomkabel, omdat die beschadigd zou kunnen worden.

2.6 m.b.t. het doelmatig gebruik



Het apparaat mag alleen worden ingezet in het huishouden. Het is niet geschikt voor industrieel gebruik.

Gebruik de stoomreiniger uitsluitend in het huishouden voor het reinigen van normaal vervuilde oppervlakken, die bestand zijn tegen de hoge temperatuur, de druk en het vocht van de hete stoom. Neem hierbij de reinigingsinstructies van de fabrikant in acht.

Als u de stoomreiniger goed en voorzichtig gebruikt, kunt u hem ook inzetten voor het opfrissen van meubelkussens, gordijnen, kleding, enz. Voorwaarde hiervoor is echter, dat het materiaal en de kleur ervan bestand zijn tegen een stoomreiniging (ca. 110 °C). Neem hierbij ook de reinigingsinstructies van de fabrikant in acht.

Elke andere vorm van gebruik geldt als niet conform de voorschriften en is niet toegestaan.

2 Veiligheidsinstructies

Verboden is met name:

- Het gebruik in de buurt van explosieve, licht ontvlambare stoffen of aan drukvaten. Er bestaat brand-, barst- of explosiegevaar!
- De watertank met andere vloeistoffen dan koud water te vullen. Additieven in de watertank, zoals bv. desinfectiemiddelen, maken het gebruik van het apparaat onveilig.
- De desinfectiemiddeltank met andere vloeistoffen te vullen dan de meegeleverde of door een nabestelling bij ons verkregen desinfectiemiddelen. Andere middelen maken het gebruik van het apparaat onveilig.
- Het gebruik als bevochtiger of zelfs als verwarming van de kamer.
- Het gebruik met een lege watertank of gebruik zonder tankdop.
- Voorwerpen in de openingen van het apparaat steken.
- Eigenmachtige ombouw- of reparatie-ingrepen.
- Het gebruik van niet-originele toebehoren.
- Het reinigen van:
 - personen, dieren of planten en van kledingstukken die nog gedragen worden.
 - oppervlakken die voor de gezondheid schadelijke stoffen bevatten. Door de hete stoom kunnen deze stoffen eventueel vrijkomen.
 - oppervlakken die met levensmiddelen in aanraking komen.
 - leer, meubels, onverzegelde, gelakte, geoliede of met was behandelde houten of parketvloeren of oppervlakken van zacht of glanzend kunststof. Deze zouden beschadigd kunnen worden.
 - textiel van acryl, dralon, fluweel of linnen. Deze zouden beschadigd kunnen worden.

3 Apparaat voorbereiden

3.1 Uitpakken

1. Pak het apparaat en de toebehoren uit.
2. Controleer de inhoud op intactheid en volledigheid (afb. 1).

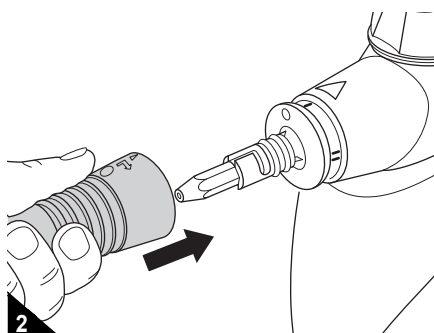
AANWIJZING:

Als u transportschade constateert, wend u dan onmiddellijk tot uw handelaar.

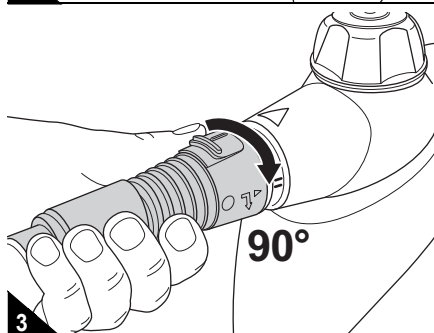
⚠ OPGELET:

Verzend het apparaat steeds in de originele verpakking, zodat het niet beschadigd raakt. Bewaar daarom de verpakking. Verwerk niet langer benodigd verpakkingsmateriaal volgens de in uw land geldende voorschriften.

3.2 Stoomslang monteren



1. Schuif de stoomslangadapter zodanig op het aansluitstuk van het apparaat dat de kleine pijl op de adapter tegenover de „I“ op het aansluitstuk staat (afb. 2).

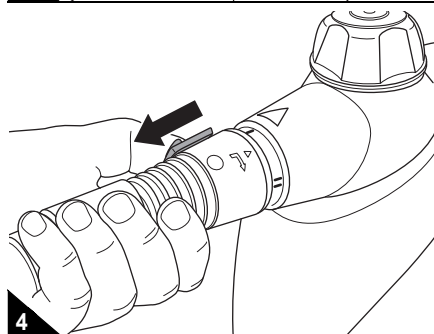


2. Vergrendel de stoomslang door erop te drukken en de slang tegelijkertijd 90° in de richting van de pijl te draaien (afb. 3).

De kleine pijl op de adapter moet nu tegenover de „II“ op het aansluitstuk van het apparaat staan.

⚠ WAARSCHUWING:

Verbrandingsgevaar! De punt van de stoomslang wordt tijdens het gebruik heel heet. Gebruik het apparaat nooit, zonder dat u andere opzetstukken op de stoomslang gezet heeft..



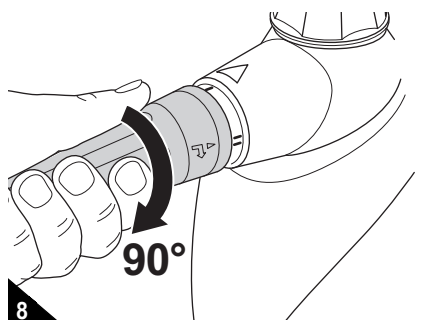
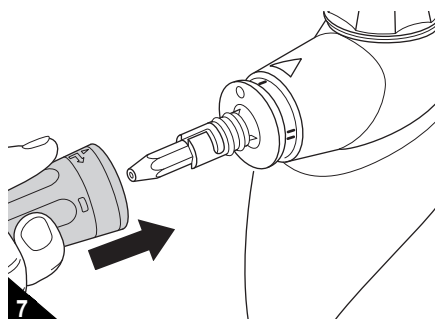
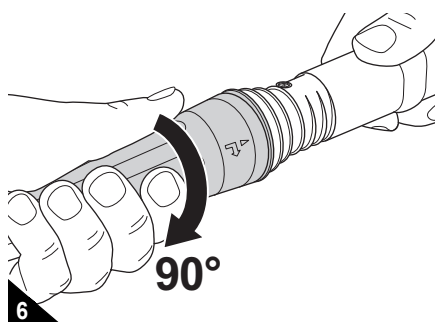
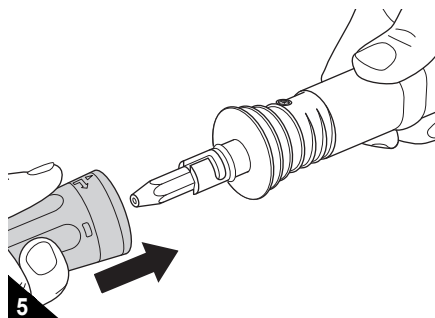
3. Monteer nu het puntstraalmondstuk op de stoomslang (▷ hoofdstuk 3.3, „Puntstraalmondstuk monteren“).

AANWIJZING:

Door tegelijkertijd op de stoomslang te drukken en de slang in de tegenovergestelde richting te draaien, kunt u deze weer losdraaien.

3 Apparaat voorbereiden

3.3 Puntstraalmondstuk monteren



U kunt het puntstraalmondstuk gebruiken om moeilijk toegankelijke plaatsen, zoals voegen, jaloezieën, WC's, armaturen enz. doelgericht en krachtig met stoom te reinigen.

AANWIJZING:

Voor een grotere reikwijdte is het raadzaam om het puntstraalmondstuk op het aansluitstuk van de stoomslang te plaatsen (afb. 5 en Afb. 6).

Als u de handstoomreiniger liever met één hand wilt bedienen, is het raadzaam om het puntstraalmondstuk direct op het aansluitstuk van het apparaat te plaatsen (afb. 7 en Afb. 8).

1. Desgewenst monteert u de stoomslang zoals beschreven, ▢ hoofdstuk 3.2, „Stoomslang monteren“.
2. Schuif het puntstraalmondstuk nu in het aansluitstuk van de stoomslang (afb. 5) of van het apparaat (afb. 7).
3. Vergrendel het puntstraalmondstuk door erop te drukken en het tegelijkertijd 90° in de richting van de pijl te draaien (afb. 6, Afb. 8).

AANWIJZING:

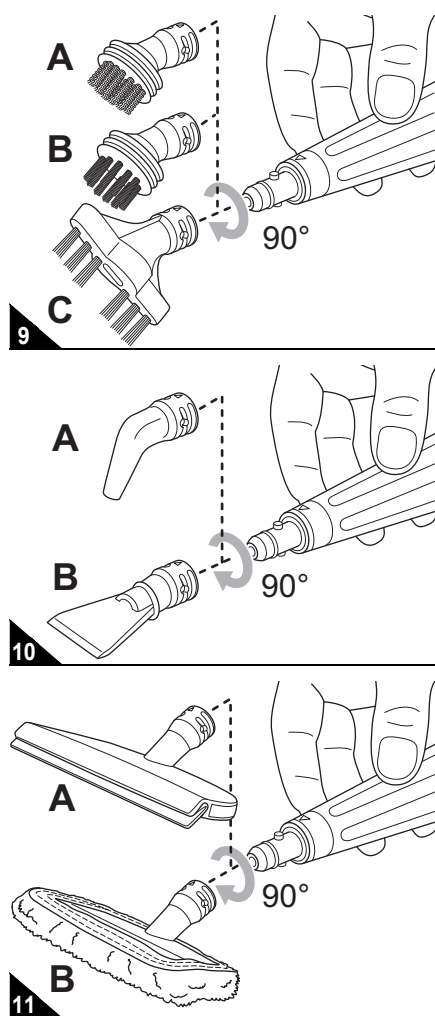
Door tegelijkertijd op het puntstraalmondstuk te drukken en het in de tegenovergestelde richting te draaien, kunt u het mondstuk weer losdraaien.

3 Apparaat voorbereiden

3.4 Speciale mondstukken monteren

AANWIJZING:

Alle speciale mondstukken kunnen uitsluitend op het van tevoren gemonteerde puntstraalmondstuk bevestigd worden. Alle speciale mondstukken worden op dezelfde manier aangebracht.



1. Bevestig het puntstraalmondstuk zoals beschreven, >hoofdstuk 3.3, „Puntstraalmondstuk monteren“.
2. Als de reinigende werking van de stoomstraal alleen niet geschikt is voor de soort reiniging die u wilt uitvoeren, kies dan een speciaal mondstuk:

■ De **draadborstel (afb. 9/A)** dient ertoe om bijzonder hardnekkige verontreinigingen van volkomen ongevoelige oppervlakken te verwijderen.

■ De **kunststof borstel (afb. 9/B)** dient ertoe om sterke verontreinigingen van krasbestendige oppervlakken te verwijderen.

■ De **voegenborstel (afb. 9/C)** is optimaal om verontreinigingen uit voegen en gleuven te verwijderen.

■ Het **Jet-mondstuk (afb. 10/A)** is aan te bevelen als de stoomstraal, net als bij het puntstraalmondstuk, heel geconcentreerd moet zijn.

■ Het **spatelopzetstuk (afb. 10/B)** dient ertoe om verontreinigingen van krasbestendige, gladde oppervlakken te schrapen.

■ Het **2in1 combi-opzetstuk (afb. 11/A)** dient ertoe om de stoom van oppervlakken te verwijderen die van tevoren met stoom werden gereinigd. Neem hierbij de aanwijzingen in >hoofdstuk 4.3, „Glasoppervlakken met stoom reinigen“ in acht.

■ Het **2in1 combi-opzetstuk (afb. 11/B) met katoenen overtrek** dient ertoe om gestoffeerde meubels en kleding met stoom te reinigen. Neem hierbij de aanwijzingen in >hoofdstuk 4.4, „Meubelkussens en kleding opfrissen“ in acht.

3. Schuif het betreffende speciale mondstuk op het puntstraalmondstuk.

4. Vergrendel het betreffende speciale mondstuk door het 90° in de richting van de pijl te draaien.

AANWIJZING:

Door het speciale mondstuk in de tegenovergestelde richting te draaien, kunt u het weer losdraaien.

3 Apparaat voorbereiden

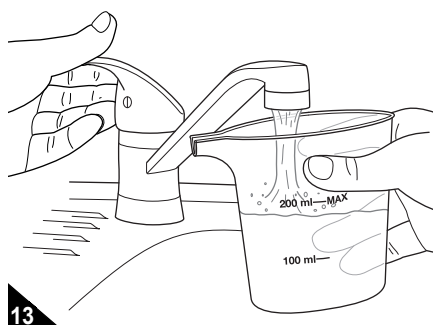
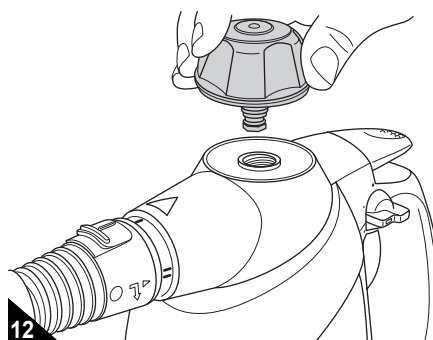
3.5 Watertank vullen

⚠ WAARSCHUWING:

Gevaar voor een elektrische schok! Vul een apparaat dat is aangesloten op het stroomnet, nooit met water. Dompel het apparaat nooit in water om het te vullen. Vul de watertank steeds voorzichtig en met behulp van een navulreservoir.

⚠ WAARSCHUWING:

Verwondingsgevaar! Doe geen desinfectiemiddelen of andere additieven, zoals reinigingsmiddelen, alcohol, geurstoffen of chemicaliën in de watertank. Hierdoor wordt het gebruik van het apparaat onveilig. Als het bijvulreservoir dat u voor het vullen van de watertank wilt gebruiken, van tevoren met een desinfectiemiddel in aanraking gekomen is, spoel het bijvulreservoir dan eerst uit, voordat u het voor het vullen van de watertank inzet.



1. Als het apparaat van tevoren in werking was:

⚠ WAARSCHUWING:

Verbrandingsgevaar! De watertank staat onder druk, zodra het apparaat in werking is. Zelfs nadat u de stekker uit het stopcontact hebt getrokken, kan de tank nog onder stoomdruk staan:

- a Trek de stekker al uit het stopcontact, voordat u met het reinigingsproces stopt.
- b Laat de resterende stoom doelgericht ontsnappen door de stoomtoets ingedrukt te houden.
- c Laat het apparaat afkoelen, totdat de rode pin in de watertankdop omlaag gaat. Dit kan 30 minuten duren. Daarna kan de watertankdop pas open gedraaid worden.

2. Draai de watertankdop los van de watertank door de dop tegen de klok in te draaien (afb. 12).

AANWIJZING:

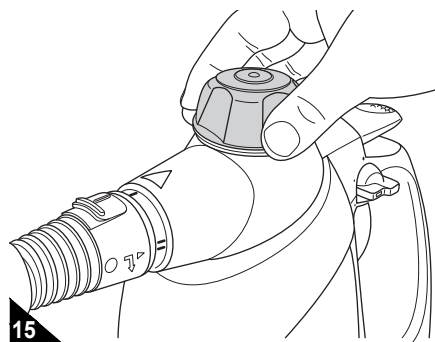
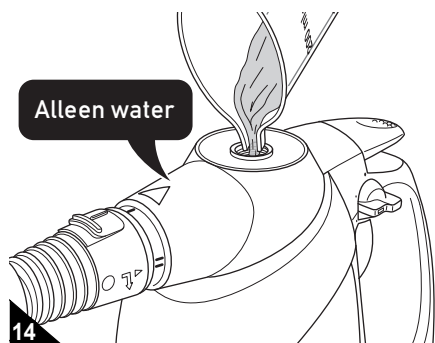
Als de tankdop na de stappen 1.a–1.c nog steeds niet geopend kan worden, drukt u de rode pin in de watertankdop omlaag. Daarna kunt u de watertankdop pas losschroeven en de watertank vullen zoals hieronder beschreven.

⚠ WAARSCHUWING:

Verbrandingsgevaar! Als het apparaat van tevoren in werking was, kunnen de watertankdop en de delen in de buurt van de dop nog heet zijn. Vul de watertank steeds voorzichtig en met behulp van een navulreservoir.

3. Vul een bijvulreservoir met koud, helder leidingwater tot de „MAX“-markering.

3 Apparaat voorbereiden



4. Giet de inhoud van het bijvulreservoir in de watertank (afb. 14).

AANWIJZING:

De watertank bevat ca. 300 ml water. Maak de tank niet te vol. Houd rekening met de resthoeveelheden water in de tank. Als er nog water in de tank was, is de tank nu gegarandeerd vol genoeg. Giet het water steeds langzaam en voorzichtig in de tank.

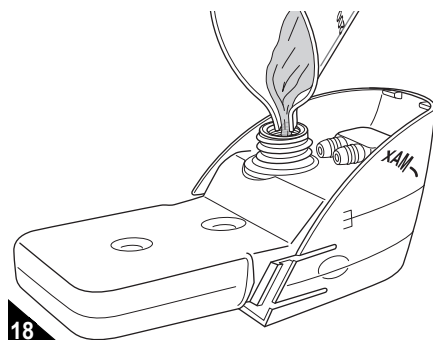
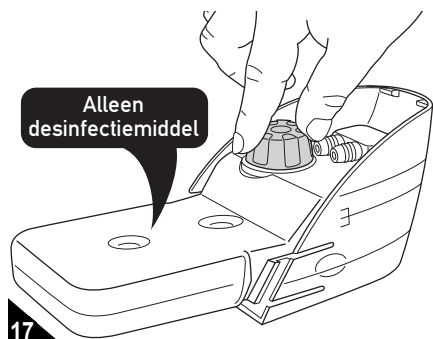
5. Plaats de watertankdop weer terug en draai de dop vast door hem met de klok mee te draaien (afb. 15).
6. Controleer of de dop goed vastzit.

3 Apparaat voorbereiden

3.6 Desinfectiemiddeltank vullen

⚠ WAARSCHUWING:

Gevaar voor de gezondheid! Controleer steeds, vooral direct nadat u de desinfectiemiddeltank gevuld hebt en nog voordat u met de stoomreiniging begint, of u het desinfectiemiddel zodanig hebt opgeborgen dat het buiten bereik van kinderen blijft. Neem ook de instructies op de fles van het desinfectiemiddel in acht.



⚠ WAARSCHUWING:

Gevaar voor de gezondheid! Maak uitsluitend gebruik van het meegeleverde of door een nabestelling bij ons verkregen desinfectiemiddel. Het apparaat is voor dit desinfectiemiddel ontworpen en getest. Meng dit desinfectiemiddel niet. Andere middelen kunnen het gebruik van het apparaat onveilig maken.

AANWIJZING:

Als u geen origineel desinfectiemiddel ter beschikking heeft, laat u de desinfectiemiddeltank leeg. U kunt toch heel normaal met het apparaat stoomreinigen. In dit geval zet u de desinfectiemiddelregelaar gewoon op „OFF“ (afb. 22).

1. Controleer of de stroomkabel uit het stopcontact is getrokken.
2. Houd het apparaat en de desinfectiemiddeltank vast zoals afgebeeld (afb. 16), druk op de ontgrendelingstoetsen en trek de tank stevig uit het apparaat.
3. Schroef de tankdop van de desinfectiemiddeltank af (afb. 17).
4. Giet het desinfectiemiddel nu voorzichtig en onverdund in het bijvulreservoir.
5. Giet het desinfectiemiddel nu met behulp van het bijvulreservoir voorzichtig in de desinfectiemiddeltank (afb. 18).

AANWIJZING:

Maak de tank niet te vol. Er past slechts 150 ml in de tank. Kijk steeds door de transparante buitenwand om het vulniveau te controleren en let op dat het vulniveau de „MAX“-markering (afb. 18) niet overschrijdt.

6. Plaats de tankdop weer terug en draai de dop stevig vast (afb. 17).
7. Controleer of de dop goed vastzit.
8. Spoel het bijvulreservoir met helder water uit.

3 Apparaat voorbereiden

3.7 Voordat u het apparaat aansluit

WAARSCHUWING:

Verwondingsgevaar! Controleer apparaat en stroomkabel vóór elk gebruik. Een beschadigd apparaat mag niet worden gebruikt.

OPGELET:

Controleer vóór het begin van de reiniging of de betreffende ondergrond geschikt is voor de stoomreiniging. Neem altijd de reinigingsinstructies van de fabrikant in acht. De stoomreiniger is definitief niet geschikt voor gebruik op onverzegelde houten vloeren, zachte kunststoffen en hoogwaardige meubels. Koude glasoppervlakken kunnen springen door een warmteschok. Werk op koude dagen niet aan ramen of ruiten!

OPGELET:

Controleer voordat het apparaat op de stroomvoorziening wordt aangesloten of de op het typeplaatje vermelde elektrische spanning overeenkomt met de spanning van uw stopcontact. Gebruik alleen stopcontacten met randaarde. Gebruik zo mogelijk geen verlengkabels. Als dit onvermijdelijk is, gebruik dan alleen op veiligheid gecontroleerde, spatwaterdichte, enkele verlengkabels (geen meervoudige contactdozen), die zijn ontworpen voor de vermogensopname van het apparaat.

OPGELET:

Gebruik het apparaat alleen met een gevulde watertank. Hoewel het apparaat voorzien is van een oververhittingsbeveiliging, kan de levensduur van het apparaat aanzienlijk verkort worden, als u het gebruikt zonder dat zich water in de tank bevindt.

AANWIJZING:

De stoomreiniger bezit een oververhittingsbeveiliging. Hij schakelt bij oververhitting (b v. door een lege watertank) automatisch uit. Als dit gebeurt, trekt u de stekker uit en vult u de watertank > *hoofdstuk 3.5, „Watertank vullen“*. Wacht ca. 45 minuten. Dan kunt u de afgekoelde stoomreiniger weer gebruiken.

AANWIJZING:

Houd een microvezeldoek of een katoenen doek bij de hand om nog eens na te vegen. Deze doek dient ertoe om het vocht en het losgemaakte vuil op te nemen.

AANWIJZING:

Zorg voor een goede ventilatie tijdens het werk. Anders kan de hogere luchtvochtigheid na het reinigen in het ergste geval tot schimmelvorming leiden. Gebruik de stoomreiniger bij voorkeur op warme dagen, omdat de lucht dan meer vocht kan opnemen, zonder dat het condenseert.

4 Gebruik

4.1 Stoomreinigen



WAARSCHUWING:

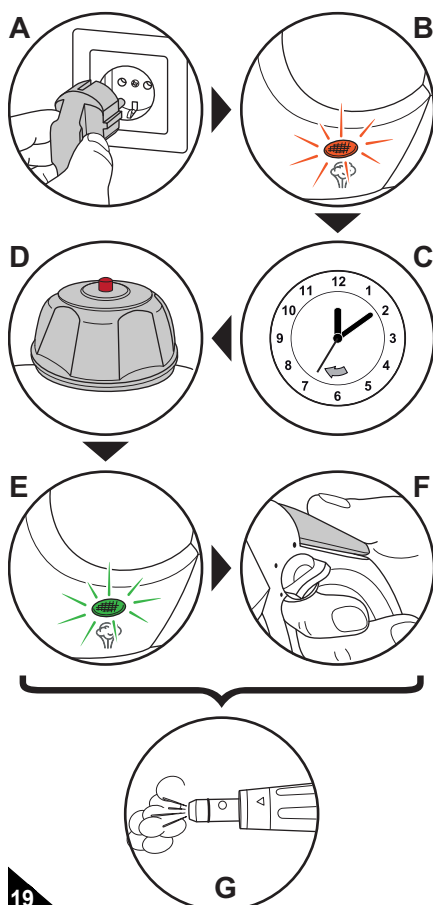
Verbrandingsgevaar als het apparaat in werking is!

■ Richt de stoomstraal nooit op personen, dieren of planten.

■ Richt de stoomstraal uitsluitend omlaag op de te reinigen ondergrond. Let er ook dan op dat lichaamsdelen nooit onder de stoomstraal kunnen terechtkomen.

■ Test in geen geval met behulp van uw hand, of er reeds stoom uittreedt!

■ Leg het apparaat nooit op zijn kant zolang het in werking is.



19

1. Controleer of de watertank gevuld is. Als dit niet zo is, vul de tank dan (*> hoofdstuk 3.5, „Watertank vullen“*).
2. Steek de stekker in een stopcontact met randaarde (afb. 19/A).
 - De klaar-voor-gebruik indicator is rood verlicht (afb. 19/B).
 - Het apparaat verwarmt nu.
3. Wacht ca. 3–4 minuten (afb. 19/C), totdat de pin in de watertankdop omhoog gaat (afb. 19/D) en de kleur van de klaar-voor-gebruik indicator van rood naar groen verandert (afb. 19/E). Uw apparaat is nu klaar voor gebruik.

AANWIJZING:

De tijd die verstrijkt totdat uw stoomreiniger klaar is voor gebruik, kan afhankelijk van de watertemperatuur en de hoeveelheid water verschillen.

4. Nu kunt u op de stoomtoets drukken (afb. 19/F).
 - Eerst komen er een paar druppels water uit het pistool. Vang deze druppels op, als u waterplassen wilt vermijden.
 - Kort daarna ontstaat een stoomstraal (afb. 19/G).
 - Zodra u de stoomtoets loslaat, treedt er geen stoom meer uit.



OPGELET:

Gebruik het apparaat niet te lang op één en dezelfde plek. Beweeg het apparaat steeds heen en weer, om het vuil over het hele oppervlak los te maken. Anders bestaat het gevaar dat de ondergrond beschadigd wordt.

AANWIJZING:

Als de kleur van de klaar-voor-gebruik indicator van groen naar rood verandert, kunt u verder werken. Pas als de geproduceerde stoom niet langer volstaat, moet u de stoomtoets loslaten en wachten, zodat het apparaat weer druk kan opbouwen en stoom kan produceren.

4 Gebruik

⚠ WAARSCHUWING:

Verbrandingsgevaar in werkpauses!

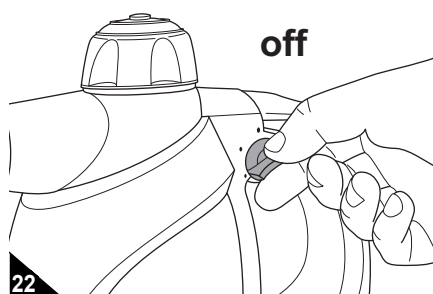
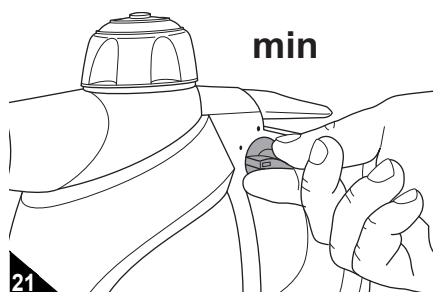
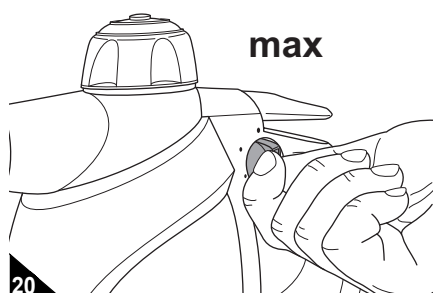
■ Bij werkpauses, bijvoorbeeld om een van de opzetstukken te vervangen, moet u de stekker uit het stopcontact trekken.

■ Wacht daarna toch nog minstens 10 minuten, voordat u de gemonteerde opzetstukken gaat verwijderen.

AANWIJZING:

U kunt de stoomkracht en de reinigende werking ook regelen door middel van de afstand tot het te reinigen oppervlak.

4.2 Stoomreiniging met gebruik van een desinfectiemiddel



1. Controleer of de desinfectiemiddeltank gevuld is. Als dit niet zo is, vul de tank dan (▷ hoofdstuk 3.6, „Desinfectiemiddeltank vullen“).

2. Draai aan de desinfectiemiddelregelaar die zich aan de greep bevindt, afhankelijk ervan of u veel of weinig desinfectiemiddel aan de stoomstraal wilt toevoegen:

- voor veel desinfectiemiddel in de stoomstraal: stand „max“ (afb. 20).
- voor weinig desinfectiemiddel in de stoomstraal: stand „min“ (afb. 21).

AANWIJZING:

Let erop dat de regelaar in een bepaalde stand vastklikt. Standen tussen de 3 van tekst voorziene standen is niet zinvol en belemmeren de optimale functie.

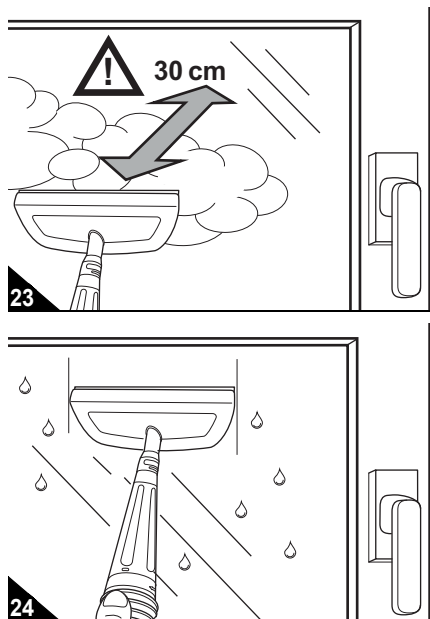
3. Steek de stekker in een stopcontact met randaarde en ga te werk zoals in ▷ hoofdstuk 4.1, „Stoomreinigen“ beschreven.

AANWIJZING:

Er wordt zolang desinfectiemiddel aan de stoomstraal toegevoegd, totdat de desinfectiemiddeltank leeg is of totdat u de regelaar voor de toevoer van desinfectiemiddelen weer op „off“ zet (afb. 22).

4 Gebruik

4.3 Glasoppervlakken met stoom reinigen

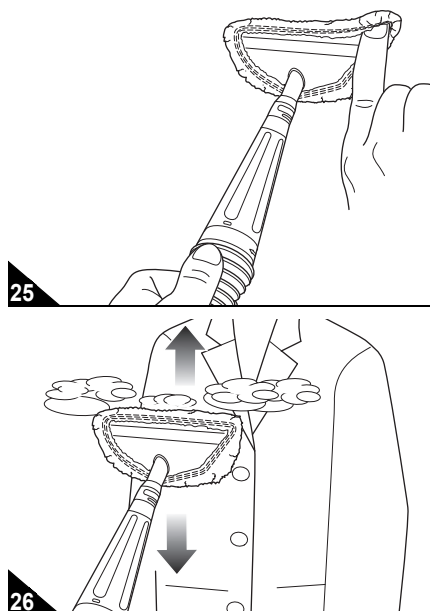


⚠ OPGELET:

Koude glasoppervlakken kunnen door een warmteschok springen. Maak glasoppervlakken van tevoren warm. Werk op koude dagen niet aan ramen of ruiten!

1. Maak een te reinigen glasoppervlak van tevoren warm, door er vanaf een afstand van ca. 30 cm stoom op te spuiten (afb. 23).
2. Verminder de afstand na enige tijd tot ca. 20 cm en voorzie het glasoppervlak gelijkmatig van stoom.
3. Beëindig de toevoer van stoom door de stoomtoets los te laten.
4. Maak het glasoppervlak schoon door de trekker van het 2in1 combimondstuk baan voor baan van boven naar beneden te bewegen (afb. 24).
5. Veeg de trekker en de onderkant van de glasplaat na elke baan droog.

4.4 Meubelkussens en kleding oprissen



⚠ WAARSCHUWING:

Verbrandingsgevaar! Richt de stoomstraal nooit op kledingstukken, die nog door personen of dieren gedragen worden!

⚠ OPGELET:

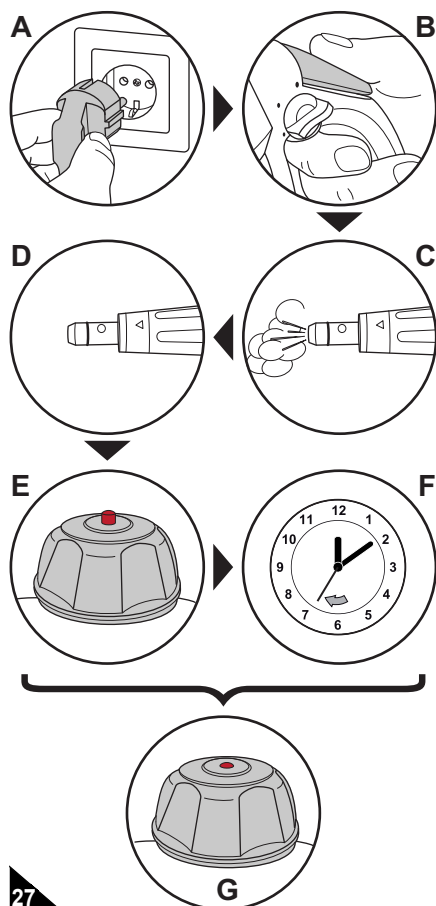
Controleer eerst, voordat u kleding of meubelkussens gaat oprissen, of het materiaal en de kleur ervan bestand is tegen stoomreiniging. Neem hierbij de reinigingsinstructies van de fabrikant in acht.

AANWIJZING:

Wij adviseren om voor het oprissen van gestoffeerde meubels en kleding steeds de katoenen overtrek om de borstel te doen (afb. 25), omdat zich dan minder condensdruppeltjes vormen die een nadelige invloed op het werkresultaat hebben.

4 Gebruik

4.5 Direct na het stoomreinigen



1. Trek de stekker uit het stopcontact, voordat u met het reinigingsproces stopt (afb. 27/A).
2. Bouw de resterende stoomreserve af door de stoomtoets ingedrukt te houden (afb. 27/B) totdat geen stoom meer uit-treedt (afb. 27/C,D).
3. Laat het apparaat afkoelen (afb. 27/F), totdat de rode pin in de watertankdop om-laag gaat (afb. 27/E,G). Dit kan 30 minu-ten duren.

AANWIJZING:

als de rode pin in de watertankdop niet zoals beschreven omlaag gaat, gaat u te werk zoals in >hoofdstuk 5, „Problemen verhelpen“, punt 2, beschreven.

4. Verwijder het gemonteerde toebehoren, zodra het afgekoeld is, van het apparaat, zodat het beter kan drogen.

⚠ OPGELET:

Anders kan zich condenswater vormen en later onbedoeld uit het toebehoren lopen.

5. Als u met een katoenen overtrek gewerkt heeft, verwijder deze dan en laat hem dro-gen of reinig hem direct.

⚠ OPGELET:

Neem hierbij de reinigingsinstructies van de fabrikant in acht die op het etiket van de katoenen overtrek staan.

6. Wikkel de kabel op en leg deze veilig naast het apparaat neer..

4.6 Opbergen

⚠ OPGELET:

Berg het apparaat en de toehoren pas op als ze volledig droog zijn.

AANWIJZING:

Als u het desinfectiemiddel tijdens het werk niet helemaal op hebt gebruikt, kan het res-terende desinfectiemiddel in de tank blijven.

■ Als u het apparaat langere tijd wilt opber-gen, maak dan de watertank leeg en laat hem volledig opdrogen.

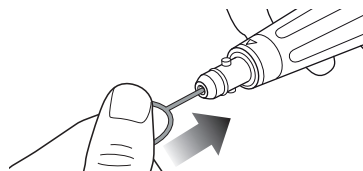
■ Bewaar het apparaat in een koele, droge ruimte en ontoegankelijk voor kinderen.

5 Problemen verhelpen

5.1 Voordat u het apparaat opstuurt

Controleer aan de hand van de tabel, of u het probleem zelf kunt oplossen.

Probleem	Mogelijke oorzaak / Oplossing
De klaar-voor-gebruik indicator (afb. 1/8) is verlicht, maar zelfs na > 3 minuten treedt er geen stoom uit, hoewel de stoomtoets (afb. 1/2) ingedrukt wordt.	De oververhittingsbeveiliging werd geactiveerd, omdat de watertank leeg is. Vul de watertank (▷ hoofdstuk 3.5, „Watertank vullen“). Watertank en/of verwarmingselementen zijn verkalkt. Gebruik het apparaat als volgt: 1. Vul de watertank met koud, helder water en doe er bio-ontkalker (in de handel verkrijgbaar) bij. Voor gebruik en dosering zie de aanwijzingen van de fabrikant van de ontkalker. 2. Richt het aangebrachte mondstuk op een hittebestendige bak die de stoom kan opvangen. 3. Sluit het apparaat op een stopcontact aan. 4. Wacht totdat het apparaat klaar is om te stomen en laat de ontkalkingsoplossing nu ca. 5 minuten doorlopen. 5. Wacht vervolgens nog eens 5 minuten, terwijl het apparaat ingestoken is. 6. Herhaal deze procedure drie keer en verwijder de resterende oplossing als afval.
De watertankdop kan niet geopend worden, nadat u de stekker uit het stopcontact getrokken heeft, de stoomreserve doelgericht heeft laten ontsnappen en het apparaat vervolgens minstens 30 minuten heeft laten afkoelen.	De druk in de watertank is nog steeds te hoog of het in de watertankdop ingebouwde veiligheidsventiel klemt. 1. Druk nogmaals op de stoomtoets, om de eventuele stoomreserve te laten ontsnappen. 2. Als dit niet voldoende is, drukt u de rode pin in de watertankdop met een spits voorwerp (bv. een pen) omlaag, zodat de watertankdop geopend kan worden.
Er treedt in vergelijking met vroegere reinigingsbeurten minder stoom uit.	De stoomwegen zijn verkalkt. Ontkalk het apparaat (zie hierboven). De mondstukken zijn verstopt door kalkafzettingen. Reinig de mondstukken, bv. door de reinigungsnaald (afb. 1/28, optioneel) te gebruiken.



AANWIJZING:

Als u het probleem met behulp van deze tabel niet kunt verhelpen, neem dan contact met ons op, ▷ pagina 172, „International Service“.

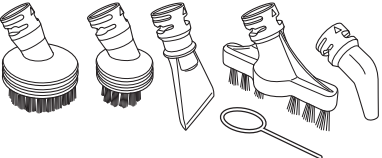
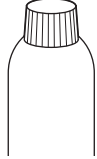
5 Problemen verhelpen

5.2 Toebehoren en reserveonderdelen

OPGELET:

Gebruik alleen originele reserveonderdelen die bij de levering inbegrepen zijn of die u door nabestelling heeft bijgekocht.

Toebehoren en reserveonderdelen kunnen bijbesteld worden.

Artikelnr.	Beschrijving
0317001 	6-delige set opzetstukken, bestaande uit: 1 kunststof borstel, 1 draadborstel, 1 voegenborstel, 1 Jet-mondstuk, 1 spatelopzetstuk, 1 reinigungsnaald
0319002 	Desinfectiemiddel, set van 3 stuks
0317003 	2in1 combi-opzetstuk plus katoenen over- trek

Deze zijn verkrijgbaar op www.dirtdevil.de
 of via Ersatzteilshop@dirtdevil.de
 of bij de volgende firma's:
 ▷ pagina 172, „International Service“

5 Problemen verhelpen

5.3 Indien het apparaat defect is

WAARSCHUWING:

Verwondingsgevaar! Gebruik dit apparaat nooit als het defect is of als de stroomkabel defect is!

Als de stroomkabel van dit apparaat beschadigd is, moet deze door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of door iemand met dezelfde competentie worden vervangen, om gevaren te voorkomen.

Geef een defect apparaat voor reparatie aan een vakhandelaar of aan de Dirt Devil klantenservice (➤ pagina 172, „International Service“).

5.4 Afvalverwijdering



Elektrisch afval mag niet samen met huishoudelijk afval worden verwijderd. Maak daarom gebruik van de plaatselijke inzamelpunten om oude apparaten in te leveren.

Verwijder het apparaat als afval volgens de in uw land geldende milieubeschermingsvoorschriften.

5.5 Garantie

Er gelden de wettelijke garantieregels conform de EU-richtlijn 1999/44/EG.

In niet-EU-landen gelden de in het betreffende land geldende minimale eisen waaraan een garantie moet voldoen.

1 Vista de conjunto

¡Muchas gracias!

Con el "AquaClean" usted ha adquirido un limpiador manual a vapor de múltiples usos, que le ayudará a realizar múltiples trabajos de limpieza en el hogar de forma rápida y eficaz.

Según el campo de aplicación, y en caso de encontrarse en el volumen de suministro o de haberlo comprado Ud. con posterioridad, puede añadir desinfectante al vapor caliente.

Alcance del suministro

- | | |
|--|--|
| 1 Asidero | 16 Accesorio espátula |
| 2 Tecla de vapor | 17 Tobera de chorro |
| 3 Regulador de desinfectante | 18 Cepillo de plástico |
| 4 Válvula de seguridad | 19 Cepillo de alambre |
| 5 Cierre del depósito de agua | 20 Cepillo para ranuras |
| 6 Boquilla | 21 Boquilla de vapor en la manguera de vapor |
| 7 Depósito de agua | 22 Tobera inyectora puntual |
| 8 Indicación de disponibilidad de vapor | 23 Boquilla de vapor en la tobera inyectora puntual |
| 9 Desbloqueo del depósito de desinfectante | 24* Recipiente de relleno (opcional*) |
| 10 Cable eléctrico con clavija | 25* Botella de desinfectante (opcional*) |
| 11 Desbloqueo del adaptador de la manguera de vapor | 26 Depósito de desinfectante |
| 12 Adaptador para la manguera de vapor | 27 Tapón del depósito de desinfectante |
| 13 Accesorio combinado 2 en 1 | 28* Aguja de limpieza (opcional) |
| 14 Paño de algodón para el accesorio combinado 2 en 1 | 29 Manual de instrucciones |
| 15 Manguera de vapor | |

* según modelo y ejecución incluido en el suministro

Datos técnicos

Tipo de aparato	: Limpiador manual a vapor
Nombre de modelo	: AquaClean
Modelo	: M317 (-0/-1/.../-8/-9)
Tensión	: 220–240 V~, 50/60 Hz
Potencia	: 1000–1200 W
Tiempo máx. de operación por carga	: aprox. 10 min (según expulsión de vapor)
Disponibilidad de vapor	: después de unos 3 a 4 minutos
Depósito de agua	: aprox. 300 ml
Depósito de desinfectante	: aprox. 150 ml
Longitud del cable	: aprox. 5,0 m
Peso (sin accesorios, con depósitos vacíos)	: aprox. 1,8 kg

Marcas

	: conforme con las normas europeas vigentes
	: Clase de protección I, IPX4 (protegido contra salpicaduras)
	: Sólo para uso doméstico
	: ¡Advertencia! ¡Vapor caliente! ¡Peligro de escaldadura! ▷ <i>Capítulo 2.2</i>

Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos y de diseño en el marco de la mejora permanente de nuestros productos. © Royal Appliance International GmbH

1 Vista de conjunto

Índice

Dibujo de conjunto 3

1 Vista de conjunto 100

Alcance del suministro	100
Datos técnicos	100
Marcas	100

2 Advertencias de seguridad 102

2.1 sobre el manual de instrucciones	102
2.2 sobre vapor caliente y piezas calientes	102
2.3 sobre determinados grupos de personas	104
2.4 En caso de que use desinfectantes	105
2.5 sobre la alimentación de corriente	107
2.6 sobre el uso conforme	108

3 Preparar el aparato 109

3.1 Desembalaje	110
3.2 Montar manguera de vapor	110
3.3 Montar tobera inyectora puntual	111
3.4 Montar toberas especiales	112
3.5 Llenar el depósito de agua	113
3.6 Llenar el depósito de desinfectante	115
3.7 antes de conectar el aparato	116

4 Uso 117

4.1 Limpiar a vapor	117
4.2 Limpieza a vapor con desinfectantes	118
4.3 Limpieza a vapor de superficies de vidrio	119
4.4 Renovación de tapicerías y ropa	119
4.5 Inmediatamente después de la limpieza a vapor	120
4.6 Almacenamiento	120

5 Solución de problemas 121

5.1 Antes de enviar el aparato	121
5.2 Piezas de recambio y accesorios	122
5.3 En caso de que el aparato esté averiado	123
5.4 Eliminación	123
5.5 Garantía	123

2 Advertencias de seguridad

2.1 sobre el manual de instrucciones



La inobservancia de este manual puede ser origen de lesiones o de daños en el aparato. No asumimos ningún tipo de responsabilidad por los daños causados debido a la inobservancia de este manual de instrucciones.

■ Lea este manual de instrucciones por completo antes de utilizar el aparato. Guarde bien las instrucciones.

■ En caso de que ceda este aparato a un tercero, entréguele también el manual de instrucciones.

Las advertencias importantes para su seguridad están marcadas de forma especial. Es imprescindible tener en cuenta estas advertencias para evitar accidentes y daños en el aparato:

AVISO:

Advierte sobre peligros para su salud y muestra posibles riesgos de lesión.

ATENCIÓN:

Indica la posibilidad de que el aparato u otros objetos corran peligro.

ADVERTENCIA:

Destaca consejos e informaciones.

2.2 sobre vapor caliente y piezas calientes



Para limpiar, el aparato genera vapor caliente con una temperatura de aprox. 110 °C. Por esta razón, tenga especialmente en cuenta lo siguiente:

■ Jamás dirija el chorro de vapor sobre personas, animales o plantas. Dirija el chorro de vapor sólo sobre el fondo a limpiar. También en este caso preste atención a que en ningún momento partes del cuerpo puedan encontrarse debajo del chorro de vapor. Nunca deje el aparato a un lado estando éste en marcha. Existe el peligro de escaldaduras.

2 Advertencias de seguridad

■ No dirija el pie de vapor hacia aparatos eléctricos, cajas de enchufe, cables, etc. o el interior de hornos. Peligro de descarga eléctrica.

■ El aparato tiene preparado vapor bajo presión para la limpieza. Incluso después de haber desconectado el aparato, hay disponible vapor caliente durante unos 30 minutos más. Por ello se aconseja descargar los restos de vapor al final del proceso de limpieza accionando la tecla de vapor directamente después de haber retirado la clavija de la caja de enchufe.

■ No opere el aparato nunca sin tapón del depósito de agua correctamente enroscado. Su válvula de seguridad debe evitar que el tapón del depósito de agua pueda quitarse antes de lo debido. Así que no ejerce ninguna fuerza al abrir el tapón del depósito de agua.

■ No utilice el aparato para limpiar recipientes a presión o recipientes que contengan líquidos o de los cuales no conoce el contenido. ¡Existe riesgo de estallido o explosión!

■ Deje primero enfriar las piezas calientes del aparato y de los accesorios antes de tocarlas. Transporte el aparato sólo con el asa. ¡Existe peligro de escaldaduras!

■ Preste atención de no limpiar con vapor un mismo lugar durante demasiado tiempo. De lo contrario podría ser dañado el fondo.

■ Encárguese que durante el trabajo haya suficiente ventilación. En caso contrario, la humedad del aire elevado después de la limpieza puede causar formación de moho en el caso más desfavorable.

ES

2 Advertencias de seguridad

2.3 sobre determinados grupos de personas



Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños) con capacidad física, sensorial o mental restringida o con falta de experiencia y/o de conocimientos, a no ser que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido de ella instrucciones de cómo usar el aparato. Guarde el aparato de modo inaccesible para este círculo de personas.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No está permitido que los niños lleven a cabo la limpieza o el mantenimiento del aparato sin supervisión.
- Los niños menores de 8 años deben mantenerse alejados del aparato y del cable de conexión, cuando esté conectado o se esté enfriando.
- El material de embalaje no debe ser utilizado para jugar. Existe peligro de asfixia.
- Si, además de vapor de agua, usa desinfectantes, guarde estos en un lugar que sea inaccesible para los niños. ¡Peligro de intoxicación en caso de ingestión!
- Personas con discapacidad sensorial, especialmente con sensibilidad reducida a diferencias de temperaturas, deben ser mucho más cuidadosas al usar este aparato.

2 Advertencias de seguridad

2.4 En caso de que use desinfectantes



Emplee únicamente el desinfectante suministrado o el desinfectante que nos haya pedido con posterioridad. ¡De lo contrario existirá peligro de incendio y explosión!

■ No utilice jamás limpiadores que contengan alcohol o disolventes (diluyente, gasolina, acetona), limpiadores fuertemente ácidos o básicos, cualquier otro limpiador agresivo, ni ceras, pulimentos o productos abrasivos para fregar.

■ No añada ni desinfectantes ni otros aditivos, como detergentes, alcohol, sustancias aromáticas u otros productos químicos, al depósito de agua. Causarían un uso inseguro del aparato.



Guarde el desinfectante de modo inaccesible para los niños. ¡Peligro de intoxicación en caso de ingestión!

■ Evite todo contacto con ojos y mucosas.

■ Llénelo con cuidado en el depósito de desinfectante. En caso de encontrarse incluido en el alcance del suministro, utilice el recipiente de relleno. Si tiene la piel sensible, es recomendable utilizar guantes para llevar a cabo el relleno.

■ Lávese las manos después de manejar el desinfectante.

■ Tenga también en cuenta las indicaciones en la botella de desinfectante.

■ No limpie las superficies previstas para el contacto con alimentos ni con el aparato ni con el desinfectante.

ES



2 Advertencias de seguridad

En caso de emergencia, es decir en caso de un manejo inapropiado del desinfectante:

■ En caso de contacto con los ojos:

- Si lleva lentes de contacto, quíteselas inmediatamente.
- Enjuague los ojos sin demora con abundante agua limpia durante al menos 10 minutos.
- Consulte a un médico en caso de persistir la irritación de los ojos.

■ En caso de ingestión:

- Primero, enjuague la boca con gran cantidad de agua.
- Beba mucha agua para diluir así el contenido de estómago. ¡No induzca el vómito! Por su seguridad, es recomendable consultar a un médico.

■ En caso de inhalar vapores:

- Salga al aire libre.
- ¡Consulte inmediatamente a un médico en caso de que se presentaran indicios de disnea (dificultad para respirar)!

■ En caso de contacto con la piel o la ropa:

- Lave las partes afectadas de la piel inmediatamente con agua.
- Quítese las prendas de vestir afectadas inmediatamente y lávelas antes de usarlas de nuevo.

2 Advertencias de seguridad

2.5 sobre la alimentación de corriente



El aparato se carga y funciona con corriente eléctrica, por tanto existe el peligro general de recibir descargas eléctricas. Por esta razón, tenga en cuenta lo siguiente:

■ Preste atención a no acercarse al chorro de vapor en función al cable eléctrico. No toque nunca la clavija con las manos mojadas. Por lo general, cables eléctricos no deben llegar a tener contacto con calor y humedad.

■ Llene el depósito de agua sólo después de finalizar el proceso de limpieza y con la clavija de red desenchufada. Jamás sumerja el aparato en agua u otro líquido. Llene el depósito de agua exclusivamente mediante un recipiente de llenado. Mantenga el resto de las piezas del aparato alejadas de la humedad.

■ Jamás transporte el aparato del cable eléctrico. Procure que el cable eléctrico no se doble ni quede enganchado y evite que se pase por encima de él o que esté en contacto con fuentes de calor. Además no se debe convertir en una fuente de tropiezos.

■ Antes de la conexión a la alimentación de corriente cerciórese que la tensión eléctrica indicada en la placa de características se corresponde con la tensión de su caja de enchufe. Emplee sólo cajas de enchufe con toma de tierra.

■ De ser posible no use cables de prolongación. Si no hubiese alternativa, utilice sólo cables de prolongación simples (sin cajas de enchufes múltiples), protegidos contra chorros de agua, con certificación GS, que estén diseñados para la toma de potencia del aparato.

ES

2 Advertencias de seguridad

- Antes de usar el cable eléctrico, controle que no esté dañado.
- Desconecte la clavija de la caja de enchufe incluso antes de finalizar el uso.
- Quite siempre la clavija de la caja de enchufe tirando directamente de aquélla. No tire nunca directamente del cable eléctrico porque podría dañarlo.
- Asegúrese de que la clavija se haya retirado de la caja de enchufe antes de limpiar o dar mantenimiento al aparato.

2.6 sobre el uso conforme



El aparato está destinado sólo al uso doméstico. No es adecuado para un uso comercial.

Utilice el limpiador a vapor exclusivamente en el hogar para la limpieza de superficies con suciedad normal, que toleran la alta temperatura, la presión y la humedad de vapor caliente. Observe siempre las indicaciones de limpieza de los fabricantes.

Con el uso correspondientemente prudente como experto, el limpiador a vapor puede también utilizarse para renovar tapicerías, cortinas, ropa etc. Sin embargo, para esto es indispensable que los materiales y colores sean aptos para la limpieza a vapor (alrededor de 110 °C). Observe las indicaciones de limpieza de los fabricantes.

Cualquier otra utilización se considera no conforme y está prohibida.

3 Preparar el aparato

Queda especialmente prohibido lo siguiente:

- El uso en las cercanías de materiales explosivos, fácilmente inflamables o junto a recipientes a presión. ¡Existe riesgo de incendio, explosión o de que el objeto pueda reventar!
- El llenado del depósito de agua con líquidos distintos al agua fría. Los aditivos en el depósito de agua, como p. ej. el desinfectante, merman la seguridad del aparato durante su uso.
- El llenado del depósito de desinfectante con líquidos distintos al desinfectante suministrado o al desinfectante que haya pedido de nosotros con posterioridad. Todo producto distinto merma la seguridad del aparato durante su uso.
- El uso como humectador o calefacción.
- El funcionamiento con el depósito de agua vacío o sin tapón de depósito.
- La introducción de objetos en las aberturas del aparato.
- Modificaciones o reparaciones por cuenta propia.
- El uso de accesorios no originales.
- La limpieza de:
 - Personas, animales o plantas, así como prendas de ropa que se lleven aún puestas.
 - Superficies que contengan sustancias nocivas para la salud. El vapor caliente podría liberar estas sustancias.
 - superficies previstas para el contacto con alimentos.
 - Cuero, muebles, suelos de madera o parquet sin sellar, lacados, aceitados o encerados así como superficies de material sintético blando o brillante. Podrían dañarse.
 - Productos textiles de acrílico, dralón, terciopelo o lino. Podrían dañarse.

ES

3 Preparar el aparato

3.1 Desembalaje

1. Saque el aparato junto con los accesorios de su embalaje.
2. Compruebe que el contenido está completo e intacto (Fig. 1).

ADVERTENCIA:

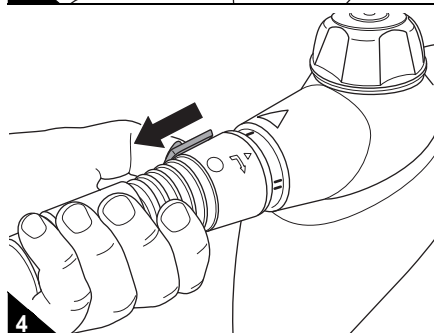
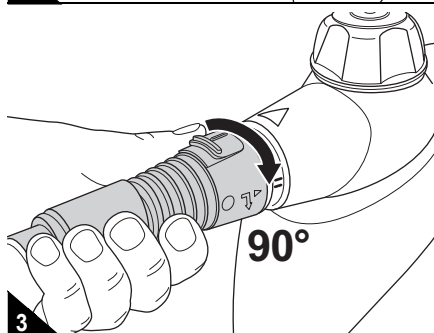
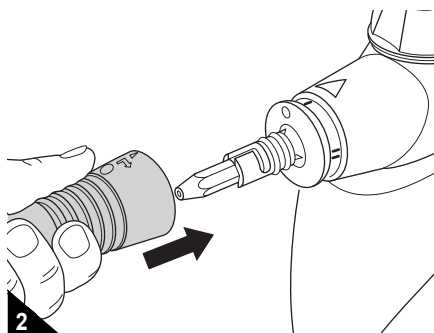
En caso de descubrir algún daño debido al transporte, diríjase a su distribuidor.

⚠ ATENCIÓN:

Envíe el aparato siempre en su embalaje original para que no resulte dañado. Para ello guarde el embalaje.

Elimine el material de embalaje que ya no le haga falta según las normas vigentes en su país.

3.2 Montar manguera de vapor



1. Coloque el adaptador de la manguera de vapor en la boquilla del aparato de manera que la pequeña flecha en el adaptador esté en línea con la "I" en la boquilla (Fig. 2).

2. Fije la manguera de vapor pulsando y al mismo tiempo girando 90° en dirección de la flecha (Fig. 3).

La pequeña flecha en el adaptador ahora tiene que estar en línea con la "II" en la boquilla.

⚠ AVISO:

¡Peligro de escaldadura! La punta de la manguera de vapor se calienta mucho durante el funcionamiento. No deje funcionar el aparato nunca sin haber colocado más accesorios sobre la manguera de vapor.

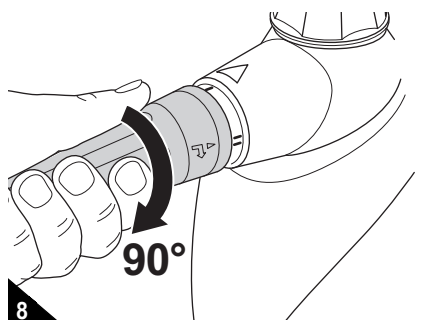
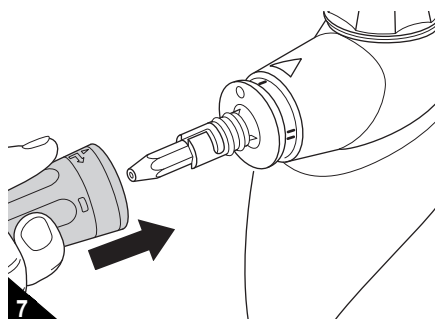
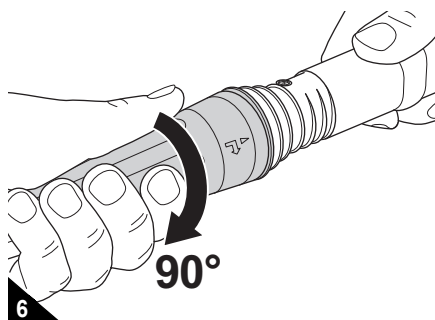
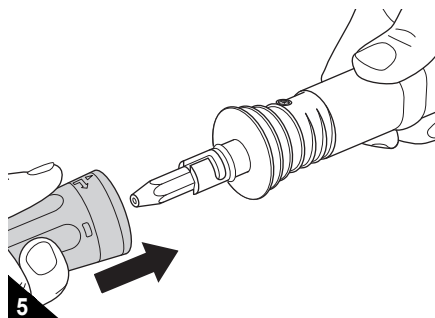
3. Ahora monte la tobera inyectora puntual en la manguera de vapor (► Capítulo 3.3, "Montar tobera inyectora puntual").

ADVERTENCIA:

Para volver a sacar la manguera de vapor del aparato empujela para adentro girándola al mismo tiempo en dirección opuesta.

3 Preparar el aparato

3.3 Montar tobera inyectora puntual



Puede utilizar la tobera inyectora puntual para la limpieza a vapor eficaz y dirigida de juntas, persianas, aseos, griferías etc.

ADVERTENCIA:

Para aumentar el alcance se recomienda montar la tobera inyectora puntual en la abertura de colocación para accesorios de la manguera de vapor (Fig. 5 y Fig. 6).

En caso de que prefiera manejar el limpiador manual a vapor con sólo una mano, debería montar la tobera inyectora puntual directamente sobre la abertura del aparato (Fig. 7 y Fig. 8).

1. Si así lo desea, coloque la manguera de vapor tal como está descrito, ► *Capítulo 3.2, "Montar manguera de vapor"*.
2. Ahora introduzca la tobera inyectora puntual en la boquilla de la manguera de vapor (Fig. 5) o en la boquilla del aparato (Fig. 7).
3. Fije la tobera inyectora puntual pulsando y al mismo tiempo girando 90° en dirección de la flecha (Fig. 6, Fig. 8).

ADVERTENCIA:

Para volver a sacar la tobera inyectora puntual del aparato empújela para adentro girándola al mismo tiempo en dirección opuesta.

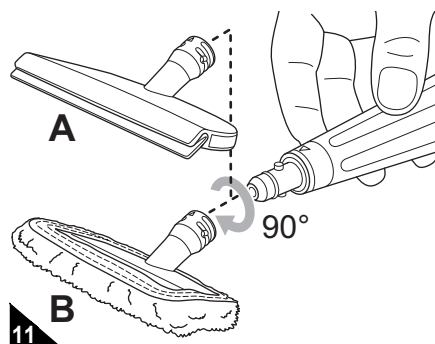
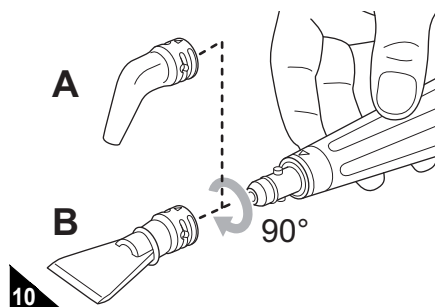
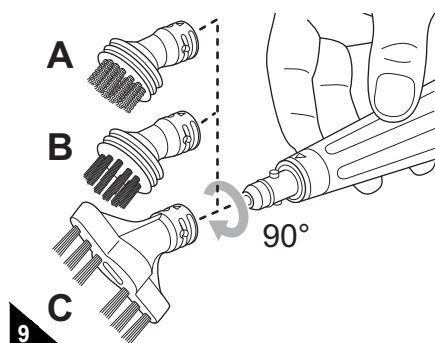
ES

3 Preparar el aparato

3.4 Montar toberas especiales

ADVERTENCIA:

Todas las toberas especiales pueden colocarse sólo sobre la tobera inyectora puntual previamente montada. Todas las toberas especiales se colocan de la misma manera.



1. Coloque la tobera inyectora puntual como descrito, ▷ *Capítulo 3.3, "Montar tobera inyectora puntual"*.

2. Si la potencia del chorro de vapor por sí sola no es suficiente para la tarea específica puede escoger una tobera especial:

■ El **cepillo de alambre (Fig. 9/A)** está destinado a eliminar suciedades especialmente resistentes en superficies en absoluto delicadas.

■ El **cepillo de plástico (Fig. 9/B)** sirve para eliminar suciedades fuertes en superficies resistentes a arañazos.

■ El **cepillo para ranuras (Fig. 9/C)** es muy apto para eliminar las suciedades que se encuentran en ranuras o nichos.

■ La **tobera de chorro (Fig. 10/A)** se recomienda si desea el chorro de vapor muy concentrado, parecido al de la tobera inyectora puntual.

■ El **accesorio espátula (Fig. 10/B)** sirve para raspar suciedades de superficies planas y resistentes a arañazos.

■ El **accesorio combinado 2 en 1 (Fig. 11/A)** sirve para desempañar superficies de cristal previamente vaporizadas. Observe las indicaciones en ▷ *Capítulo 4.3, "Limpieza a vapor de superficies de vidrio"*.

■ El **accesorio combinado 2 en 1 (Fig. 11/B) con funda de algodón** sirve para renovar tapicerías y ropa. Observe las indicaciones en ▷ *Capítulo 4.4, "Renovación de tapicerías y ropa"*.

3. Coloque el cepillo especial deseado sobre la tobera inyectora puntual.

4. Bloquee la tobera especial girándola 90° en dirección de la flecha.

ADVERTENCIA:

Para desbloquear la tobera especial, gire en dirección contraria.

3 Preparar el aparato

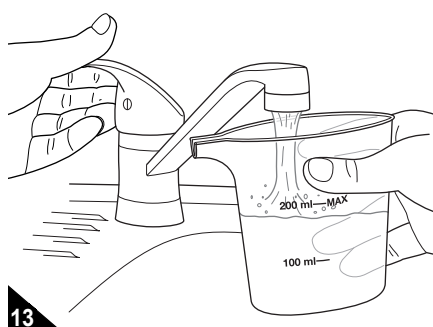
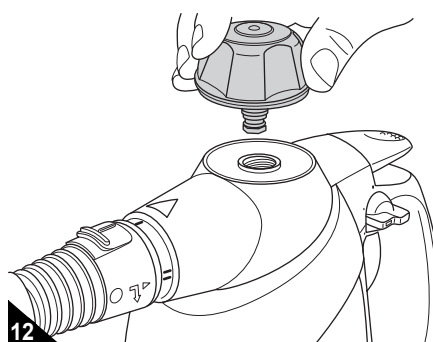
3.5 Llenar el depósito de agua

⚠ AVISO:

¡Peligro de una descarga eléctrica! Jamás llene con agua un aparato que todavía esté enchufado a la red eléctrica. Jamás sumerja el aparato en el agua para llenarlo. Preste atención cada vez que llene el depósito de agua. Para ello, siempre utilice un recipiente de relleno.

⚠ AVISO:

¡Peligro de lesiones! No añada ni desinfectantes ni otros aditivos como detergentes, alcohol, perfumes u otros productos químicos al depósito de agua. Causarían un uso inseguro del aparato. Si el recipiente de relleno que quiere utilizar para el relleno del depósito de agua ha estado en contacto con el desinfectante anteriormente, debe enjuagar el recipiente de relleno antes de usarlo para este procedimiento.



1. Si el aparato estaba en funcionamiento anteriormente:

⚠ AVISO:

¡Peligro de escaldadura! El depósito de agua está bajo presión en cuanto el aparato esté en marcha. Aún después de desconectar la clavija de la red eléctrica el aparato puede estar bajo presión de vapor:

- a Desconecte la clavija de la caja de enchufe incluso antes de finalizar la limpieza.
- b Reduzca las reservas de vapor manteniendo la tecla de vapor oprimida.
- c Deje enfriar el aparato hasta que la espiga roja del tapón del depósito de agua esté sumergida. Esto puede tardar 30 minutos. Sólo entonces el tapón del depósito de agua puede ser desenroscado.

2. Gire el cierre del depósito de agua en sentido contrario a las agujas del reloj para separarlo completamente del depósito de agua (Fig. 12).

ADVERTENCIA:

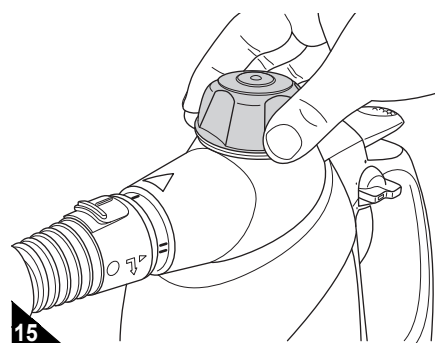
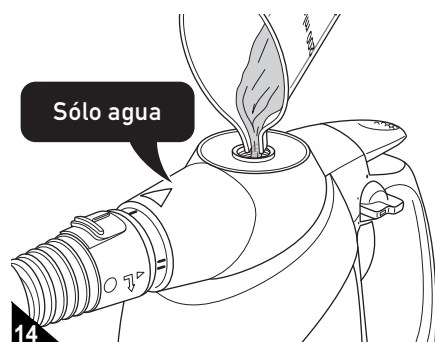
Si después de los pasos 1.a – 1.c no puede abrirse el tapón, empuje la espiga roja en el tapón del depósito de agua hacia abajo. Sólo entonces puede desenroscar el tapón del depósito de agua y llenar el depósito de agua como descrito a continuación.

⚠ AVISO:

¡Peligro de escaldadura! Si el aparato estaba en funcionamiento anteriormente, el tapón del depósito de agua y las piezas del aparato cerca de él pueden estar calientes. Preste atención cada vez que llene el depósito de agua. Para ello, siempre utilice un recipiente de relleno.

3. Llene el recipiente de relleno con agua de grifo fría y clara hasta la marca "MAX".

3 Preparar el aparato



4. Vacíe el recipiente de relleno en el depósito de agua (Fig. 14).

ADVERTENCIA:

El depósito de agua tiene cabida para alrededor de 300 ml de agua. No llene demasiado el depósito. Observe las cantidades restantes de agua en el depósito. En caso de un depósito no vacío, el depósito estará seguramente lo suficiente lleno. Añada el agua siempre lenta y cuidadosamente.

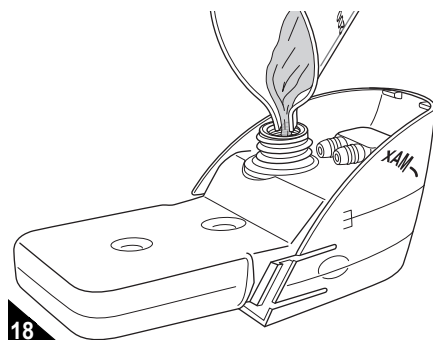
5. Coloque de nuevo el cierre del depósito de agua y rosquéelo completamente en el sentido de las agujas del reloj (Fig. 15).
6. Compruebe el ajuste fijo.

3 Preparar el aparato

3.6 Llenar el depósito de desinfectante

⚠ AVISO:

¡Peligro para la salud! Es muy importante asegurarse, como regla general e inmediatamente después del llenado del depósito de desinfectante y antes de proceder con la limpieza a vapor, de guardar el desinfectante en un lugar inaccesible para los niños. Tenga también en cuenta las indicaciones en la botella de desinfectante.



⚠ AVISO:

¡Peligro para la salud! Emplee únicamente el desinfectante suministrado o el desinfectante que nos haya pedido con posterioridad. El aparato está diseñado y probado para funcionar con este desinfectante. No mezcle el desinfectante. Todo producto distinto merma la seguridad del aparato durante su uso.

ADVERTENCIA:

En caso de no disponer de desinfectante deje el depósito de desinfectante vacío. Puede utilizar el aparato de manera normal para limpiar a vapor. Si esto fuera el caso, ponga el regulador de desinfectante en posición "OFF" (Fig. 22).

1. Asegúrese de haber desenchufado el cable eléctrico de la caja del enchufe.
2. Tome el aparato y el depósito de desinfectante como se ilustra (Fig. 16), oprime los pulsadores de desbloqueo y retire el depósito de aparato tirando con fuerza.
3. Desenrosque el tapón del depósito de desinfectante (Fig. 17).
4. Llene el desinfectante cuidadosamente y sin diluir en un recipiente de relleno.
5. Ahora utilice el recipiente de relleno para introducir cuidadosamente el desinfectante en el depósito de desinfectante (Fig. 18).

ADVERTENCIA:

No llene demasiado el depósito. Sólo tiene cabida para 150 ml. Compruebe el nivel de relleno siempre a través de la carcasa transparente y asegúrese de que el nivel no pase de la marca "MAX" (Fig. 18).

6. Coloque de nuevo el tapón de depósito y enrósquelo (Fig. 17).
7. Compruebe el ajuste fijo.
8. Enjuague el recipiente de relleno con agua clara.



3 Preparar el aparato

3.7 antes de conectar el aparato

AVISO:

¡Peligro de lesiones! Antes de cada uso controle el aparato y el cable eléctrico. Un aparato dañado no debe ser utilizado.

ATENCIÓN:

Antes de comenzar la limpieza verifique que el respectivo fondo sea el adecuado para la limpieza con vapor. Observe siempre las indicaciones de limpieza de los fabricantes. El limpiador a vapor no está en absoluto apto para el uso sobre madera no sellada, plásticos blandos y muebles de alta calidad. Las superficies frías de vidrio podrían romperse por el choque térmico. ¡En días fríos no trabaje en ventanas y cristales!

ATENCIÓN:

Antes de conectar el aparato a la alimentación de corriente, cerciórese que la tensión eléctrica indicada en la placa de características coincida con la tensión de su caja de enchufe. Emplee sólo cajas de enchufe con toma de tierra. De ser posible no use cables de prolongación. Si no hubiese alternativa, utilice sólo cables de prolongación simples (sin cajas de enchufes múltiples), protegidos contra chorros de agua, con certificación GS, que estén diseñados para la toma de potencia del aparato.

ATENCIÓN:

Utilice el aparato únicamente con el depósito de agua lleno. Aunque el aparato tenga una protección contra el sobrecalentamiento, un funcionamiento sin agua en el depósito perjudicaría la vida útil del aparato.

ADVERTENCIA:

El limpiador a vapor tiene una protección contra sobrecalentamiento. Se desconecta automáticamente en caso de sobrecalentamiento (p. ej. por depósito de agua vacío). Si éste fuese el caso, desenchufe la clavija y llene el depósito de agua ▷ *Capítulo 3.5, "Llenar el depósito de agua"*. Aguarde aproximadamente 45 minutos. Podrá poner nuevamente en marcha el limpiador a vapor enfriado.

ADVERTENCIA:

Tenga a disposición un paño de microfibras o un paño de algodón para repasar. Esto sirve para recoger la humedad y trozos sueltos de suciedad.

ADVERTENCIA:

Procure tener suficiente ventilación durante el trabajo. En caso contrario, la humedad del aire elevado después de la limpieza puede causar formación de moho en el caso más desfavorable. Trabaje preferentemente en días más calurosos con el limpiador de vapor, dado que entonces el aire ya no podrá absorber la humedad sin que ésta se condensa.



4 Uso

4.1 Limpiar a vapor

⚠ AVISO:

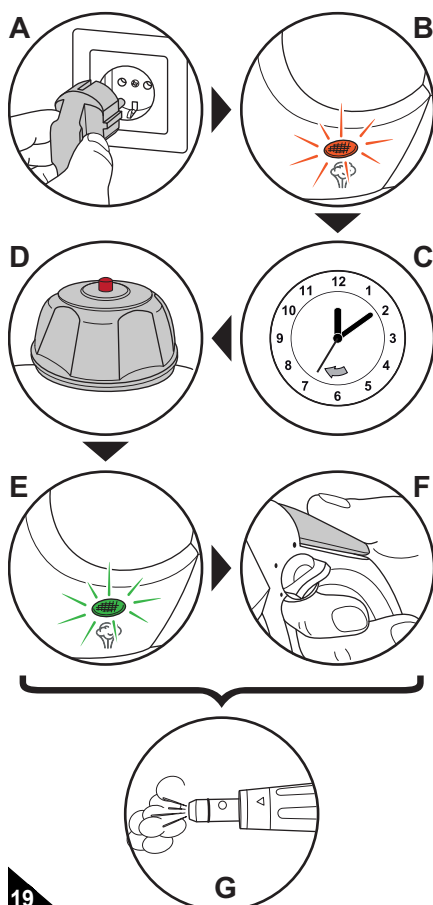
¡Peligro de escaldaduras!

■ Jamás dirija el chorro de vapor sobre personas, animales o plantas.

■ Dirija el chorro de vapor siempre sólo sobre el fondo a limpiar. También en este caso preste atención a que en ningún momento partes del cuerpo puedan encontrarse debajo del chorro de vapor.

■ ¡De ninguna manera pruebe con su mano, si está saliendo vapor!

■ Nunca deje el aparato a un lado estando éste en marcha.



19

1. Compruebe si el depósito de agua está lleno. A no ser así, llénelo (► *Capítulo 3.5, "Llenar el depósito de agua"*).
2. Enchufe la clavija en una caja de enchufe con contacto de protección (Fig. 19/A).
 - La indicación de disponibilidad de vapor se ilumina de color rojo (Fig. 19/B).
 - El aparato se está calentando.
3. Espere unos 3 a 4 minutos (Fig. 19/C) hasta que la espiga integrada en el tapón del depósito de agua se mueva hacia arriba (Fig. 19/D) y la indicación de disponibilidad de vapor cambie de rojo a verde (Fig. 19/E). El aparato ahora está listo para la vaporización.

ADVERTENCIA:

El tiempo, que transcurre hasta que su aparato esté listo para la vaporización, puede variar según cantidad y temperatura de agua en el depósito.

4. Ahora puede accionar la tecla de vapor (Fig. 19/F).
 - Primero saldrán unas gotas de agua. Recójalas si quiere evitar charcos de agua.
 - Al poco tiempo se forma un chorro de vapor (Fig. 19/G).
 - En cuanto suelte la tecla de vapor, no saldrá más vapor.

⚠ ATENCIÓN:

No utilice el aparato demasiado tiempo sobre el mismo punto. Muévelo continuamente de un lado a otro, para disolver la suciedad de forma dimensional. En caso contrario existe peligro de dañar el fondo.

ADVERTENCIA:

Cuando la indicación de disponibilidad de vapor cambie de verde a rojo puede seguir trabajando. Sólo cuando el vapor producido no fuera suficiente ya, debería soltar la tecla de vapor y esperar hasta que el aparato haya alcanzado una presión suficiente para producir vapor de nuevo.

4 Uso

⚠ AVISO:

¡Peligro de escaldaduras durante las pausas!

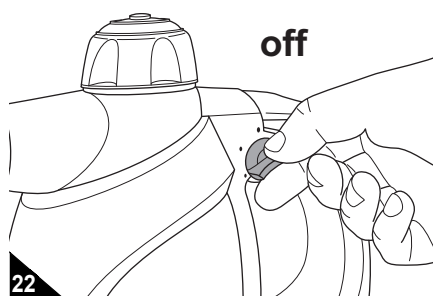
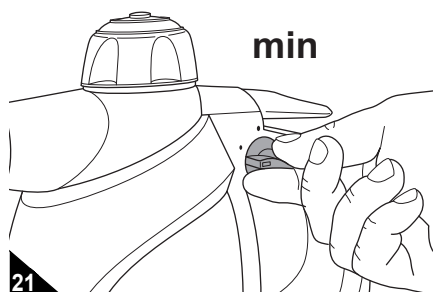
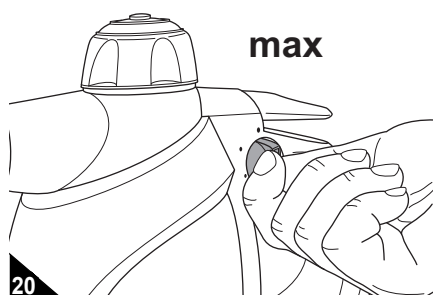
■ Durante pausas, p. ej. para cambiar los accesorios, tiene que desenchufar la clavija de la caja de enchufe.

■ No obstante espere como mínimo 10 minutos antes de retirar los accesorios montados.

ADVERTENCIA:

Puede regular la fuerza de vapor y la efectividad de limpieza también mediante la distancia a la superficie a limpiar.

4.2 Limpieza a vapor con desinfectantes



1. Compruebe si el depósito de desinfectante está lleno. A no ser así, llénelo (▷ *Capítulo 3.6, "Llenar el depósito de desinfectante"*).
2. Gire el regulador de desinfectante ubicado en el asidero según la cantidad de desinfectante que quiera añadir:
 - para añadir mucho desinfectante al chorro de vapor: posición "máx" (Fig. 20).
 - para añadir poco desinfectante al chorro de vapor: posición "mín" (Fig. 21).

ADVERTENCIA:

Asegúrese de que el regulador encaje en una posición concreta. No es recomendable dejar el regulador en otras posiciones que las tres marcadas puesto que perjudica el funcionamiento correcto del aparato.

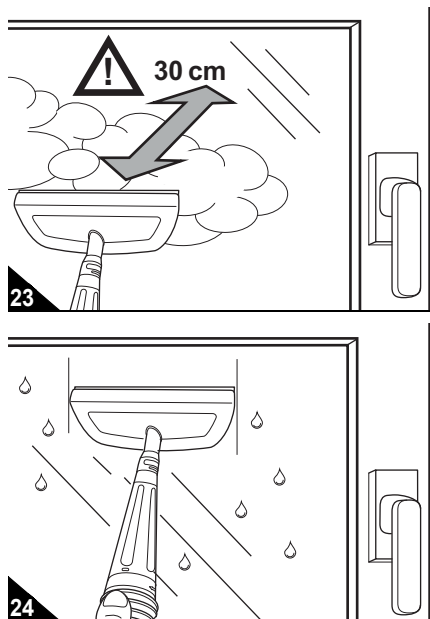
3. Introduzca la clavija en una caja de enchufe con contacto de protección y proceda como se explica en ▷ *Capítulo 4.1, "Limpiar a vapor"*.

ADVERTENCIA:

A continuación, se le añade desinfectante al chorro de vapor hasta que el depósito de vapor esté vacío o hasta que el regulador se haya puesto otra vez en "off" (Fig. 22).

4 Uso

4.3 Limpieza a vapor de superficies de vidrio

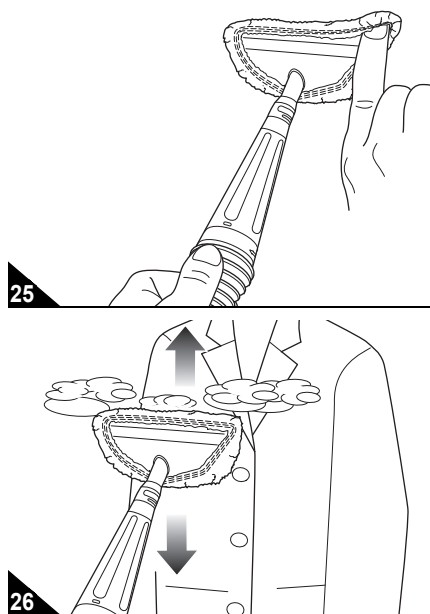


⚠ ATENCIÓN:

Las superficies frías de vidrio podrían romperse por el choque térmico. Precaliente siempre las superficies de vidrio. ¡En días fríos no trabaje en ventanas y cristales!

1. Precaliente la superficie de vidrio a limpiar aplicando desde una distancia de unos 30 cm vapor ampliamente dispersado (Fig. 23).
2. Reduzca después de un tiempo la distancia a 20 cm y vaporice la superficie de vidrio uniformemente.
3. Pare el suministro de vapor soltando la tecla de vapor.
4. Repase la superficie de vidrio en línea recta con el haragán del accesorio combinado 2 en 1 (Fig. 24).
5. Al finalizar cada pasada, seque el haragán y el borde inferior del cristal.

4.4 Renovación de tapicerías y ropa



⚠ AVISO:

¡Peligro de escaldaduras! Nunca dirija el chorro de vapor hacia prendas de vestir que aún las llevan las personas o hacia los animales!

⚠ ATENCIÓN:

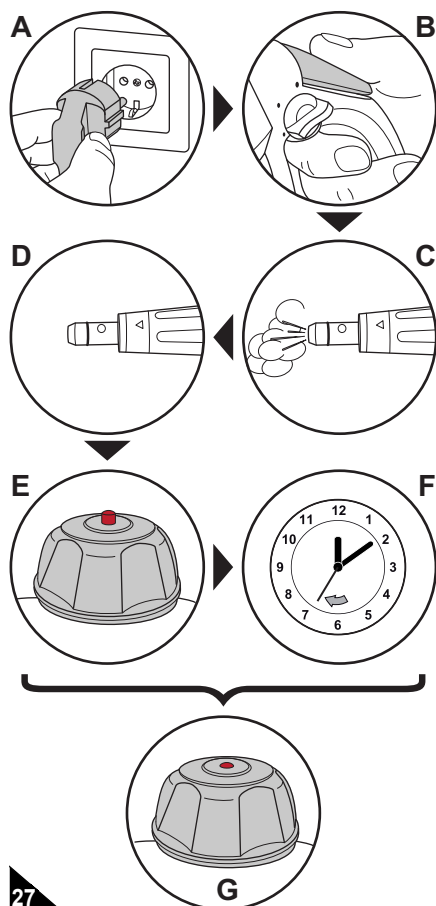
Asegúrese antes de renovar la ropa y la tapicería que su material y color toleran una limpieza a vapor. Observe siempre las indicaciones de limpieza de los fabricantes.

ADVERTENCIA:

Recomendamos para la renovación de tapicerías y ropa colocar generalmente la funda de algodón por encima (Fig. 25), dado que de esta manera se formarán menos gotas de condensación, que perjudican el resultado del trabajo.

4 Uso

4.5 Inmediatamente después de la limpieza a vapor



1. Desconecte la clavija de la caja de enchufe incluso antes de finalizar la limpieza (Fig. 27/A).
2. Reduzca las reservas de vapor manteniendo la tecla de vapor oprimida (Fig. 27/B) hasta que el vapor se agote del todo (Fig. 27/C,D).
3. Deje enfriar el aparato (Fig. 27/F) hasta que la espiga roja del tapón del depósito de agua esté sumergida (Fig. 27/E,G). Esto puede tardar 30 minutos.

ADVERTENCIA:

En caso de que la espiga roja integrada en el tapón del depósito de agua no baje como descrito, le recomendamos proseguir como se describe en ▷ *Capítulo 5, "Solución de problemas"*, punto 2.

4. Retire todos los accesorios montados del aparato en cuanto éste se haya enfriado. Esto facilita el secado.

⚠ ATENCIÓN:

De lo contrario puede generarse agua de condensación la que puede derramarse más tarde accidentalmente.

5. En caso de haber trabajado con una funda de algodón, retírela y déjela secar o límpiela directamente.

⚠ ATENCIÓN:

Observe las indicaciones de limpieza del fabricante en la etiqueta de la funda de algodón.

6. Enrolle el cable y colóquelo de forma segura al lado del aparato.

4.6 Almacenamiento

⚠ ATENCIÓN:

Guarde el aparato y los accesorios sólo cuando estén completamente secos.

ADVERTENCIA:

Si no ha gastado el desinfectante por completo durante el trabajo, el resto puede permanecer en el depósito.

■ Si desea almacenar el aparato durante un período más largo de tiempo, vacíe el depósito de agua y deje que se seque completamente.

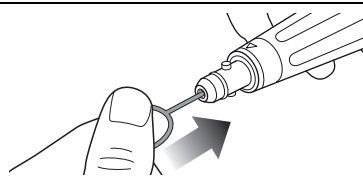
■ Guarde el aparato en un lugar fresco, seco y no accesible para los niños.

5 Solución de problemas

5.1 Antes de enviar el aparato

Compruebe con ayuda de la tabla si usted mismo puede solucionar el problema.

Problema	Posible causa / solución
La indicación de disponibilidad de vapor (Fig. 1/8) se ilumina. No obstante, incluso después de > 3 segundos accionando la tecla de vapor (Fig. 1/2) no sale vapor.	La protección contra sobrecalentamiento ha disparado dado que el depósito de agua está vacío. Llene el depósito de agua (▷ <i>Capítulo 3.5, "Llenar el depósito de agua"</i>). El depósito de agua y/o los elementos calefactores están calcificados. Descalcifique el aparato como se indica a continuación: 1. Llene el depósito de agua con agua clara y fría y añada descalcificador biológico (disponible en el comercio). Respecto a la aplicación y la dosificación observe las indicaciones del fabricante de descalcificador. 2. Dirija la tobera colocada sobre un recipiente resistente al calor que pueda recoger el vapor. 3. Conecte el aparato a la caja de enchufe. 4. Espere hasta que el aparato esté preparado para la vaporización y deje pasar ahora la solución de descalcificación durante unos 5 minutos. 5. A continuación espere otros 5 minutos con el aparato enchufado. 6. Repita este proceso 3 veces y elimine la solución restante.
El tapón del depósito de agua no se puede abrirse automáticamente, después de haber retirado el enchufe y haber eliminado las reservas de vapor, así como haber dejado enfriar el aparato durante mínimo 30 minutos.	La presión en el depósito de agua aún está demasiado alta o la válvula de seguridad integrada en el tapón del depósito de agua está enganchada. 1. Pulse de nuevo la tecla de vapor, para eliminar reservas de vapor aún presentes. 2. Si no es suficiente, empuje la espiga roja en el tapón del depósito de agua con un objeto agudo (p. ej. un lápiz) hacia abajo liberando de esta forma la abertura del tapón del depósito de agua.
Sale menos vapor que anteriormente.	Las vías de vapor están calcificadas. Descalcifique el aparato (ver arriba). Las toberas se han obturadas por los sedimentos de cal. Limpie las toberas p. ej. utilizando la aguja de limpieza (Fig. 1/28, opcional).



ADVERTENCIA:

Si con la ayuda de esta tabla usted no pudo solucionar el problema, contacte con nosotros, ▷ *Página 172, "International Service"*.

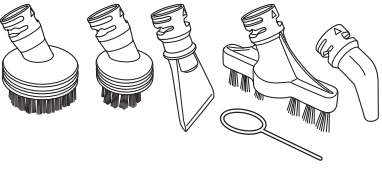
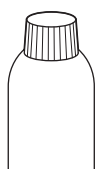
5 Solución de problemas

5.2 Piezas de recambio y accesorios

ATENCIÓN:

Emplee únicamente piezas de recambio originales incluidas en el suministro o que haya pedido al fabricante con posterioridad.

Los accesorios, así como las piezas de recambio, se pueden adquirir con posterioridad.

Nº de artículo	Descripción
0317001 	Juego de cepillos de 6 piezas compuesto de: 1 cepillo de plástico, 1 cepillo de alambre, 1 cepillo para ranuras, 1 tobera de chorro, 1 accesorio espátula, 1 aguja de limpieza
0319002 	Juego de 3 botellas de desinfectante
0317003 	Accesorio combinado 2 en 1 y una funda de algodón

Están disponibles en **www.dirtdevil.de**
o bajo **Ersatzteilshop@dirtdevil.de**
o en las empresas:
▷ *Página 172, "International Service"*



5 Solución de problemas



5.3 En caso de que el aparato esté averiado



AVISO:

¡Peligro de lesiones! ¡Jamás utilice un aparato defectuoso o un aparato con un cable de corriente averiado!

Para evitar riesgos, si el cable de corriente de este aparato estuviese dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante o por su servicio de asistencia al cliente o por una persona igualmente calificada.

Entregue un aparato defectuoso para su reparación a un distribuidor especializado o al Servicio de atención al cliente de Dirt Devil (► *Página 172, "International Service"*).

5.4 Eliminación



Los residuos eléctricos no deben ser desechados con los residuos domésticos. Deséchelos en los centros de recogida locales para aparatos eléctricos usados.

Elimine el aparato de acuerdo con las normas de protección del medio ambiente vigentes en su país.

5.5 Garantía

Se aplican las regulaciones legales en materia de garantías según la Directiva UE 1999/44/CE.

En países que no pertenezcan a la UE se aplican los requisitos mínimos en materia de garantías vigentes en el país en cuestión.



1 Vista d'insieme

Grazie!

Con „AquaClean“ avete acquistato un pulitore a vapore manuale dai molteplici impieghi che in futuro vi aiuterà a eseguire un gran numero di lavori di pulizia domestici in maniera rapida.

A seconda del campo d'impiego è possibile aggiungere al vapore caldo anche un disinfettante, purché compreso nel corredo di fornitura o acquistato mediante successivo riordino.

Corredo di fornitura

- | | |
|--|---|
| 1 Impugnatura | 16 Terminale spatola |
| 2 Tasto vapore | 17 Bocchetta jet |
| 3 Regolatore del disinfettante | 18 Spazzola in plastica |
| 4 Valvola di sicurezza | 19 Spazzola in filo metallico |
| 5 Tappo del serbatoio dell'acqua | 20 Spazzola per fughe |
| 6 Raccordo dell'apparecchio | 21 Raccordo vapore per flessibile vapore |
| 7 Serbatoio dell'acqua | 22 Bocchetta a getto puntiforme |
| 8 Spia di disponibilità vapore | 23 Raccordo vapore della bocchetta a getto puntiforme |
| 9 Sblocco del serbatoio del disinfettante | 24* Contenitore da rabbocco (opzionale*) |
| 10 Cavo elettrico con spina | 25* Flacone del disinfettante (opzionale*) |
| 11 Sblocco dell'adattatore per flessibile vapore | 26 Serbatoio del disinfettante |
| 12 Adattatore per flessibile del vapore | 27 Tappo del serbatoio del disinfettante |
| 13 Terminale combinato 2in1 | 28* Ago di pulizia (opzionale*) |
| 14 Panno in cotone per terminale combinato 2in1 | 29 Istruzioni per l'uso |
| 15 Flessibile del vapore | |

* compreso nel corredo di fornitura a seconda del modello e della versione

Dati tecnici

Tipo di apparecchio	: Pulitore a vapore manuale
Nome del modello	: AquaClean
Modello	: M317 (-0/-1/.../-8/-9)
Tensione	: 220–240 V~, 50/60 Hz
Potenza	: 1000–1200 W
Durata max. dell'esercizio per ogni pieno del serbatoio	: circa 10 min (a seconda del vapore emesso)
Disponibilità vapore	: dopo 3-4 minuti circa
Serbatoio dell'acqua	: circa 300 ml
Serbatoio del disinfettante	: circa 150 ml
Lunghezza del cavo	: circa 5,0 m
Peso (senza accessori, a serbatoio vuoto)	: circa 1,8 kg

Marchi

 : è conforme alle direttive europee in vigore

 **IPX4** : Classe di protezione I, IPX4 (protetto contro gli spruzzi d'acqua)

 : Solo per uso domestico

 : Avvertimento! Vapore caldo! Pericolo di ustioni!
▷ *Capitolo 2.2*

Con riserva di modifiche tecniche e costruttive finalizzate al costante perfezionamento del prodotto. © Royal Appliance International GmbH

1 Vista d'insieme

Indice

Disegno d'insieme 3

1 Vista d'insieme 124

Corredo di fornitura	124
Dati tecnici	124
Marchi	124

2 Avvertenze di sicurezza 126

2.1 sulle istruzioni per l'uso	126
2.2 sul vapore caldo e i componenti caldi	126
2.3 ssu determinati gruppi di persone	128
2.4 sse viene usato del disinfettante	129
2.5 sull'alimentazione elettrica	131
2.6 sull'impiego conforme alla destinazione d'uso	132

3 Preparazione dell'apparecchio 134

3.1 Disimballo	134
3.2 Montaggio del flessibile del vapore	134
3.3 Montaggio della bocchetta a getto puntiforme	135
3.4 Montaggio delle bocchette speciali	136
3.5 Riempimento del serbatoio dell'acqua	137
3.6 Riempimento del serbatoio del disinfettante	139
3.7 prima di collegare l'apparecchio	140

4 Uso 141

4.1 Pulizia a vapore	141
4.2 Pulizia a vapore con uso di disinfettanti	142
4.3 Pulizia a vapore di superfici in vetro	143
4.4 Rinfrescatura di imbottiture e capi di vestiario	143
4.5 Immediatamente dopo la pulizia a vapore	144
4.6 Conservazione	144

5 Risoluzione dei problemi 145

5.1 Prima di inviare l'apparecchio	145
5.2 Accessori e ricambi	146
5.3 Se l'apparecchio è guasto	147
5.4 Smaltimento	147
5.5 Garanzia	147

2 Avvertenze di sicurezza

2.1 sulle istruzioni per l'uso



La mancata osservanza delle presenti istruzioni può causare lesioni o danni all'apparecchio. Non rispondiamo di eventuali danni causati dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

Prima di lavorare con l'apparecchio, leggere interamente e con attenzione le presenti istruzioni per l'uso.

Conservarle accuratamente. Se l'apparecchio è ceduto a terzi, consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Le avvertenze importanti ai fini della sicurezza sono contrassegnate in maniera particolare. Per evitare infortuni e danni all'apparecchio è assolutamente necessario osservare queste avvertenze:

**AVVERTIMENTO:**

Avverte di pericoli sanitari e possibili rischi di lesioni.

**ATTENZIONE:**

Segnala possibili pericoli di danni all'apparecchio o ad altri oggetti.

INDICAZIONE:

Evidenzia suggerimenti e informazioni utili per l'utente.

2.2 sul vapore caldo e i componenti caldi



Il pulitore genera, per pulire, vapore caldo ad una temperatura di circa 110 °C. Fare, quindi, particolare attenzione a quanto segue:

■ Non dirigere mai il getto di vapore su persone, animali o piante. Dirigere il getto di vapore soltanto sulla superficie da pulire. Accertarsi sempre che le parti del corpo non finiscano sotto al getto di vapore. Non appoggiare mai sul lato il pulitore in funzione. Pericolo di ustioni!

2 Avvertenze di sicurezza

■ Non dirigere la base vapore su apparecchi elettrici, prese di corrente, cavi ecc. o sull'interno di forni. Pericolo di scosse elettriche!

■ L'apparecchio mette a disposizione vapore sotto pressione per la pulizia. Dopo aver disconnesso l'apparecchio il vapore caldo è disponibile ancora per circa 30 minuti. Pertanto alla fine dell'operazione di pulizia scaricare le riserve di vapore in maniera mirata azionando il tasto vapore, subito dopo aver staccato la spina dalla presa elettrica.

■ Non far funzionare l'apparecchio senza il tappo del serbatoio dell'acqua correttamente avvitato. La relativa valvola di sicurezza serve infatti a impedire che il tappo del serbatoio dell'acqua possa essere rimosso troppo presto. Non usare eccessiva forza o violenza per aprire il tappo del serbatoio dell'acqua.

■ Non usare l'apparecchio per pulire contenitori sotto pressione o recipienti pieni di liquidi o con contenuto sconosciuto. Pericolo di scoppi o esplosioni!

■ Lasciar raffreddare i componenti e gli accessori dell'apparecchio caldi prima di toccarli. Trasportare l'apparecchio esclusivamente per l'impugnatura. Pericolo di ustioni!

■ Accertarsi di non protrarre troppo a lungo la pulizia a vapore di uno stesso punto. Altrimenti la superficie può subire danni.

■ Provvedere a una buona ventilazione durante e dopo il lavoro. Altrimenti l'aumentata umidità dell'aria dopo la pulizia può, nel caso peggiore, causare la formazione di muffe.



2 Avvertenze di sicurezza

2.3 su determinati gruppi di persone



Questo apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettive o che non dispongano di sufficiente esperienza e/o conoscenze, se non sotto la sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza o a meno che non abbiano ricevuto dalla stessa istruzioni sul suo utilizzo. Conservare l'apparecchio in modo che sia inaccessibile per questa cerchia di persone.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e manutenzione dell'utente non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati.
- Quando l'aspirapolvere è acceso o in fase di raffreddamento l'apparecchio e il cavo di allacciamento devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
- I materiali da imballo non devono essere usati per giocare. Sussiste il pericolo di soffocamento.
- Se in aggiunta al vapore acqueo viene usato del disinfettante, conservarlo in modo che sia fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione sussiste il pericolo di avvelenamenti!
- Le persone con disturbi della sensibilità, in particolare con ridotta sensibilità alle differenze di temperatura, devono essere particolarmente caute nell'usare questo apparecchio.

2 Avvertenze di sicurezza

2.4 se viene usato del disinfettante



Utilizzare solo il disinfettante fornito in dotazione o acquistato presso di noi con ordine successivo. Diversamente sussiste il rischio di incendio e di esplosione.

■ Non utilizzare mai pulitori contenenti alcool o solventi (diluente, benzina, acetone), pulitori fortemente acidi o fortemente basici, oppure qualunque altro detergente aggressivo come cere, lucidanti o abrasivi.

■ Non mettere nel serbatoio dell'acqua né disinfettanti né altri additivi quali detersivi, alcol, profumi o sostanze chimiche. Questi rendono infatti insicuro l'uso dell'apparecchio.



Conservare il disinfettante fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione sussiste il pericolo di avvelenamenti!

■ Tenerlo lontano soprattutto da occhi e mucose.

■ Riempire il serbatoio del disinfettante con estrema cautela. Se compreso nel corredo di fornitura, per questa operazione usare l'apposito contenitore di rabbocco. Chi ha la pelle delicata durante il riempimento deve indossare dei guanti.

■ Lavarsi le mani dopo aver maneggiato il disinfettante.

■ Osservare anche le avvertenze riportate sul flacone del disinfettante.

■ Non pulire le superfici che entrano a contatto con alimenti né con l'apparecchio né con il disinfettante.



2 Avvertenze di sicurezza

Comportamento nei casi gravi, ossia dopo aver maneggiato il disinfettante in maniera inadeguata:

- Se la sostanza è penetrata negli occhi:
 - Se il soggetto interessato portava lenti a contatto, toglierle immediatamente.
 - Sciacquare immediatamente a fondo gli occhi per almeno 10 minuti con acqua pulita.
 - Se l'irritazione agli occhi persiste, consultare un medico.
- Se la sostanza è stata ingerita:
 - Per prima cosa sciacquare la bocca con abbondante acqua. Diluire il contenuto dello stomaco con abbondante acqua. Non indurre il vomito!
 - Per cautela consultare un medico.
- Se i vapori sono stati inalati:
 - Uscire all'aperto.
 - Se subentra insufficienza respiratoria, consultare immediatamente un medico!
- Se la sostanza è finita sulla cute o il vestiario:
 - Lavare immediatamente con acqua le zone cutanee colpite.
 - Togliere immediatamente i capi di vestiario interessati e lavarli prima di riusarli.

2 Avvertenze di sicurezza

2.5 sull'alimentazione elettrica



L'apparecchio è ricaricato e azionato a corrente elettrica; quindi in linea di principio sussiste sempre il pericolo di prendere la scossa. Pertanto è necessario osservare quanto segue:

■ Durante l'esercizio tenere il getto di vapore lontano dal cavo elettrico dell'apparecchio. Non toccare mai la spina a mani bagnate. In generale i cavi elettrici non devono entrare in contatto con il calore e l'umidità.

■ Riempire il serbatoio dell'acqua esclusivamente al termine del processo di pulizia e con la spina staccata. Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi. Riempire il serbatoio dell'acqua esclusivamente con un contenitore di rabbocco. Tenere gli altri componenti dell'apparecchio lontani dall'umidità.

■ Prima di pulire o sottoporre a manutenzione l'apparecchio accertarsi che la spina sia disconnessa dalla presa.

■ Prima dell'uso controllare che il cavo elettrico non presenti danni.

■ Non trasportare mai l'apparecchio per il cavo elettrico. Assicurarsi che il cavo elettrico non sia piegato o incastrato, non venga calpestato e non entri in contatto con fonti di calore. Inoltre non deve essere posato in modo che ci si possa inciampare.

■ Prima di eseguire il collegamento all'alimentazione elettrica, controllare che la tensione indicata sulla targhetta di omologazione coincida con quella della presa. Usare soltanto prese con contatto di protezione.



2 Avvertenze di sicurezza

■ Se possibile, non usare prolunghe. Qualora ciò sia inevitabile, utilizzare soltanto prolunghe semplici (senza prese multiple) con marchio GS, protette dagli spruzzi d'acqua e dimensionate per la potenza assorbita dall'apparecchio.

■ Staccare la spina dalla presa elettrica prima ancora di aver terminato il lavoro.

■ Per staccare la spina dalla presa elettrica, afferrare sempre direttamente la spina, mai il cavo elettrico, in quanto potrebbe venir danneggiato.

2.6 sull'impiego conforme alla destinazione d'uso



L'apparecchio può essere usato soltanto in ambito domestico. Non è adatto per l'impiego industriale.

Utilizzare il pulitore a vapore esclusivamente in ambito domestico per pulire superfici normalmente sporche, in grado di resistere all'alta temperatura, pressione e umidità del vapore caldo, osservando sempre le avvertenze per la pulizia del produttore.

Usando la dovuta cautela e se si è esperti nell'uso, il pulitore a vapore può essere impiegato anche per rinfrescare imbottiture, tende, capi di vestiario ecc. Premessa è tuttavia che i relativi materiali e colori sopportino la pulizia a vapore (circa 110 °C). Osservare anche le avvertenze per la pulizia del produttore.

Ogni altro utilizzo è considerato non conforme alla destinazione d'uso e, pertanto, vietato.

2 Avvertenze di sicurezza

In particolare è vietato:

■ L'utilizzo vicino a sostanze esplosive, facilmente infiammabili o contenitori sotto pressione. Vi è il pericolo di incendi, scoppi o esplosioni!

■ Riempire il serbatoio dell'acqua con liquidi diversi dall'acqua fredda. Additivi nel serbatoio dell'acqua, come ad es. il disinfettante, rendono insicuro l'uso dell'apparecchio.

■ Il riempimento del serbatoio del disinfettante con liquidi diversi dal disinfettante fornito a corredo dell'apparecchio o successivamente acquistato presso di noi. Sostanze diverse rendono insicuro l'uso dell'apparecchio.

■ L'utilizzo quale umidificatore o addirittura riscaldamento per ambienti.

■ L'esercizio con serbatoio dell'acqua vuoto o senza tappo.

■ Introdurre oggetti nelle aperture dell'apparecchio.

■ Interventi di modifica o riparazione arbitrari.

■ L'uso di accessori non originali.

■ Pulire:

- Persone, animali o piante nonché capi di vestiario indossati.
- Superfici contenenti sostanze pericolose per la salute. Il vapore caldo può liberare tali sostanze.
- Su superfici a contatto con alimenti.
- Cuoio, mobili, pavimenti in legno o parquet non sigillati, verniciati, oliati o incerati nonché superfici in plastica morbida o lucente. Potrebbero venir danneggiati.
- Tessuti acrilici, in dralon, seta o lino. Potrebbero venir danneggiati.

3 Preparazione dell'apparecchio

3.1 Disimballo

1. Sballare l'apparecchio e i relativi accessori.
2. Verificare che il contenuto sia integro e completo (Fig. 1).

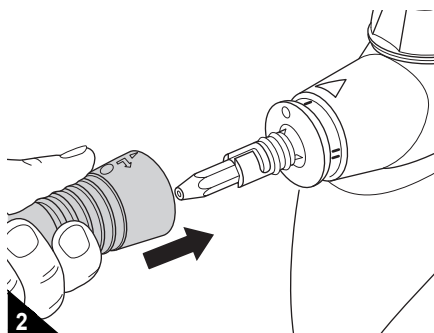
INDICAZIONE:

Se si rilevano danni da trasporto, rivolgersi immediatamente al rivenditore competente.

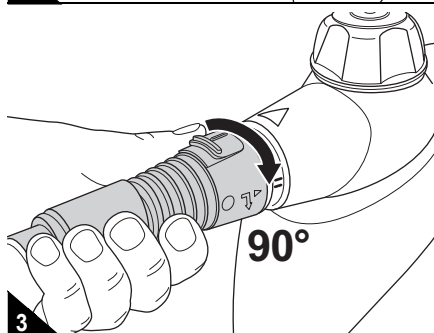
⚠ ATTENZIONE:

L'apparecchio deve essere spedito sempre nell'imballo originale, in modo che non subisca danni. Pertanto è necessario conservare l'imballo. Il materiale da imballo non più necessario va smaltito in conformità alle normative vigenti localmente.

3.2 Montaggio del flessibile del vapore



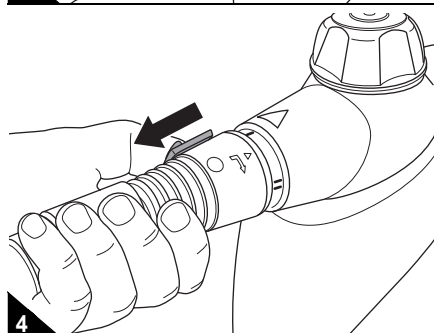
1. Spingere l'adattatore del flessibile del vapore sul raccordo sull'apparecchio di modo che la freccetta sull'adattatore si trovi di fronte alla „I“ sul raccordo dell'apparecchio (Fig. 2).



2. Bloccare il flessibile del vapore premendolo e contemporaneamente ruotandolo di 90° nella direzione della freccia (Fig. 3). A questo punto la freccetta sull'adattatore deve trovarsi di fronte alla „II“ sul raccordo dell'apparecchio.

⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di ustioni! Durante il funzionamento la punta del flessibile del vapore diventa molto calda. Non far mai funzionare l'apparecchio senza ulteriori terminali applicati sul flessibile del vapore.



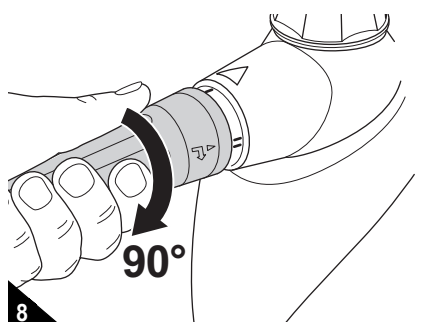
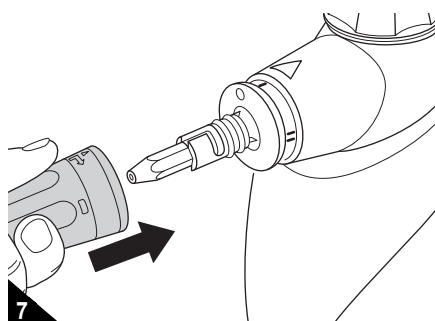
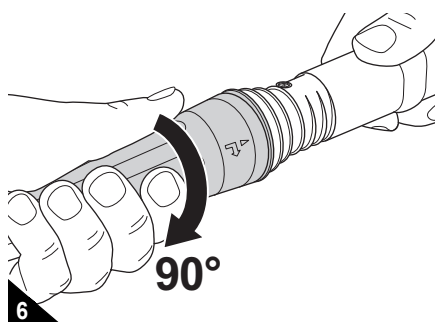
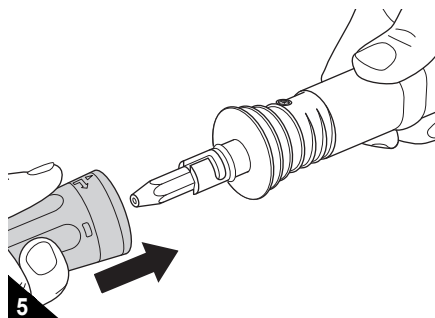
3. Montare ora la bocchetta a getto puntiforme sul flessibile del vapore (► *Capitolo 3.3, "Montaggio della bocchetta a getto puntiforme"*).

INDICAZIONE:

Per sbloccare il flessibile del vapore si deve spingerlo in dentro e contemporaneamente ruotarlo in senso antiorario.

3 Preparazione dell'apparecchio

3.3 Montaggio della bocchetta a getto puntiforme



La bocchetta a getto puntiforme può essere usata per pulire a vapore, con potenza ed in maniera mirata, fughe, veneziane, WC, rubinetti, ecc.

INDICAZIONE:

Per un raggio d'azione maggiore si consiglia di montare la bocchetta a getto puntiforme sul raccordo per accessori del flessibile del vapore (Fig. 5 e Fig. 6).

Se si preferisce utilizzare il pulitore a vapore manuale con una mano sola, si consiglia di montare la bocchetta a getto puntiforme direttamente sul raccordo sull'apparecchio (Fig. 7 e Fig. 8).

1. Se lo si desidera, montare il flessibile del vapore come illustrato, ► *Capitolo 3.2, "Montaggio del flessibile del vapore"*.
2. A questo punto spingere la bocchetta a getto puntiforme nel raccordo del flessibile del vapore (Fig. 5) o dell'apparecchio (Fig. 7).
3. Bloccare la bocchetta a getto puntiforme premendola e contemporaneamente ruotandola di 90° nella direzione della freccia (Fig. 6, Fig. 8).

INDICAZIONE:

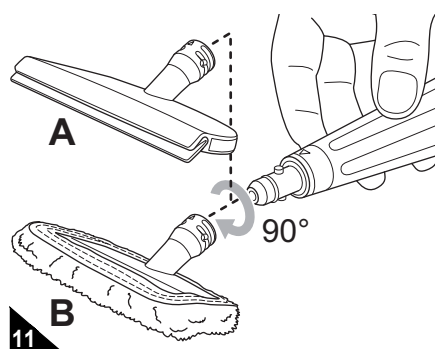
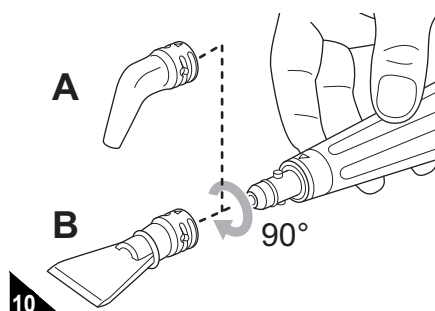
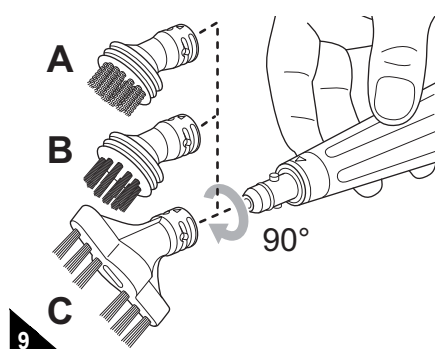
Per sbloccare la bocchetta a getto puntiforme si deve spingerla in dentro e ruotarla contemporaneamente in senso antiorario.

3 Preparazione dell'apparecchio

3.4 Montaggio delle bocchette speciali

INDICAZIONE:

Tutte le bocchette speciali si possono applicare esclusivamente sulla bocchetta a getto puntiforme precedentemente montata. Tutte le bocchette speciali si montano nello stesso identico modo.



1. Applicare la bocchetta a getto puntiforme come illustrato, ► *Capitolo 3.3, "Montaggio della bocchetta a getto puntiforme"*.
2. Se l'effetto pulente del solo getto di vapore non è indicato per la mansione di pulizia, scegliere una bocchetta speciale:

■ La **spazzola in filo metallico (Fig. 9/A)** serve a eliminare lo sporco particolarmente ostinato da superfici assolutamente non delicate.

■ La **spazzola in plastica (Fig. 9/B)** serve a eliminare lo sporco ostinato dalle superfici non sensibili ai graffi.

■ La **bocchetta per fughe (Fig. 9/C)** è ideale per eliminare lo sporco da fughe e scanalature.

■ La **bocchetta jet (Fig. 10/A)** è raccomandata quando il getto di vapore, analogamente a quanto accade per la bocchetta a getto puntiforme, deve essere molto concentrato.

■ Il **terminale spatola (Fig. 10/B)** serve a raschiare via lo sporco da superfici lisce e non sensibili ai graffi.

■ Il **terminale combinato 2 in 1 (Fig. 11/A)** va usato quale tergivetri su superfici in vetro precedentemente inumidite. A tale proposito osservare le avvertenze del ► *Capitolo 4.3, "Pulizia a vapore di superfici in vetro"*.

■ Il **terminale combinato 2 in 1 (Fig. 11/B) con rivestimento in cotone** serve a rinfrescare imbottiture e capi di vestiario. A tale proposito osservare le avvertenze del ► *Capitolo 4.4, "Rinfrescatura di imbottiture e capi di vestiario"*.

3. Spingere la rispettiva bocchetta speciale sulla bocchetta a getto puntiforme.

4. Arrestare la relativa bocchetta speciale girandola di 90° nella direzione della freccia.

INDICAZIONE:

La relativa bocchetta speciale può essere riallentata ruotandola nella direzione opposta.

3 Preparazione dell'apparecchio

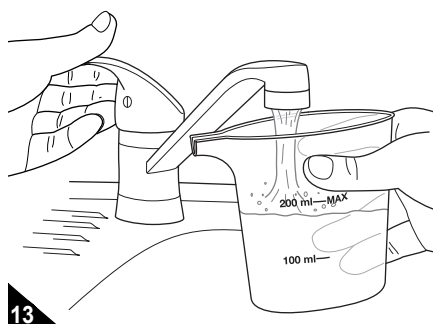
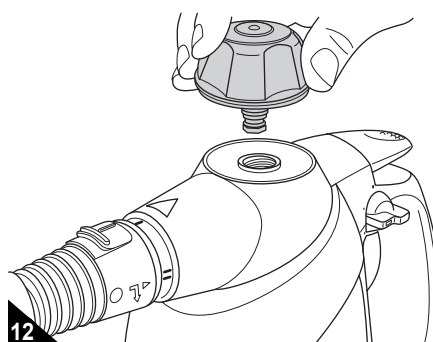
3.5 Riempimento del serbatoio dell'acqua

⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di scosse elettriche! Non riempire mai con acqua l'apparecchio quando questo è collegato alla rete elettrica. Per riempire l'apparecchio non immergerlo mai in acqua. Riempire il serbatoio dell'acqua sempre con cautela con l'ausilio di un contenitore da rabbocco.

⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di lesioni! Non mettere nel serbatoio dell'acqua né il disinfettante né altri additivi come detersivi, alcol, profumi o sostanze chimiche. Questi rendono infatti insicuro l'uso dell'apparecchio. Se il contenitore da rabbocco che si vuole usare per riempire il serbatoio dell'acqua è stato precedentemente a contatto con il disinfettante, sciacquare il contenitore da rabbocco prima di usarlo per riempire il serbatoio dell'acqua.



1. Se l'apparecchio è stato precedentemente in funzione:

⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di ustioni! Il serbatoio dell'acqua è sotto pressione non appena l'apparecchio è in messo in funzione. La pressione del vapore può essere presente anche dopo che la spina è stata staccata dalla presa:

- a Staccare la spina dalla presa elettrica prima ancora di aver terminato il processo di pulizia.
- b Esaurire in maniera mirata le riserve di vapore residue tenendo premuto il tasto vapore.
- c Lasciar raffreddare l'apparecchio finché la spina rossa del tappo del serbatoio dell'acqua si sposta verso il basso. Ciò può richiedere fino a 30 minuti. Solo a questo punto è possibile aprire il tappo.

2. Girare completamente il tappo del serbatoio dell'acqua in senso antiorario in modo da staccarlo dal serbatoio stesso (Fig. 12).

INDICAZIONE:

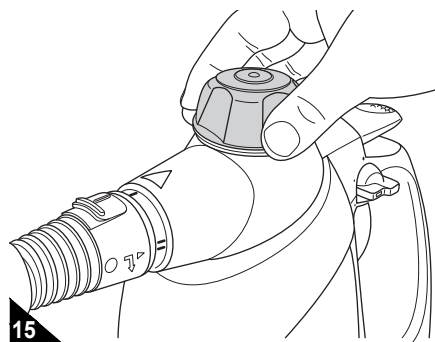
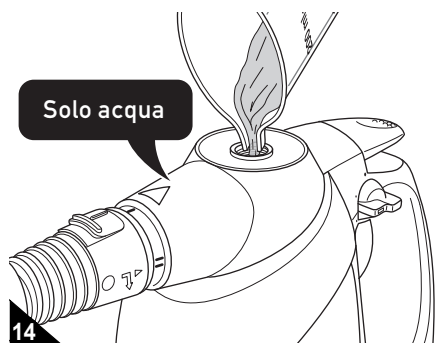
Qualora dopo i punti 1.a–1.c non si riesca ad aprire il tappo, premere verso il basso la spina rossa del tappo del serbatoio dell'acqua. Solo dopo aver fatto ciò è possibile svitare il tappo del serbatoio dell'acqua e riempire il serbatoio dell'acqua come illustrato.

⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di ustioni! Se l'apparecchio è stato precedentemente in funzione il tappo del serbatoio dell'acqua e le parti dell'apparecchio circostanti possono essere ancora caldi. Riempire il serbatoio dell'acqua sempre con cautela con l'ausilio di un contenitore da rabbocco.

3. Riempire un contenitore da rabbocco con acqua di rubinetto fredda e pulita fino alla marchiatura „MAX“.

3 Preparazione dell'apparecchio



4. Versare il contenuto del contenitore di rabbocco nel serbatoio dell'acqua (Fig. 14).

INDICAZIONE:

Il serbatoio dell'acqua può contenere circa 300 ml d'acqua. Non riempire eccessivamente il serbatoio. Osservare le quantità d'acqua residue presenti nel serbatoio. Se nel serbatoio c'era ancora dell'acqua, ora questo è sicuramente sufficientemente pieno. Versare l'acqua sempre lentamente e con cautela.

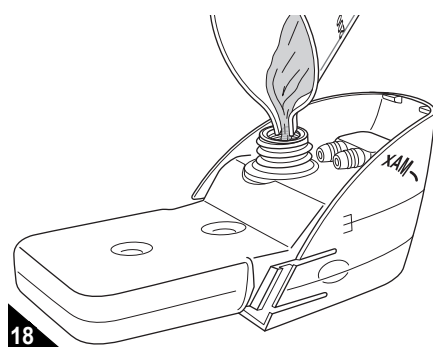
5. Riapplicare il tappo del serbatoio e serrarlo girandolo in senso orario (Fig. 15).
6. Controllare che sia ben stretto.

3 Preparazione dell'apparecchio

3.6 Riempimento del serbatoio del disinfettante

⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo per la salute! In generale, in particolare dopo aver riempito il serbatoio del disinfettante e ancor prima della pulizia a vapore, accertarsi di riporre il disinfettante fuori dalla portata dei bambini. Osservare anche le avvertenze riportate sul flacone del disinfettante.



⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo per la salute! Utilizzare soltanto il disinfettante fornito in dotazione o acquistato presso di noi mediante successivo riordino. L'apparecchio è infatti progettato e testato per questo disinfettante. Non mescolare questo disinfettante. Sostanze diverse rendono infatti insicuro l'utilizzo dell'apparecchio.

INDICAZIONE:

Se non si ha a disposizione il disinfettante originale lasciare semplicemente vuoto il relativo serbatoio. E' comunque possibile pulire a vapore con l'apparecchio in modo del tutto normale. In questo caso posizionare il regolatore del disinfettante semplicemente su „OFF“ (Fig. 22).

1. Accertarsi che il cavo elettrico sia staccato dalla presa.
2. Afferrare l'apparecchio e il serbatoio del disinfettante come illustrato (Fig. 16), premere i tasti di sblocco ed estrarre con forza il serbatoio dall'apparecchio.
3. Svitare il tappo del serbatoio del disinfettante (Fig. 17).
4. Versare cautamente il disinfettante non diluito nel contenitore da rabbocco.
5. Quindi versare cautamente il disinfettante nell'apposito serbatoio con l'ausilio del contenitore da rabbocco (Fig. 18).

INDICAZIONE:

Non riempire eccessivamente il serbatoio. Contiene solo 150 ml. Osservare sempre il livello di riempimento attraverso la parete esterna trasparente e fare attenzione a non superare la marchiatura „MAX“ (Fig. 18).

6. Riapplicare il tappo del serbatoio e serrarlo bene (Fig. 17).
7. Controllare che sia ben stretto.
8. Sciacquare il contenitore da rabbocco con acqua pulita.

3 Preparazione dell'apparecchio

3.7 prima di collegare l'apparecchio

AVVERTIMENTO:

Pericolo di lesioni! Prima di ogni utilizzo verificare l'apparecchio e il cavo elettrico. Non usare mai l'apparecchio se difettoso.

ATTENZIONE:

Prima di iniziare a pulire verificare che la relativa superficie sia idonea per la pulizia a vapore. Osservare sempre le avvertenze per la pulizia del produttore. Il pulitore a vapore non è assolutamente idoneo per l'impiego su pavimenti in legno non sigillati, plastiche morbide e mobili di valore. Le superfici in vetro fredde possono frantumarsi a causa dello shock termico. Non lavorare su vetri e finestre nelle giornate fredde!

ATTENZIONE:

Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica, controllare che la tensione indicata sulla targhetta di omologazione coincida con quella della presa. Usare soltanto prese con contatto di protezione. Se possibile, non usare prolunghe. Qualora ciò sia inevitabile, utilizzare soltanto prolunghe semplici (senza prese multiple) con marchio GS, protette dagli spruzzi d'acqua e dimensionate per la potenza assorbita dall'apparecchio.

ATTENZIONE:

Far funzionare l'apparecchio soltanto a serbatoio dell'acqua pieno. Benché l'apparecchio sia dotato di una protezione dai surriscaldamenti, un funzionamento senza acqua nel serbatoio ne pregiudicherebbe la vita di servizio.

INDICAZIONE:

Il pulitore a vapore è dotato di una protezione dai surriscaldamenti. In caso di surriscaldamento (ad es. da serbatoio dell'acqua vuoto) si disattiva automaticamente. In questo caso, staccare la spina e riempire il serbatoio dell'acqua ► *Capitolo 3.5, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*. Attendere circa 45 minuti. Il pulitore a vapore raffreddato può essere rimesso in funzione.

INDICAZIONE:

Tenere a portata di mano un panno in microfibra o in cotone per ripassare. Ciò serve ad assorbire l'umidità e lo sporco allentato.

INDICAZIONE:

Durante il lavoro assicurare una buona ventilazione. Altrimenti l'aumentata umidità dell'aria dopo la pulizia può, nel caso peggiore, causare la formazione di muffe. Usare il pulitore a vapore preferibilmente nelle giornate calde in quanto l'aria è in grado di assorbire una maggior quantità di umidità senza che condensi.

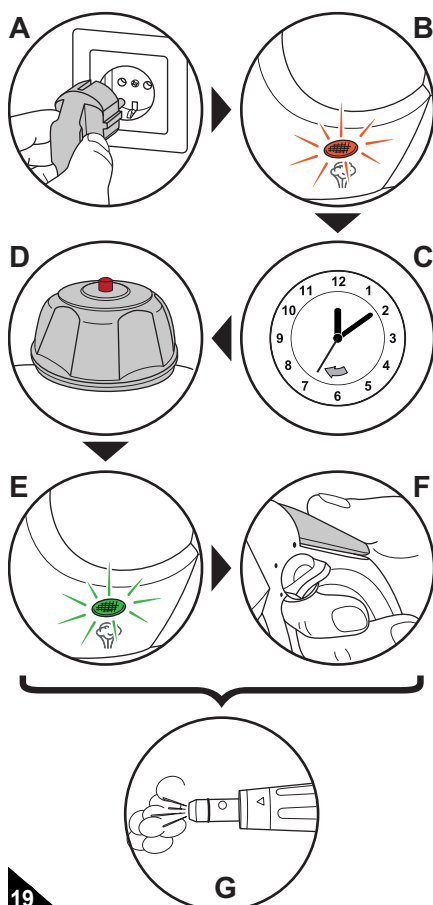
4 Uso

4.1 Pulizia a vapore

⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di ustioni ad apparecchio in funzione!

- Non dirigere mai il getto di vapore su persone, animali o piante.
- Dirigere il getto di vapore sempre soltanto sulla superficie da pulire. Accertarsi sempre che le parti del corpo non finiscano sotto al getto di vapore.
- Non provare mai con la mano se esce il vapore!
- Non appoggiare mai sul lato il pulitore in funzione.



1. Controllare che il serbatoio dell'acqua sia pieno. Altrimenti riempirlo (> *Capitolo 3.5, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"*).
2. Inserire la spina in una presa elettrica con contatto di protezione (Fig. 19/A).
 - La spia di disponibilità vapore si illumina in rosso (Fig. 19/B).
 - A questo punto l'apparecchio riscalda.
3. Attendere circa 3–4 minuti (Fig. 19/C) finché la spina del tappo del serbatoio dell'acqua si sposta verso l'alto (Fig. 19/D) e la spia di disponibilità vapore da rossa diventa verde (Fig. 19/E). L'apparecchio è ora pronto a erogare il vapore.

INDICAZIONE:

Il tempo che trascorre fino a quando l'apparecchio è pronto a produrre il vapore può variare a seconda della temperatura e della quantità d'acqua.

4. A questo punto è possibile azionare il tasto vapore (Fig. 19/F).
 - Inizialmente fuoriuscirà qualche goccia d'acqua. Raccoglierla in modo da evitare la formazione di chiazze d'acqua.
 - Dopo qualche tempo è generato un getto di vapore (Fig. 19/G).
 - Appena il tasto vapore è rilasciato il vapore non fuoriesce più.

⚠ ATTENZIONE:

Non usare mai l'apparecchio troppo a lungo in uno stesso punto. Spostarlo continuamente in modo da staccare lo sporco da tutta la superficie. Altrimenti vi è il rischio che la superficie subisca dei danni.

INDICAZIONE:

Quando la spia di disponibilità vapore passa da verde a rossa è possibile continuare a lavorare. Solo quando il vapore prodotto non è più sufficiente, occorre rilasciare il tasto vapore e attendere che nell'apparecchio si instauri nuovamente la pressione e sia in grado di produrre il vapore.

4 Uso

⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di ustioni nelle pause del lavoro!

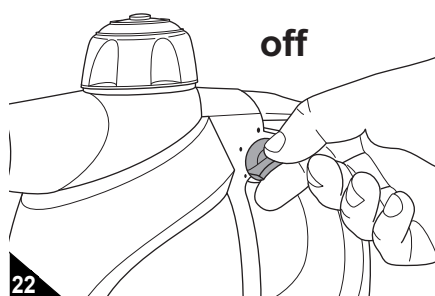
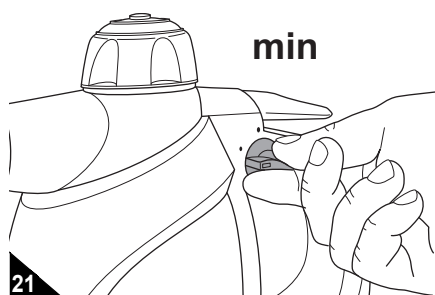
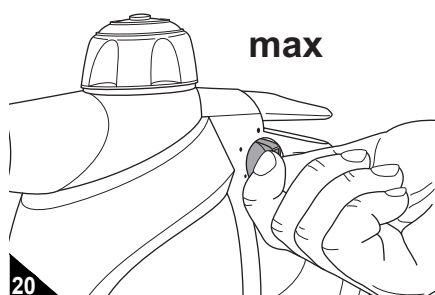
■ Durante le pause del lavoro, ad es. per sostituire i terminali, staccare anche la spina dalla presa.

■ Attendere, comunque, almeno 10 minuti prima di rimuovere i terminali montati.

INDICAZIONE:

E' possibile regolare la forza del vapore e l'effetto pulente anche in base alla distanza dalla superficie da pulire.

4.2 Pulizia a vapore con uso di disinfettanti



1. Controllare che il serbatoio del disinfettante sia pieno. Altrimenti riempirlo (▷ *Capitolo 3.6, "Riempimento del serbatoio del disinfettante"*).
2. Girare il regolatore del disinfettante presente sull'impugnatura a seconda della quantità di disinfettante che si vuole aggiungere al getto di vapore:
 - per molto disinfettante nel getto di vapore: posizione „max“ (Fig. 20).
 - per poco disinfettante nel getto di vapore: posizione „min“ (Fig. 21).

INDICAZIONE:

Prestare attenzione che il regolatore si fissi in una posizione determinata. Le posizioni intermedie tra i 3 punti indicati non vanno bene e rendono impossibile il perfetto funzionamento.

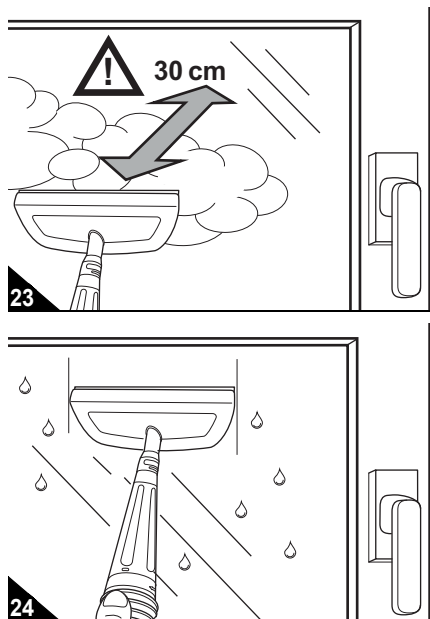
3. Inserire la spina in una presa di rete con contatto di protezione e accendere l'apparecchio come illustrato nel ▷ *Capitolo 4.1, "Pulizia a vapore"*.

INDICAZIONE:

Il disinfettante è quindi miscelato al getto di vapore finché il serbatoio del disinfettante è vuoto o il regolatore di aggiunta del disinfettante è riportato su „off“ (Fig. 22/B).

4 Uso

4.3 Pulizia a vapore di superfici in vetro

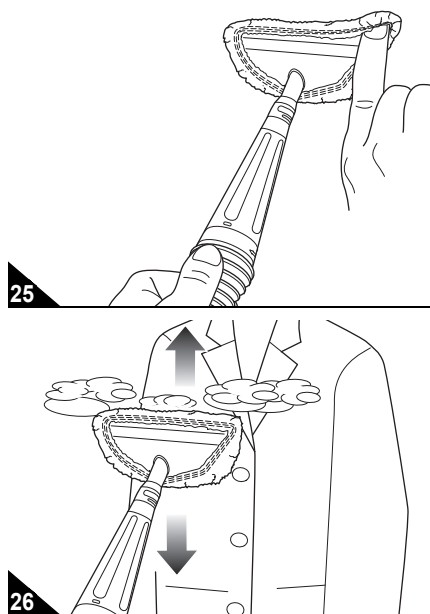


⚠ ATTENZIONE:

Le superfici in vetro fredde possono frantumarsi a causa dello shock termico. Preriscaldare sempre le superfici in vetro. Non lavorare su vetri e finestre nelle giornate fredde!

1. Preriscaldare la superficie in vetro da pulire applicando un getto di vapore ampiamente distribuito da una distanza di circa 30 cm (Fig. 23).
2. Dopo qualche tempo ridurre la distanza a circa 20 cm e applicare il vapore sulla superficie in vetro in maniera uniforme.
3. Arrestare l'alimentazione del vapore rilasciando il tasto vapore.
4. Passare la superficie in vetro con il tergivetri del terminale combinato 2 in 1 seguendo un percorso a strisce (Fig. 24).
5. Dopo ogni striscia pulire sia il tergivetri che il bordo inferiore della lastra.

4.4 Rinfrescatura di imbottiture e capi di vestiario



⚠ AVVERTIMENTO:

Pericolo di ustioni! Non dirigere mai il getto di vapore su capi di abbigliamento indossati da persone o animali!

⚠ ATTENZIONE:

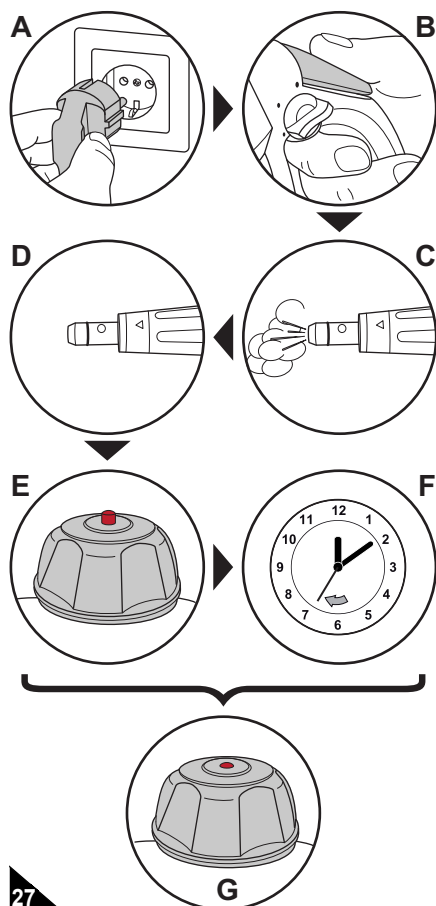
Prima di rinfrescare capi di vestiario e imbottiture accertarsi che il relativo materiale e colore siano resistenti alla pulizia a vapore, osservando sempre le avvertenze per la pulizia del produttore.

INDICAZIONE:

In generale per rinfrescare imbottiture e capi di vestiario raccomandiamo di applicare sempre il rivestimento in cotone (Fig. 25), in quanto utilizzando è meno frequente la formazione di gocce di condensa che si ripercuotono negativamente sul risultato del lavoro.

4 Uso

4.5 Immediatamente dopo la pulizia a vapore



1. Prima ancora di aver teminato il processo di pulizia staccare la spina dalla presa elettrica (Fig. 27/A).
2. Esaurire in maniera mirata le riserve di vapore residue tenendo premuto il tasto vapore (Fig. 27/B) finché non esce più vapore (Fig. 27/C,D).
3. Lasciar raffreddare l'apparecchio (Fig. 27/F) finché la spina rossa del tappo del serbatoio dell'acqua si sposta verso il basso (Fig. 27/E,G). Ciò può richiedere fino a 30 minuti.

INDICAZIONE:

Se non si riesce ad abbassare la spina rossa del tappo del serbatoio dell'acqua come descritto, procedere come descritto nel ► *Capitolo 5, "Risoluzione dei problemi"*, punto 2.

4. Rimuovere dall'apparecchio gli accessori montati di modo che possano asciugarsi meglio.

⚠ ATTENZIONE:

Altrimenti può accumularsi della condensa, che successivamente può defluire involontariamente.

5. Se si è lavorato con il rivestimento in cotone, rimuoverlo e lasciarlo asciugare o lavarlo direttamente.

⚠ ATTENZIONE:

Osservare le avvertenze per la pulizia del produttore riportate sull'etichetta del rivestimento in cotone.

6. Avvolgere il cavo e riporlo in maniera sicura accanto all'apparecchio.

4.6 Conservazione

⚠ ATTENZIONE:

Riporre l'apparecchio e i relativi accessori solo quando sono completamente asciutti.

INDICAZIONE:

Se il disinfettante non è stato completamente esaurito durante il lavoro, i residui possono rimanere nel serbatoio.

■ Se si desidera conservare l'apparecchio per lunghi periodi, svuotare il serbatoio dell'acqua e lasciarlo asciugare completamente.

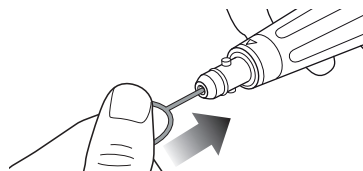
■ Conservare l'apparecchio in un ambiente fresco e asciutto fuori dalla portata dei bambini.

5 Risoluzione dei problemi

5.1 Prima di inviare l'apparecchio

Verificare in base alla tabella se è possibile eliminare autonomamente il problema.

Problema	Causa possibile / soluzione
La spia di disponibilità vapore (Fig. 1/8) si illumina, ma anche dopo > 3 minuti azionando il tasto vapore (Fig. 1/2) il vapore non esce.	La protezione dai surriscaldamenti è scattata a causa del serbatoio dell'acqua vuoto. Riempire il serbatoio dell'acqua (► <i>Capitolo 3.5, "Riempimento del serbatoio dell'acqua"</i>). Il serbatoio dell'acqua e/o gli elementi riscaldatori sono calcificati. Decalcificare il pulitore come di seguito indicato: 1. Riempire il serbatoio con acqua fredda pulita e aggiungere del decalcificante biologico (in vendita nei negozi specializzati). Per quanto riguarda uso e dosaggio osservare le avvertenze del produttore del decalcificante. 2. Dirigere la bocchetta applicata in un recipiente termoresistente in grado di raccogliere il vapore. 3. Collegare l'apparecchio alla presa. 4. Attendere che l'apparecchio sia pronto a erogare il vapore e quindi lasciar circolare la soluzione decalcificante per circa 5 minuti. 5. Attendere altri 5 minuti ad apparecchio attivato. 6. Ripetere questa procedura per 3 volte e buttare il resto della soluzione.
Non si riesce ad aprire il tappo del serbatoio dell'acqua dopo che la spina è stata disconnessa e le riserve di vapore sono state esaurite in maniera mirata e l'apparecchio è stato fatto raffreddare per almeno 30 minuti.	La pressione nel serbatoio dell'acqua è ancora troppo alta oppure la valvola di sicurezza integrata nel tappo del serbatoio dell'acqua sta agendo. 1. Premere ancora una volta il tasto vapore in modo da esaurire le riserve di vapore eventualmente presenti. 2. Qualora ciò non sia sufficiente, con un oggetto appuntito (ad es. una penna) spingere verso il basso la spina rossa del tappo del serbatoio dell'acqua in modo da liberare il tappo per l'apertura.
In confronto alle volte precedenti in cui lo si è utilizzato, fuoriesce meno vapore.	Le condutture del vapore sono ostruite da calcificazioni. Decalcificare il pulitore (vedere sopra). A causa dei depositi di calcare, le bocchette sono intasate. Pulire le bocchette, ad es. usando l'ago per pulizia (Fig. 1/28, opzionale).



INDICAZIONE:

Se non si è riusciti a eliminare il problema con l'ausilio della presente tabella, contattateci, ► *Pagina 174, "International Service"*.

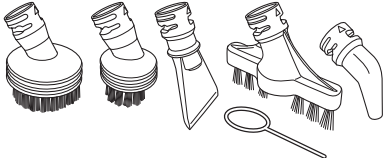
5 Risoluzione dei problemi

5.2 Accessori e ricambi

ATTENZIONE:

Utilizzare soltanto componenti originali inclusi nel corredo di fornitura o procurati mediante successivo riordino.

Accessori e ricambi possono essere riordinati.

Cod. articolo	Descrizione
0317001 	Set di 6 spazzole composto da: 1 spazzola in plastica, 1 spazzola in filo metallico, 1 spazzola per fughe, 1 bocchetta jet, 1 terminale spatola, 1 ago per pulizia
0319002 	Set 3 disinfettanti
0317003 	Terminale combinato 2 in 1 più rivestimento in cotone

Sono acquistabili presso

www.dirtdevil.de

oppure all'indirizzo

Ersatzteilshop@dirtdevil.de

o presso le ditte:

▷ *Pagina 174, "International Service"*



5 Risoluzione dei problemi

5.3 Se l'apparecchio è guasto



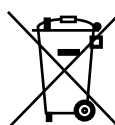
AVVERTIMENTO:

Pericolo di lesioni! Non far mai funzionare l'apparecchio se il medesimo o il relativo cavo elettrico sono difettosi!

Se il cavo elettrico di questo apparecchio è danneggiato, per prevenire eventuali pericoli, deve essere sostituito dal produttore, dal servizio assistenza o da un tecnico adeguatamente qualificato.

Per la riparazione inviare l'apparecchio difettoso a un rivenditore specializzato o all'assistenza clienti Dirt Devil (► *Pagina 174, "International Service"*).

5.4 Smaltimento



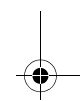
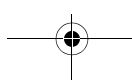
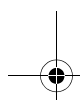
I rifiuti elettrici non devono essere smaltiti assieme a quelli domestici. Avvalersi dei centri raccolta locali che effettuano il ritiro degli apparecchi usati.

Smaltire l'apparecchio in conformità alle norme ambientali vigenti nel paese.

5.5 Garanzia

Valgono le disposizioni di garanzia di legge conformi alla Direttiva CE 1999/44/CE.

Nei paesi non facenti parte dell'UE valgono i requisiti di garanzia minimi vigenti nella relativa nazione.



1 Genel Bakış

Teşekkür ederiz!

"AquaClean" ile, gelecekte size evinizde çok sayıda temizlik işlemini hızlı ve etkili şekilde yapmanıza yardımcı olacak olan, çok yönlü şekilde kullanılabilir bir Manuel Buharlı Temizleyici satın aldınız.

Her uygulama bölgesine uygun olarak sıcak buhara tercihinize bağlı olarak, eğer teslimat kapsamında ihtiva ediliyorduydu veya bunu sonradan sipariş ettiyseniz ayrıca dezenfeksiyon maddesi ilave edebilirsiniz.

Teslimat kapsamı

- 1 Sap
- 2 Buhar düğmesi
- 3 Dezenfeksiyon maddesi regülatörü
- 4 Güvenlik valfi
- 5 Su tankı kapağı
- 6 Cihaz armatürü
- 7 Su tankı
- 8 Buhar hazırlama süresi göstergesi
- 9 Dezenfeksiyon maddesi tankı kilidi
- 10 Fişli elektrik kablosu
- 11 Buhar hortumu adaptörü kilidi
- 12 Buhar hortumu adaptörü
- 13 2'si 1 arada kombi parça
- 14 2'si 1 arada kombi parça için pamuklu bez
- 15 Buhar hortumu

- 16 Spatula parçası
- 17 Jet-ağız
- 18 Sentetik fırça
- 19 Tel fırça
- 20 Derz fırçası
- 21 Buhar hortumunda buhar armatürü
- 22 Nokta ışıın ağzı
- 23 Nokta ışıın ağzında buhar armatürü
- 24*Doldurma kabı (opsiyonel*)
- 25*Dezenfeksiyon maddesi şişesi (opsiyonel*)
- 26 Dezenfeksiyon maddesi tankı
- 27 Dezenfeksiyon maddesi tankı kapağı
- 28*Temizlik iğnesi (opsiyonel*)
- 29 Kullanma Talimatı

* her defasındaki modele ve tasarıma göre teslimat kapsamında

Teknik Veriler

Cihaz türü	: Manuel Buharlı Temizleyici
Model ismi	: AquaClean
Model	: M317 (-0/-1/.../-8/-9)
Gerilim	: 220–240 V~, 50/60 Hz
Güç	: 1000–1200 W
Tank dolumu başına	: yaklaşık 10 dak. (her maks. işletme süresi defasındaki buhar çıkışına göre)
Buhar hazırlama süresi	: yaklaşık 3-4 dakika sonra
Su tankı hacmi	: yaklaşık 300 ml
Dezenfeksiyon maddesi tankı hacmi	: yaklaşık 150 ml
Kablosu uzunluğu	: yaklaşık 5,0 m
Ağırlık (donanımsız, tanklar boşken)	: yaklaşık 1,8 kg

İşaretlemeler



: geçerli Avrupa yönetmeliklerine uygundur



: Koruma sınıfı I, IPX4 (püskürtme suya karşı korumalı)



: Sadece evde kullanım içindir



: Uyarı! Sıcak buhar! Haşlanma tehlikesi!
▷ Bölüm 2.2

Sürekli ürün iyileştirme kapsamında teknik değişiklik ve şekil değişikliği yapma hakkı saklıdır. © Royal Appliance International GmbH

1 Genel Bakış

İçindekiler

Genel bakış çizimi..... 3

1 Genel Bakış 148

Teslimat kapsamı	148
Teknik Veriler	148
İşaretlemeler	148

2 Güvenlik Açıklamaları 150

2.1 Kullanma Talimatına ilişkin olarak	150
2.2 Sıcak buhara ve sıcak cihaz parçalarına ilişkin olarak	150
2.3 Belirli kişi gruplarına ilişkin olarak	152
2.4 dezenfeksiyon maddesi kullandığınızda	153
2.5 Elektrik beslemesine ilişkin olarak	155
2.6 Amaca uygun kullanıma ilişkin olarak	156

3 Cihazı hazırlama 158

3.1 Ambalajdan çıkarma	158
3.2 Buhar hortumunun montajı	158
3.3 Nokta ışın ağzını monte etme	159
3.4 Özel ağızların montajı	160
3.5 Su tankını doldurma	161
3.6 Dezenfeksiyon maddesi tankının doldurma	163
3.7 Cihazı elektriğe bağlamadan önce	164

4 Kullanım 165

4.1 Buharlı temizleme	165
4.2 Dezenfeksiyon maddesi kullanımıyla buharlı temizleme	166
4.3 Cam yüzeylerin buharla temizlenmesi	167
4.4 Döşemelerin ve kıyafetlerin yumuşatılması	167
4.5 Buharla temizlemeden hemen sonra	168
4.6 Muhafaza etme	168

5 Sorun Giderme 169

5.1 Cihazı geri göndermeden	169
5.2 Donanım ve yedek parçalar	170
5.3 Cihaz arızalıysa	171
5.4 Atma/İmha Etme	171
5.5 Garanti kapsamı	171

2 Güvenlik Açıklamaları

2.1 Kullanma Talimatına ilişkin olarak



Bu Talimatın dikkate alınmaması, yaralanmalara veya cihazda zararlara sebebiyet verebilir. Bu Kullanma Talimatının dikkate alınmaması sebebiyle meydana gelen zararlar için herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

■ Cihazla çalışmaya başlamadan önce bu Kullanma Talimatını tamamen okuyun.

■ Talimatı her zaman bulabileceğiniz bir yerde muhafaza edin. Cihazı üçüncü kişilere verdiğinizde, bu Kullanma Talimatını da beraberinde verin.

Güvenliğiniz açısından önemli açıklamalar, ayrı şekilde işaretlenmişlerdir. Kazaları ve cihazda meydana gelebilecek zararları önlemek için bu açıklamalara mutlaka uyun:

⚠ Uyarı:

Sağlığınız açısından söz konusu tehlikelere karşı uyarır ve olası yaralanma risklerine işaret eder.

⚠ Dikkat:

Cihaza veya başka nesnelere yönelik olası tehlikelere dikkat çeker.

Açıklama:

Sizin için önemli önerileri ve bilgileri gösterir.

2.2 Sıcak buhara ve sıcak cihaz parçalarına ilişkin olarak



Cihaz, temizlik için yaklaşık 110 °C'lik sıcak buhar üretir. Bu yüzden özellikle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

■ Buhar ayağını elektrikli cihazlara, prize, kabloları vs. veya fırınların iç kısmına doğru yönlendirmeyin. Yere gömülmüş prizlerde veya benzerlerinde özellikle daha da dikkatli olun. Elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur.

2 Güvenlik Açıklamaları

■ Buhar ışını asla insanlara, hayvanlara ve bitkilere yöneltmeyin. Buhar ışını sadece temizlenecek zemin üzerine yönlendirin. O zaman dahi, buhar ışını altına hiçbir zaman vücut uzuvlarının gelmemesine dikkat edin. Çalışır haldeki cihazları asla bir kenara koymayın. Haşlanma tehlikesi söz konusudur.

■ Cihaz, temizleme için basınç altında sıcak buharı hazır bulundurur. Cihazı prizden çektikten sonra yaklaşık 30 dakika sıcak buhar mevcuttur. Bu nedenle temizleme işlemi sonunda, fişi prizden çektikten hemen sonra buhar düşmesine basarak buharı hedefli şekilde boşaltın.

■ Cihazı asla su tankı kapağını düzgün şekilde vidalayarak takmadan çalıştırmayın. Bunun güvenlik valfı, su tankı kapağının fazla erken çıkarılmasını engellemeye yöneliktir. Yani su tankı kapağını açmak için güç kullanmayın.

■ Cihazı, basınçlı kaplarda, sıvıyla dolu olan veya muhteviyatını bilmediğiniz kaplarda temizlenmesi için kullanmayın. Patlama tehlikesi mevcuttur!

■ Dokunmadan önce sıcak cihaz ve donanım parçalarının soğumasını bekleyin. Cihazı kendi başına sadece sapından taşıyın. Yanma tehlikesi vardır!

■ Uzun süre aynı yerde buharlı temizleme yapmamaya özen gösterin. Aksi taktirde zemin zarar görebilir.

■ Çalışma esnasında ve sonrasında ortamı iyice havalandırın. Aksi taktirde arttırılmış hava nemi, temizlik sonrasında uygunsuz durumlarda küf oluşumuna neden olabilir.

TR

2 Güvenlik Açıklamaları

2.3 Belirli kişi gruplarına ilişkin olarak



Bu cihaz, eğer güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenmiyorsa veya cihazı nasıl kullanacaklarına dair talimat almamışlarsa, sınırlı fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetilere veya deneyimsiz ve/veya bilgi sahibi olmayan kişiler tarafından (çocuklar dahil) kullanılmaya uygun değildir. Cihazı bu kişilere yönelik olarak erişemeyecekleri şekilde muhafaza edin.

- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı tarafından yapılacak bakımlar çocuklar tarafından sadece gözlemlenirken yapılabilir.
- 8 yaşından küçük çocuklar, çalışırken veya soğumaya bırakılmışken cihazdan ve bağlantı hattından uzak tutulmalıdır.
- Ambalaj materyali oyun için kullanılmamalıdır. Boğulma tehlikesi vardır.
- Su buharına ilave olarak dezenfeksiyon maddesi kullandığınızda, bunu çocuklardan uzak tutun. Yutma durumunda zehirlenme tehlikesi söz konusudur!
- Duyuşsal rahatsızlıkları olan kişiler, özellikle sıcaklık farklarına ilişkin azalmış hassasiyete sahip kişiler, bu cihazın kullanımında daha dikkatli olmalıdırlar.

2 Güvenlik Açıklamaları

2.4 dezenfeksiyon maddesi kullandığınızda



Sadece birlikte teslim edilen veya tekrar siparişle bizden aldığınız dezenfeksiyon maddesini kullanın. Aksi takdirde yangın ve patlama tehlikesi mevcuttur.

■ Kesinlikle alkol veya çözücü madde içeren temizlik maddeleri (tiner, benzin, aseton), aşırı asitli veya aşırı bazlı temizlik maddeleri veya diğer sert temizlik maddeleri ve ayrıca parafin, cila veya aşındırıcı maddeler kullanmayın.

■ Su tankı içine ne dezenfeksiyon maddesi, ne de temizlik maddeleri, alkol, koku maddeleri veya kimyasal maddeler gibi başka katkıları koymayın. Bunlar, cihazın kullanımını tehlikeli hale sokarlar.



Dezenfeksiyon maddesini çocuklara yönelik olarak erişemeyecekleri şekilde muhafaza edin. Yutma durumunda zehirlenme tehlikesi söz konusudur!

■ Özellikle gözlerden ve mukozadan uzak tutunuz.

■ Dezenfeksiyon maddesi tankına dikkatli şekilde doldurun. Eğer teslimat kapsamında mevcutsa, bunun için birlikte teslim edilen doldurma kabını kullanın. Eğer cildiniz hassassa, doldurma esnasında eldiven giyin.

■ Dezenfeksiyon maddesiyle uğraştıktan sonra ellerinizi yıkayın.

■ Dezenfeksiyon maddesi şişesi üzerindeki açıklamaları da dikkate alın.

■ Gıda maddeleri ile temas eden yüzeyleri ne cihazla, ne de dezenfeksiyon maddesiyle temizlemeyin.

TR



2 Güvenlik Açıklamaları

Ciddi durumlarda, yani dezenfeksiyon maddesinin ihmal-kar kullanımında hareket şekli:

■ Madde gözlere temas ederse:

- Eğer kontak lens kullanıyorsanız bunları hemen çıkarın.
- Gözlerinizi hemen asgari 10 dakika bol soğuk suyla yıkayın. Gözlerdeki tahriş sürüyorsa hemen bir doktora başvurun.

■ Madde yutulmuşsa:

- Önce ağzınızı bol suyla temizleyin.
- Mide muhteviyatını bol suyla inceltin.
- Kusturma yapmayın! Tedbir olarak bir doktora başvurun.

■ Eğer buharlar solunmuşsa:

- Hemen açık, temiz havaya çıkın.
- Eğer nefes güçlüğü görülürse, hemen bir doktora başvurun!

■ Eğer madde cilt veya kıyafet üzerine gelirse:

- Bulaşan başlıca kısımları hemen suyla yıkayın.
- Bulaşan kıyafetleri hemen çıkarın ve bunları yeniden kullanmadan önce yıkayın.

2 Güvenlik Açıklamaları

2.5 Elektrik beslemesine ilişkin olarak



Cihaz elektrikle şarj edilmekte ve işletilmekte olup, burada prensip olarak elektrik çarpma tehlikesi söz konusudur. Bu nedenle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

- Buhar ışınına çalışır halde cihazın elektrik kablosundan uzak tutun. Prizi/fişi asla ıslak ellerle ellemeyin. Elektrik kabloları genel olarak ısıyla ve nemle temas etmemelidirler.
- Su tankını sadece temizleme işleminin bitmesinden sonra ve fişi çekilmişken doldurun. Cihazı asla suya veya başka sıvılara daldırmayın. Su tankını sadece bir doldurma kabı yardımıyla doldurun. Cihazın geriye kalan parçalarını ıslaklıktan koruyun.
- Elektrik kablosunu kullanımından önce olası hasarlara ilişkin olarak kontrol edin.
- Cihazı asla elektrik kablosundan taşımayın. Elektrik kablusunun bükülmemesine, sıkışmamasına, üzerinden ağır nesnelerin geçmemesine veya ısı kaynakları ile temas etmemesine dikkat edin. Ayrıca, takılıp düşmeyeceğiniz şekilde bulundurun. Cihazı temizlemeden veya bakım yapmadan önce, fişin prizden çekildiğinden emin olun.
- Elektrik beslemesine bağlarken, model etiketi üzerinde belirtilen elektrik geriliminin, prizinizin gerilimi ile uygun olduğundan emin olun. Sadece koruma kontağına sahip prizler kullanın.
- Mümkünse uzatma kablosu kullanmayın. Eğer kullanılması lazımsa, sadece, cihazın güç sarfiyatı için tasarlanmış olan, GS-testli, püskürtme suya karşı korumalı, basit uzatma kabloları (çoklu prizler değil) kullanın.
- Çalışmayı bitirmeden önce fişi prizden çekin. Fişi prizden çekeceğiniz zaman, her zaman doğrudan fişten çekin. Asla elektrik kablosundan çekmeyin, bunun zarar görme tehlikesi vardır.

TR

2 Güvenlik Açıklamaları

2.6 Amaca uygun kullanıma ilişkin olarak



Cihaz sadece evde kullanılmalıdır. Sınai bir kullanım için uygun değildir.

Buharlı Temizleyiciyi sadece ev ortamında, sıcak buharın yüksek sıcaklığına, basıncına ve nemine dayanıklı olan, normal kirli yüzeylerin temizlenmesi için kullanın. Burada üreticilerin temizlik açıklamalarını dikkate alın.

İlgili şekilde dikkatli ve çalışılmış uygulamalarda Buharlı Temizleyici ayrıca, döşemelerin, perdelerin, kıyafetlerin vs. yumuşatılması için de kullanılabilir. Ancak bunun için önkoşul, bunların materyallerinin ve renklerinin bir buharlı temizlemeyi (yaklaşık 110 °C) kaldırmasıdır. Burada ayrıca üreticilerin temizlik açıklamalarını dikkate alın.

Her türlü farklı kullanım, amaca uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir ve yasaktır.

Özellikle yasak olan hususlar:

- Patlayıcı, kolay yanıcı maddelerin veya basınçlı kapların yakınında kullanım. Yangın veya patlama tehlikesi mevcuttur!
- Su tankının, soğuk su dışında başka sıvılarla doldurulması. Su tankı içindeki, örneğin dezenfeksiyon maddesi gibi katkılar cihazın kullanımını güvenli olmayan hale getirir.
- Dezenfeksiyon maddesi tankının birlikte gönderilen veya sonradan sipariş yoluyla bizden alınan dezenfeksiyon maddesinden başka sıvılarla doldurulması. Başka maddeler cihazın kullanımını emniyetsiz hale getirirler.



2 Güvenlik Açıklamaları

Ayrıca yasak olan hususlar:

- Oda havası nemlendirici ve hatta oda ısıtıcısı olarak kullanım.
- Boş su tankıyla veya tank kapağı olmadan işletim.
- Cihazın açıklıkları içine yabancı maddelerin sokulması.
- Kendi başına değişiklik yapma veya tami müdahaleleri.
- Orijinal olmayan donanım kullanılması.
- Ürünün aşağıdakilerin temizliğinde kullanılması yasaktır:
 - Kişilerin, hayvanların veya bitkilerin ve ayrıca henüz taşınan kıyafetlerin temizlenmesinde kullanımı yasaktır.
 - Sağlık açısından tehlikeli maddeler ihtiva eden yüzeyler. Sıcak buhar bu maddeleri serbest bırakabilir.
 - Gıda maddeleri ile temas eden yüzeylerde.
 - Deri, mobilya, yapıştırılmamış, cilalı, yağlı veya mumlanmış ahşap ve parke zeminlerin ve ayrıca yumuşak veya parlak sentetik maddeden yüzeylerin temizlenmesinde kullanımı yasaktır. Bunlar zarar görebilir.
 - Akrilden, dralondan, kadifeden veya telden tekstillerin temizlenmesinde kullanımı yasaktır. Bunlar zarar görebilir.

3 Cihazı hazırlama

3.1 Ambalajdan çıkarma

1. Cihazı komple donanımı ile ambalajından çıkarın.
2. Muhteviyatın zarar görüp görmediğini ve eksik olup olmadığını kontrol edin (Res. 1).

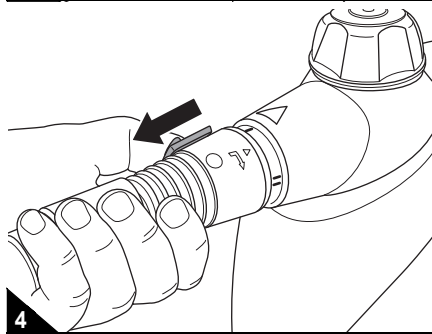
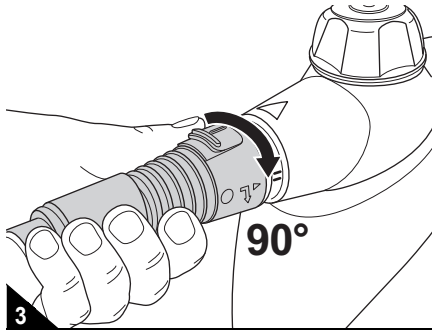
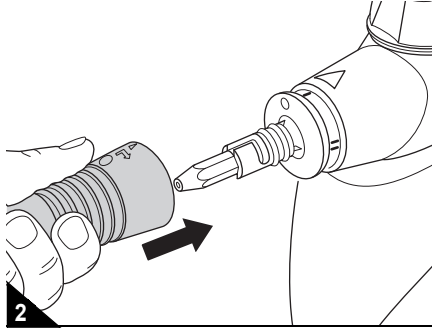
Açıklama:

Eğer taşımadan kaynaklı bir zarar tespit ederseniz, hemen satıcınıza danışın.

⚠ Dikkat:

Cihazı, zarar görmemesi için, daima orijinal ambalajında gönderin. Bunun için ambalajı muhafaza edin. Gereksiz ambalaj materyalini, ülkenizde geçerli yönetmeliklere uygun olarak atın/imha edin.

3.2 Buhar hortumunun montajı



1. Buhar hortumu adaptörünü cihaz armatürü üzerine, adaptördeki küçük ok cihaz armatüründeki "I" ile karşı karşıya kalacak şekilde itin (Res. 2).

2. Buhar hortumunu, bastırma ve aynı zamanda ok yönünde 90° döndürme yardımıyla kilitleyin (Res. 3).

Şimdi adaptördeki küçük okun cihaz armatüründeki "II" ile karşı karşıya olması gerekir.

⚠ Uyarı:

Yanma tehlikesi! Buhar hortumunun ucu, işletim esnasında çok ısınır. Cihazı asla, buhar hortumu üzerine başka parçalar takmadan işletmeyin.

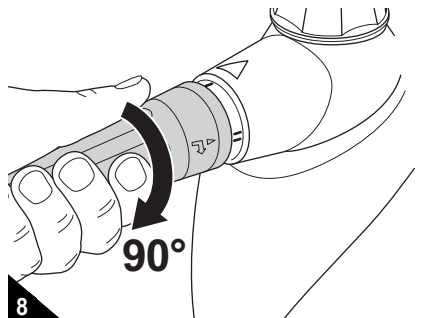
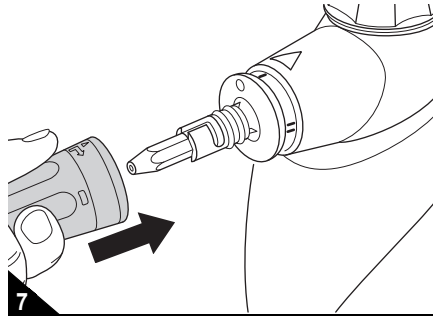
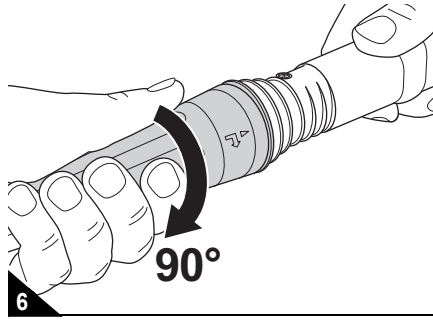
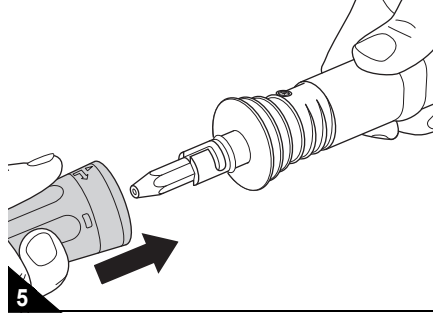
3. Şimdi nokta ışın ağzını buhar hortumu üzerine monte edin (➤ Bölüm 3.3, "Nokta ışın ağzını monte etme").

Açıklama:

İçeriye bastırma ve aynı zamanda karşı yönde çevirme vasıtasıyla buhar hortumunu tekrar çıkarabilirsiniz.

3 Cihazı hazırlama

3.3 Nokta ışın ağzını monte etme



Nokta ışın ağzını, derzler, jaluziler, WC'ler, armatürler vs.nin güçlü ve hedefli olarak temizlenmesi için kullanabilirsiniz.

Açıklama:

Geniş bir kapsamı alanı için nokta ışın ağzının buhar hortumunun donanım armatürü üzerine yerleştirilmesi (Res. 5 ve Res. 6) tavsiye edilir.

Eğer Manuel Buharlı Temizleyiciyi daha çok tek elle kullanmak istiyorsanız, nokta ışın ağzını doğrudan cihaz armatürü üzerine oturtmanız tavsiye edilir (Res. 7 ve Res. 8).

1. Arzu ediliyorsa, buhar hortumunu tarif edildiği gibi yerleştirin, ▷Bölüm 3.2, "Buhar hortumunun montajı".
2. Nokta ışın ağzını şimdi buhar hortumunun (Res. 5) veya cihazın (Res. 7) armatürü içine itin.
3. Nokta ışın ağzını, bastırma ve aynı zamanda ok yönünde 90° döndürme yardımıyla kilitleyin (Res. 6, Res. 8).

Açıklama:

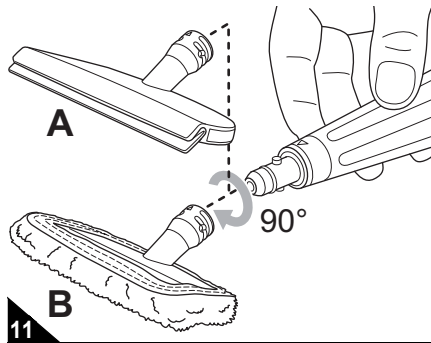
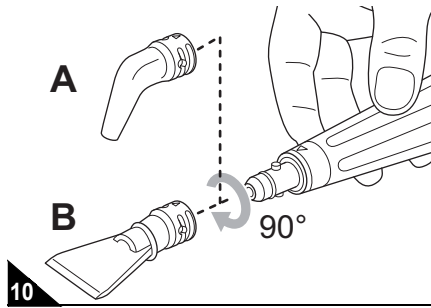
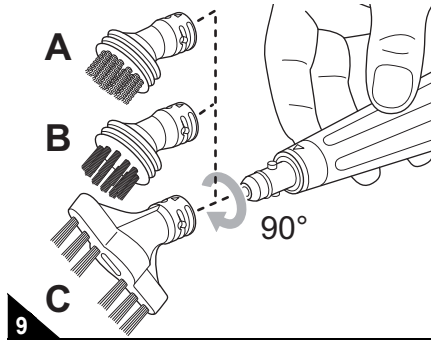
İçeriye bastırma ve aynı zamanda karşı yönde çevirme vasıtasıyla nokta ışın ağzını tekrar çıkarabilirsiniz.

3 Cihazı hazırlama

3.4 Özel ağızların montajı

Açıklama:

Tüm özel ağızlar önceden monte edilen nokta ışın ağızı üzerine yerleştirilebilir. Tüm özel ağızlar aynı türde ve şekilde takılırlar.



1. Nokta ışın ağızını tarif edildiği gibi yerleştirin, ▷Bölüm 3.3, "Nokta ışın ağızını monte etme".
2. Eğer çıplak buhar ışınının temizlik etkisi mevcut temizlik işlemi için yeterli değilse, bir özel ağız seçin:

■ Burada **tel fırça (Res. 9/A)** tamamen hassas olmayan yüzeylerde özellikle kireçli kirlerin giderilmesine hizmet eder.

■ Burada **sentetik fırça (Res. 9/B)** çizilmeye dayanıklı yüzeylerde yoğun kirlerin giderilmesine hizmet eder.

■ Burada **derz fırçası (Res. 9/C)** derzlerde ve oluklarda kirlerin giderilmesi için en iyi şekilde çalışır.

■ Burada **jet ağızı (Res. 10/A)**, buhar ışını, nokta ışın ağızındakine benzer şekilde, çok konsantre olmak zorunda olması gerektiğinde tavsiye edilir.

■ **Spatula parçası (Res. 10/B)** kirlerin çizilmeye dayanıklı, düz yüzeylerden temizlenmesine hizmet eder.

■ **2'si 1 arada kombi parçası (Res. 11/A)** önceden buhar uygulanan cam yüzeylerin çekilmesine hizmet eder. Bu esnada ▷Bölüm 4.3, "Cam yüzeylerin buharla temizlenmesi" kısmındaki açıklamaları dikkate alın.

■ **2'si 1 arada kombi parça (Res. 11/B) pamuk kılıfla** döşemelerin ve kıyafetlerin canlandırılmasına hizmet eder. Bu esnada ▷Bölüm 4.4, "Döşemelerin ve kıyafetlerin yumuşatılması" kısmındaki açıklamaları dikkate alın.

3. İlgili özel ağız nokta ışın ağızı üzerine bastırın.
4. İlgili özel ağız ok yönünde 90° döndürerek kilitleyin.

Açıklama:

Aksi yönde çevirme vasıtasıyla her defasındaki özel ağızı tekrar açabilirsiniz.

3 Cihazı hazırlama

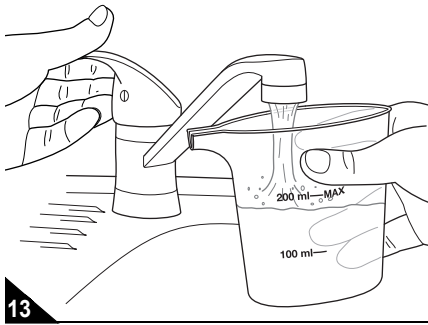
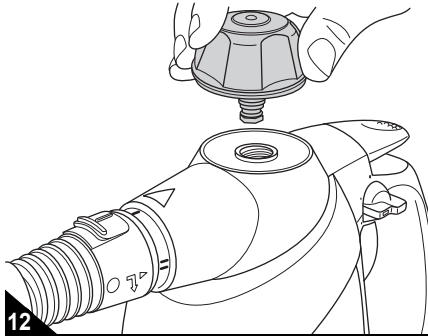
3.5 Su tankını doldurma

⚠ Uyarı:

Elektrik çarpma tehlikesi! Elektrik şebeğine takılı haldeki bir cihazı asla suyla doldurmayın. Cihazı asla doldurmak için suya daldırmayın. Su tankını her zaman dikkatli şekilde ve bir doldurma kabıyla doldurun.

⚠ Uyarı:

Yaralanma tehlikesi! Su tankı içine ne dezenfeksiyon maddesi, ne de temizlik maddeleri, alkol, koku maddeleri veya kimyasal maddeler gibi başka katkılar koymayın. Bunlar, cihazın kullanımını tehlikeli hale sokarlar. Eğer su tankını doldurmak için kullanmak istediğiniz doldurma kabı önceden dezenfeksiyon maddesiyle temas etmişse, doldurma kabını, su tankını doldurmak için kullanmadan önce durulayın.



1. Cihaz önceden işletimdeydiyse:

⚠ Uyarı:

Haşlanma tehlikesi! Cihaz işletilmeye başlandığı anda su tankı basınç altındadır. Fişi prizden çektikten sonra dahi hala buhar basıncı mevcut olabilir:

- a Temizleme işlemini bitirmeden önce fişi prizden çekin.
- b Buhar düğmesini basılı tutarak kalan buhar artıklarını boşaltın.
- c Su tankı kapağındaki kırmızı pim aşağıya inene kadar cihazı soğutun. Bu 30 dakika kadar sürebilir. Ancak bundan sonra su tankı kapağı açılabilir.

2. Su tankı kapağını, saat yönünün aksine çevirip su tankından tamamen çıkarın (Res. 12).

Açıklama:

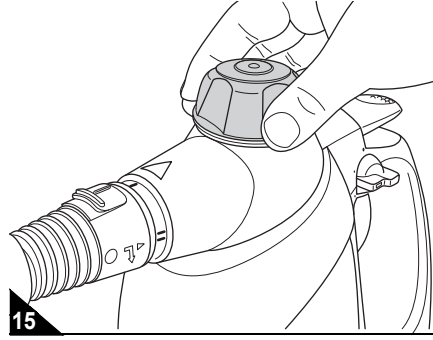
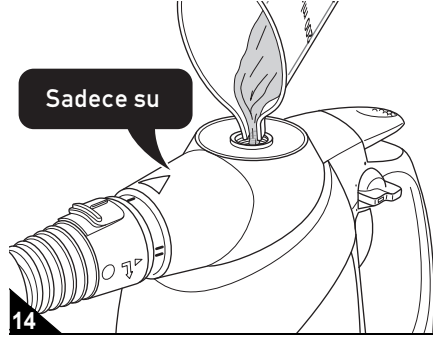
Eğer kapak, 1.a-1.c adımları sonrası hala açılmıyorsa, su tankı kapağı içindeki kırmızı pimi aşağıya bastırın. Ancak bundan sonra su tankı kapağını vidalayarak açabilirsiniz ve su tankını aşağıda tarif edildiği gibi doldurabilirsiniz.

⚠ Uyarı:

Yanma tehlikesi! Eğer cihaz önceden işletim halindeydiyse, su tankı kapağı ve bunun çevresindeki cihaz parçaları henüz sıcak olabilirler. Su tankını her zaman dikkatli şekilde ve bir doldurma kabıyla doldurun.

3. Bir doldurma kabını soğuk, temiz şebeke suyuyla "MAX"-işaretine kadar doldurun.

3 Cihazı hazırlama



4. Doldurma kabını su tankına boşaltın (Res. 14).

Açıklama:

Su tankı yaklaşık 300 ml kapasitelidir. Tankı taşırmayın. Tank içinde bulunan, artmış su miktarına dikkat edin. Eğer tank içinde daha su varsa, tank artık güvenli yeterince doludur. suyu her zaman yavaş ve dikkatli şekilde doldurun.

5. Su tankı kapağını tekrar takın ve bunu saat yönünde çevirerek sıkın (Res. 15).
6. Sağlam şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.

3 Cihazı hazırlama

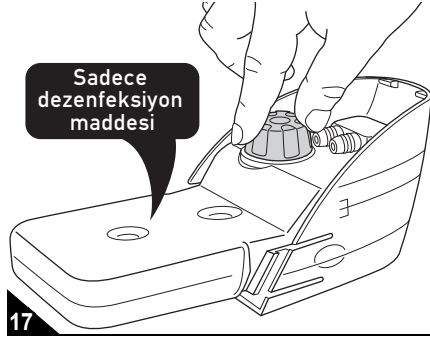
3.6 Dezenfeksiyon maddesi tankının doldurma

⚠ Uyarı:

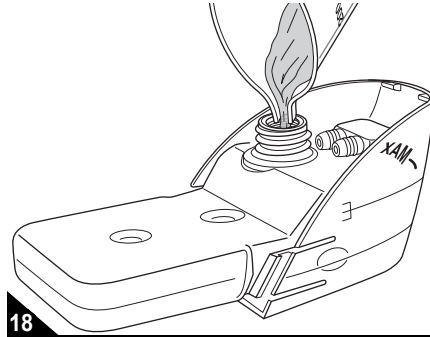
Sağlık için tehlike! Genel anlamda, özellikle dezenfeksiyon maddesi tankının doldurulmasından hemen sonra ve buharla temizleme işlemi öncesinde, dezenfeksiyon maddesinin çocukların ulaşamayacağı bir yere kaldırılmış olduğundan emin olun. Dezenfeksiyon maddesi şişesi üzerindeki açıklamaları da dikkate alın.



16



17



18

⚠ Uyarı:

Sağlık için tehlike! Sadece birlikte teslim edilen veya tekrar siparişle bizden aldığınız dezenfeksiyon maddesini kullanın. Cihaz bu dezenfeksiyon maddesi için tasarlanmış ve test edilmiştir. Bu dezenfeksiyon maddesini başka maddelerle karıştırmayın. Başka maddeler cihazın kullanımını emniyetsiz hale getirebilirler.

Açıklama:

Eğer elinizde orijinal dezenfeksiyon maddesi yoksa, dezenfeksiyon maddesi tankını boş bırakın. Burada yinede cihazla tamamen normal buharlı temizlik yapabilirsiniz. Bu durum için dezenfeksiyon maddesi regülatörünü "OFF" konumuna getirin (Res. 22).

1. Elektrik kablosunun prizden çekili olduğundan emin olun.
2. Cihazı ve dezenfeksiyon maddesi tankını resimdeki gibi (Res. 16) tutun, kilit düğmelerini içeri bastırın ve tankı kuvvetli şekilde cihazdan çekip alın.
3. Tank kapağını, dezenfeksiyon maddesi tankından çevirerek çıkarın (Res. 17).
4. Dezenfeksiyon maddesini dikkatli ve inceltilmemiş şekilde bir doldurma kabına koyun.
5. Şimdi dezenfeksiyon maddesini doldurma kabı yardımıyla dikkatli şekilde dezenfeksiyon maddesi tankına doldurun (Res. 18).

Açıklama:

Tankı taşırmayın. Sadece 150 ml alır. Doluluk seviyesini her zaman saydam dış duvardan gözlemleyin ve doluluk seviyesinin "MAX"-işaretini (Res. 18) aşmamasına dikkat edin.

6. Tank kapağını tekrar takın ve bunu çevirerek sıkın (Res. 17).
7. Sağlam şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.
8. Doldurma kabını temiz suyla yıkayın.

TR

3 Cihazı hazırlama

3.7 Cihazı elektriğe bağlamadan önce

⚠ Uyarı:

Yaralanma tehlikesi! Her kullanım öncesinde cihazı ve elektrik kablosunu kontrol edin. Hasar görmüş cihaz kullanılmamalıdır.

⚠ Dikkat:

Temizliğe başlamadan önce, ilgili zeminin, buharlı temizleme için uygun olup olmadığını kontrol edin. Her zaman üreticilerin temizlik açıklamalarını dikkate alın. Buharlı Temizleyici açık olarak yapıştırılmamış ahşapların, yumuşak sentetik maddelerin ve yüksek değerli mobilyaların üzerinde kullanım için uygun değildir. Soğuk cam yüzeyler ısı şokuyla çatlayabilirler. Soğuk günlerde pencere ve camlarda çalışmayın!

⚠ Dikkat:

Cihazı elektrik beslemesine bağlarken, model etiketi üzerinde belirtilen elektrik geriliminin, prizinizin gerilimi ile uygun olduğundan emin olun. Sadece koruma kontağına sahip prizler kullanın. Mümkünse uzatma kablosu kullanmayın. Eğer kullanılması lazımsa, sadece, cihazın güç sarfiyatı için tasarlanmış olan, GS-testli, püskürtme suya karşı korumalı, basit uzatma kabloları (çoklu prizler değil) kullanın.

⚠ Dikkat:

Cihazı sadece su tankı doluyken kullanın. Cihaz bir aşırı ısınma emniyetine sahip olmasına rağmen, tankta su olmadan bir işletim cihazın ömrünü olumsuz etkiler.

Açıklama:

Buharlı Temizleyici, bir aşırı ısınma korumasına sahiptir. Cihaz, aşırı ısınmada (örn. boş su tankı sebebiyle) otomatik olarak kapanır. Bu söz konusu olursa, fişi çekin ve su tankını doldurun ▷ *Bölüm 3.5, "Su tankını doldurma"*. Yaklaşık 45 dakika bekleyin. Soğumuş Buharlı Temizleyiciyi tekrar çalıştırabilirsiniz.

Açıklama:

Tekrar silme için bir mikrolifli bezi veya bir pamuklu bezi hazır bulundurun. Bu, nemin ve çözülen kirlerin temizlenip alınmasına hizmet eder.

Açıklama:

Çalışma esnasında iyi bir havalandırma sağlayın. Aksi takdirde arttırılmış hava nemi, temizlik sonrasında uygunsuz durumlarda küf oluşumuna neden olabilir. Tercihen daha sıcak günlerde Buharlı Temizleyici ile çalışın, çünkü o zaman hava, kondanse olmadan daha fazla nem alır.

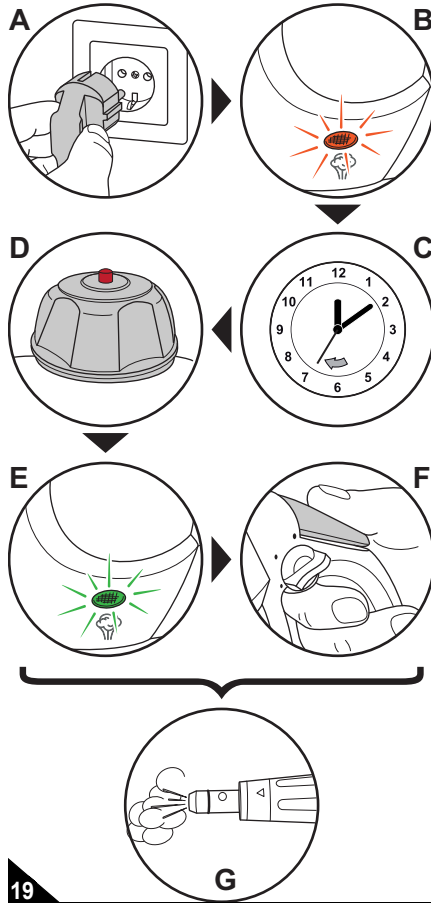
4 Kullanım

4.1 Buharlı temizleme

⚠ Uyarı:

Çalışan cihazda haşlanma tehlikesi!

- Buhar ışını asla insanlara, hayvanlara ve bitkilere yöneltmeyin.
- Buhar ışını daima temizlenecek zemin üzerine yönlendirin. O zaman dahi, buhar ışını altına hiçbir zaman vücut uzuvlarının gelmemesine dikkat edin.
- Asla elinizle buhar çıkıp çıkmadığını kontrol etmeyin!
- Çalışır haldeki cihazları asla bir kenara koymayın.



19

1. Su tankının dolu olup olmadığını kontrol edin. Değilse, doldurun (> Bölüm 3.5, "Su tankını doldurma").
2. Fişi, koruma kontaklı bir prize takın (Res. 19/A).
 - Buhar hazırlama süresi göstergesi kırmızı yanar (Res. 19/B).
 - Cihaz şimdi ısınmaya başlar.
3. Şimdi 3-4 dakika bekleyin (Res. 19/C), pım su tankı kapağı içinde yukarıya yürür (Res. 19/D) ve buhar hazırlama süresi göstergesi kırmızıdan yeşile geçer (Res. 19/E). Cihazınız artık buhar üretmeye hazırdır.

Açıklama:

Cihazınız buhar kullanımına hazır olana kadar geçen zaman, her defasındaki su sıcaklığına ve su miktarına göre değişebilir.

4. Artık buhar düğmesine basabilirsiniz (Res. 19/F).
 - Önce birkaç su damlası çıkacaktır. Eğer su izlerini engellemek istiyorsanız bunları yakalayın.
 - Kısa süre sonra bir buhar ışını oluşur (Res. 19/G).
 - Buhar düğmesini bıraktığınız anda artık buhar çıkmaz.

⚠ Dikkat:

Cihazı fazla uzun süre sadece aynı yer üzerinde işletmeyin. Kiri geniş yüzeyli olarak çıkarmak için cihazı sürekli şekilde ileri ve geri hareket ettirin. Aksi taktirde, zeminin zarar görmesi konusunda bir tehlike mevcuttur.

Açıklama:

Buhar hazırlama süresi göstergesi yeşilden kırmızıya geçtiğinde, çalışmaya devam edebilirsiniz. Sadece üretilen buhar uzun süre yeterli gelmediğinde, buhar düğmesini bırakın ve cihaz tekrar basınç oluşturma ve buhar üretilene kadar bekleyin.

TR

4 Kullanım

⚠ Uyarı:

Çalışma aralarında haşlanma tehlikesi!

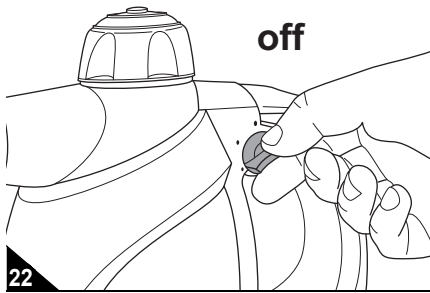
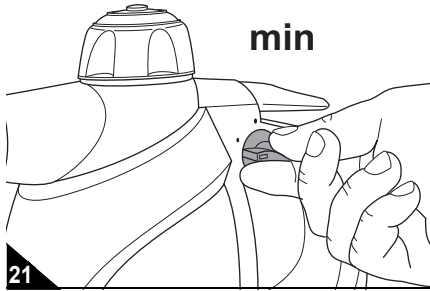
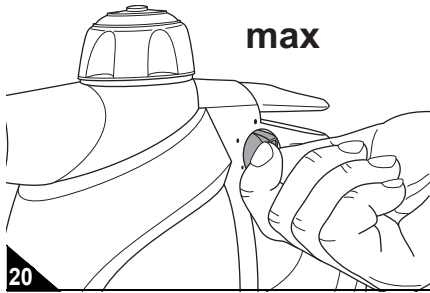
■ Çalışma aralarında, örneğin parçaların değiştirilmesi amacıyla verilen aralarda fişi prizden çekin.

■ Monte edilmiş parçaları çıkarmak için yine de en az 10 dakika bekleyin.

Açıklama:

Buhar kuvvetini ve temizleme etkisini ayrıca temizlenecek yüzeye mesafe koyarak ayarlayabilirsiniz.

4.2 Dezenfeksiyon maddesi kullanımıyla buharlı temizleme



1. Dezenfeksiyon maddesi tankının dolu olup olmadığını kontrol edin. Değilse, doldurun (► Bölüm 3.6, "Dezenfeksiyon maddesi tankının doldurma").
2. Sapta bulunan dezenfeksiyon maddesi regülatörünü, buhar ışınına çok veya az dezenfeksiyon maddesi vermek isteyip istemediğinize göre çevirin:
 - buhar ışınında çok dezenfeksiyon maddesi için: konum "max" (Res. 20).
 - buhar ışınında az dezenfeksiyon maddesi için: konum "min" (Res. 21).

Açıklama:

Regülatörün belirli bir pozisyonda kilitlenmesine dikkat edin. 3 yazılı pozisyon arasındaki konumlar mantıklı değildir ve kusursuz fonksiyonu engellerler.

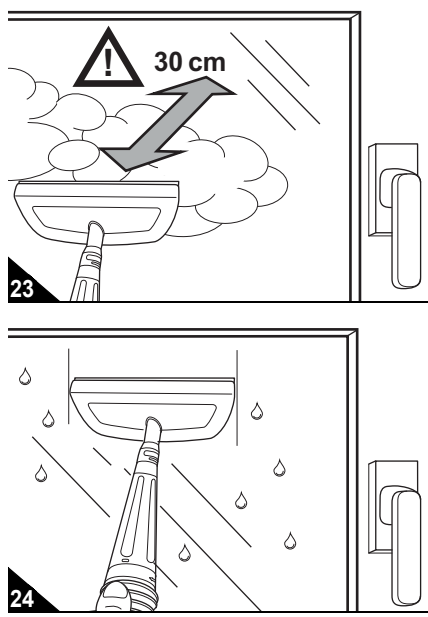
3. Fişi, koruma kontağına sahip bir prize takın ve ► Bölüm 4.1, "Buharlı temizleme" bölümünde tarif edildiği gibi hareket edin.

Açıklama:

Bunun üzerine buhar ışınına, dezenfeksiyon maddesi tankı boşalana kadar veya siz dezenfeksiyon maddesi ilavesi için regülatörü "off" konumuna geri alana kadar dezenfeksiyon maddesi karıştırılır (Res. 22).

4 Kullanım

4.3 Cam yüzeylerin buharla temizlenmesi

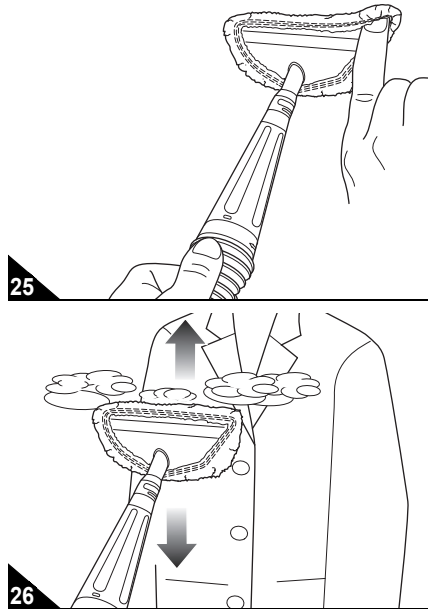


⚠ Dikkat:

Soğuk cam yüzeyler ısı şokuyla çatlayabilirler. Cam yüzeyleri daima önceden ısıtın. Soğuk günlerde pencere ve camlarda çalışmayın!

1. Temizlenecek cam yüzeyi önceden ısıtmak için yaklaşık 30 cm.ilk bir mesafeden bunun üzerine geniş şekilde serpiştirerek buhar uygulayın (Res. 23).
2. Bir süre sonra mesafeyi 20 cm.ye düşürün ve cam yüzeyi eşit olarak buhara maruz bırakın.
3. Buhar düşmesini bırakarak buhar akışını durdurun.
4. Cam yüzeyi hatlar şeklinde 2'si 1 arada kombi parçanın çekme lastiği ile çekin (Res. 24).
5. Her hat temizliği sonrasında çekme lastiğini, camın alt kenarında kurutun.

4.4 Döşemelerin ve kıyafetlerin yumuşatılması



⚠ Uyarı:

Haşlanma tehlikesi! Buhar ışınlarını asla insanların veya hayvanların üzerinde bulunan kıyafetlere yönlendirmeyin!

⚠ Dikkat:

Kıyafet ve döşemelerin yumuşatılmasından önce, bunların materyallerinin ve renklerinin bir buharlı temizlemeye uygun olduğundan emin olun. Burada üreticilerin temizlik açıklamalarını dikkate alın.

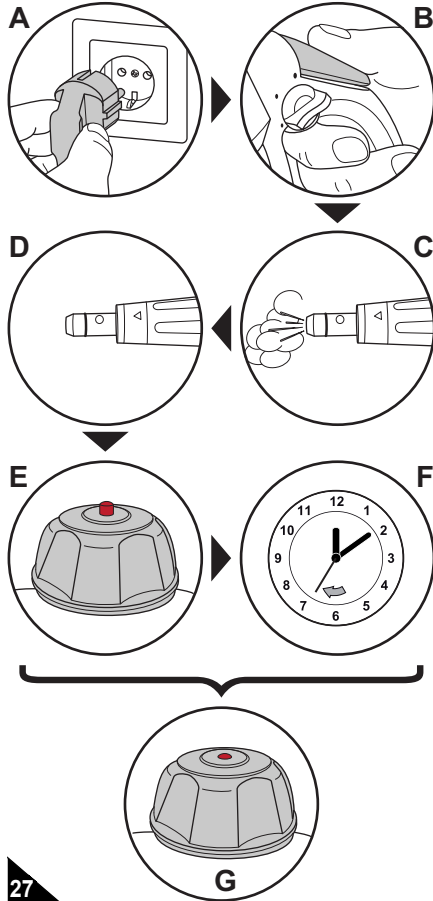
Açıklama:

Döşemelerin ve kıyafetlerin yumuşatılması için genel olarak pamuklu kılıfın geçirilmesini tavsiye ediyoruz (Res. 25), çünkü böylece, çalışma sonucuna olumsuz etki eden kondanşe su damlaları oluşumu daha nadir görülür.

TR

4 Kullanım

4.5 Buharla temizlemeden hemen sonra



1. Temizleme işlemini bitirmeden önce fişi prizden çekin (Res. 27/A).
2. Buhar düğmesini basılı tutarak kalan buhar artıklarını (Res. 27/B) boşaltın; buhar çıkmayana kadar bekleyin (Res. 27/C,D).
3. Su tankı kapağındaki kırmızı pim aşağıya inene kadar (Res. 27/E,G) cihazı soğutun (Res. 27/F). Bu 30 dakika kadar sürebilir.

Açıklama:

Eğer su tankı kapağındaki kırmızı pim tarif edildiği gibi inmezse, ►Bölüm 5, "Sorun Giderme" kısmında, madde 2'de tarif edildiği gibi hareket edin.

4. Soğuduktan sonra cihaza takılı donanımı çıkarın, böylece daha iyi kurur.

⚠ Dikkat:

Aksi taktirde kondanse su toplanır ve sonra arzu edilmeyen şekilde dışa akar.

5. Eğer pamuklu kılıfla çalıştırırsanız, lütfen bunu çıkarın ve kurutun veya doğrudan temizleyin.

⚠ Dikkat:

Bu esnada üreticinin pamuklu kılıf etiketi üzerindeki temizlik açıklamalarına dikkat edin.

6. Kabloyu toplayın ve güvenli şekilde cihazın yanına koyun.

4.6 Muhafaza etme

⚠ Dikkat:

Cihazı ve donanımını, tamamen kuruduğunda kaldırın.

Açıklama:

Eğer dezenfeksiyon maddesini çalışmanız esnasında komple tüketmediyseniz, kalan dezenfeksiyon maddesi tankta kalabilir.

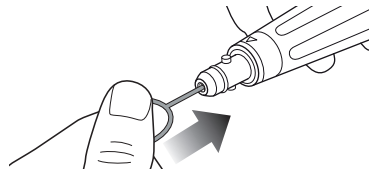
■ Cihazı uzun süreli olarak kaldıracaksanız, su tankını boşaltın ve bunun tamamen kurumasını bekleyin.

■ Cihazı serin, kuru, çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.

5 Sorun Giderme

5.1 Cihazı geri göndermeden

Tablo yardımıyla, sorunu kendiniz giderip gideremeyeceğinizi kontrol edin.

Sorun	Olası sebep / çözüm
Buhar hazırlama süresi göstergesi (Res. 1/8) ıyıyor, ancak > 3 dakika sonunda buhar düğmesine (Res. 1/2) basıldığında buhar çıkmıyor.	Boş su tankı sebebiyle aşırı ısınma koruması devreye girdi. Su tankını doldurun (► Bölüm 3.5, "Su tankını doldurma"). Su tankı ve/veya ısıtma elemanları kireçlenmiş. Cihazın kirecini aşağıdaki gibi giderin: 1. Su tankını soğuk, temiz suyla doldurun ve biyo-kireç gidericiyi (piyasada mevcuttur) içine atın. Uygulama ve dozaja ilişkin olarak kireç gidericinin üreticisinin açıklamalarını dikkate alın. 2. Takılmış ağzı, buharı toplayacak olan sıcaklığa dayanıklı bir kap içine yönlendirin. 3. Cihazı prize takın. 4. Cihaz buhar uygulamaya hazır olana kadar bekleyin ve kireç giderici çözeltiyi yaklaşık 5 dakika devridaim ettirin. 5. Akabinde cihaz fişe takılıyken 5 dakika daha bekleyin. 6. Bu işlemi 3 kez tekrar edin ve kalan çözeltiyi temizleyin/giderin.
Su tankı kapağı, fişi çektikten sonra ve buhar artıkları hedefli şekilde boşaltıldıktan sonra ve ayrıca cihazı akabinde asgari 30 dakika soğumaya bırakıldıktan sonra kendiliğinden açılmıyor.	Su tankı içindeki basınç hala çok yüksek veya su tankı kapağı içinde entegre güvenlik valfi takılmış. 1. Olası olarak mevcut buhar artıklarını boşaltmak için tekrar buhar düğmesine basın. 2. Eğer bu yeterli olmazsa, sivri bir cisimle (örneğin bir kalemle) su tankı kapağı içindeki kırmızı pimi aşağıya bastırın ve su tankı kapağını açmak için serbest bırakın.
Daha önceki kullanımlara göre daha az buhar çıkıyor.	Buhar yolları kireç tutmuş. Cihazın kirecini giderin (bakınız yukarıda). Ağızlar, kireç birikintileri nedeniyle kapanmış. Ağızları, örneğin temizlik iğnesini (Res. 1/28, opsiyonel) kullanarak temizleyin. 

Açıklama:

Sorunu bu tablo yardımıyla çözemiyorsanız, bize danışın, ► Sayfa 172, "International Service".

TR

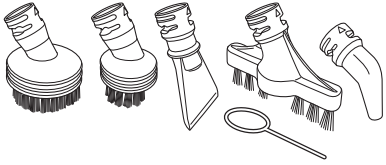
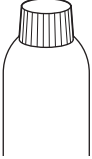
5 Sorun Giderme

5.2 Donanım ve yedek parçalar

⚠ Dikkat:

Sadece teslimat kapsamı içinde orijinal yedek parçalar veya tekrar sipariş ile aldığınız yedek parçaları kullanın.

Donanım parçaları ve ayrıca yedek parçalar tekrar sipariş edilebilir.

Ürün no.	Tanımlama
0317001 	6 parçalı fırça seti, aşağıdakilerden oluşur: 1 sentetik fırça, 1 tel fırça, 1 derz fırçası, 1 jet ağız, 1 spatula parçası, 1 temizlik iğnesi
0319002 	3'lü set dezenfeksiyon maddesi
0317003 	Pamuklu kılıf dahil 2'si 1 arada kombi parça

Bunları almak için www.dirtdevil.de
 veya Ersatzteilshop@dirtdevil.de
 veya aşağıdaki şirketlerden alabilirsiniz:
 ▷ Sayfa 172, "International Service"

5 Sorun Giderme

5.3 Cihaz arızalıysa

Uyarı:

Yaralanma tehlikesi! Asla arızalı bir cihazı veya arızalı bir elektrik kablosuna sahip bir cihazı çalıştırmayın!

Bu cihazın elektrik kablosu zarar gördüğünde, tehlikelerin önlenmesi için, bunun üretci tarafından veya müşteri hizmetleri tarafından veya benzer yetkili bir kişi tarafından değiştirilmesi gerekir.

Arızalı bir cihazı tamir için yetkili satıcınıza veya Dirt Devil Müşteri Hizmetlerine yollayın (► Sayfa 172, "International Service").

5.4 Atma/İmha Etme



Elektriksel atıklar, ev atıkları ile birlikte atılamazlar/imha edilemezler. Bunun yerine eski cihazların iadesi için yerel toplama yerlerini kullanın.

Cihazı, ülkenizde geçerli çevre koruma yönetmeliklerine uygun olarak atın/imha edin.

5.5 Garanti kapsamı

AB Yönetmeliği 1999/44/AT uyarınca yasal garanti kuralları geçerlidir.

AB üyesi olmayan ülkelerde, ilgili ülkede geçerli asgari garanti istemleri geçerlidir.

International Service

Northern Europe

DE

Royal Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
DEUTSCHLAND

Tel.: +49 (0) 180 - 501 50 50*
Tel. Ersatzteile: +49 (0) 1805 15 85 08*
Fax: +49 (0) 2131 - 60 90 60 95

www.dirtdevil.de
servicecenter@dirtdevil.de
Ersatzteile: Ersatzteilshop@dirtdevil.de
*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

AT

fsms gmbh
Welser Straße 79
4060 Leonding
ÖSTERREICH

Tel. +43 - 732 - 387 282 35
Fax +43 - 732 - 387 282 20

dirtdevil@fsms.at
www.fsms.at

BE

Z.E.S. Goes B.V.
T.a.v. afd. Service
Pearyweg 1
4462 GT Goes
NEDERLAND

Tel: +31 - 113 - 24 07 00
Fax: +31 - 113 - 24 07 50

dirtdevil@zesgoes.nl
www.zesinternational.com

CH

Bluepoint-Service SAGL
Via Cantonale 14
6917 Barbengo
SWITZERLAND

Tel.: +41 (0)91 980 49 72
Fax.: +41 (0)91 605 37 55

info@bluepoint-service.ch
www.bluepoint-service.ch

DK

AK Trading ApS
Transitvej 12
Port 30
DK 6330 Padborg

Tel: +45 77 34 24 08

service@ak-trading.com

FI

Simson Huoltopalvelu Oy
Karvaamokuja 1
00380 Helsinki
SUOMI

Tel.: +358 (0) 20 755 87 90
Fax: +358 (0) 20 755 87 99

huolto@simson.fi
www.simson.fi

NL

LU

Z.E.S. Goes B.V.
T.a.v. afd. Service
Pearyweg 1
4462 GT Goes
NEDERLAND

Tel: +31 - 113 - 24 07 00
Fax: +31 - 113 - 24 07 50

dirtdevil@zesgoes.nl
www.zesinternational.com

NO

AK Trading ApS
Transitvej 12
Port 30
DK 6330 Padborg

Tel.: +47 21 98 42 44

service@ak-trading.com

SE

AK Trading ApS
Transitvej 12
Port 30
DK 6330 Padborg

Tel: +46 85 09 26 949

service@ak-trading.com

International Service

Eastern Europe

BG

Пирита ЕООД
ул. "Цар Иван-Асен II" 6
1124 София
България

Pirita Ltd.
6, Tzar Ivan Assen II Str. entr. 2, ap.6
1124 Sofia
Bulgaria

тел./ Tel: +359 2 973 11 31
факс/ Fax: +359 2 944 96 49

office@pirita.bg
www.pirita.bg

CZ

Balíky s reklamami prosím
zasílejte výhradně pouze do-
pravnou společností PPL na
adresu:

PREMT s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
76388 SLUŠOVICE
(po uvedení této adresy budou
balíky doručeny do depa PPL
v Slušovicích, ČR)

Tel: +42 (0) 1 33 55 45 007
Fax: +42 (0) 1 33 55 45 007

premt@premt.sk
www.premt.sk

HU

SEKON BT.
Budafoki út 60
1117 Bp.
MAGYARORSZÁG

Tel: +36 (0)1-205-3180
Fax: +36 (0)1-205-3181
Mobil: +36 (0)70-297-6985

service@invitone.hu
www.invitone.hu

PL

Obsługa Gwarancyjna i Serwisowa
QUADRA-NET Sp. z o.o.
ul. Składowa 5
61-888 Poznań
POLSKA

Tel.: +48 (0) 61 853 44 44
Fax.: +48 (0) 61 642 90 62

infolinia@quadra-net.com
www.quadra-net.pl

SI

Strojinc Ciril s.p.
Koseskega ul. 1a
1000 Ljubljana
SLOVENIJA

Tel: +386 (0) 1- 42 28 489

rtv.servis.strojinc@siol.net
www.servisni-center.com

SK

PREMT s.r.o.
Skladová 1
91701 Trnava
SLOVAKIA

Tel: +42 (0) 1 33 55 45 007
Fax: +42 (0) 1 33 55 45 007

premt@premt.sk
www.premt.sk

International Service

Southern Europe

FR

Service Après Vente France

Tel.: +33 (0)810 810 307**

**Coût d'un appel local depuis un téléphone fixe français. Coût depuis un mobile suivant opérateurs.
Horaires : lundi - vendredi de 9h à 18h

savdirtdevil@tti-fc.com
www.dirtdevilsav.fr

FR

OPM FRANCE

Service pièces de rechange
33 rue du Bois Briand
BP 61635
44316 NANTES CEDEX 3
FRANCE

Tel.: +33 2 40 49 64 25
Fax: +33 2 40 93 96 22
opm@opm-france.com
www.opm-france.com

ES

Call Center / Helpline:

Tel.: +34 902 070 425
Fax: +34 931 878 922

atencion.cliente@dirtdevil.es

ES

Reparaciones y recambios:
Electronica Latina, S.L.
Paseo Virgen del Puerto 13
28005 Madrid
ESPANA

Tel.: +34 913 665 202
Tel.: +34 913 665 203
Fax: +34 913 641 233
eleclatina@hotmail.es

ES

Reparaciones y recambios:
SAT Eixample
Calabria 277-279
08029 Barcelona
ESPANA

Tel: +34 934 306 950
Fax: +34 934 306 950
sateixample@hotmail.com

ES

Recambios y accesorios online:

Tel.: +34 665 931 296

www.recambiosyaccesoriosonline.es
consultas@recambiosyaccesoriosonline.es

ES

Recambios y accesorios:
FERSAY
Tel. 918792545

www.fersay.com
pedidos@fersay.com

IT

Ricambi Elettrodomestici
Corso L. Zanussi 11
33080 Porcia
ITALIA

Tel.: +39 0434 55 08 33
Fax: +39 0434 18 51 001
info@elettrodomesticiricambi.com
www.elettrodomesticiricambi.com

PT

**TEVECONTROL REPARACOES
RADIOELECTRICAS, LDA**
Rua Morais Soares 25 C
1900-339 Lisboa

Tel. +351 21 81 25 584
www.tevecontrol.net
info@tevecontrol.net

PT

MJG LDA
Rua B, nº 36
Zona Industrial de Arvore
4480-620 Arvore Vila do Conde
Tel. +351 25 26 46 120
www.mjgllda.com
mjgintdesign@mail.telepac.pt

[DE] NUR GÜLTIG MIT RECHNUNGSKOPIE!
[GB] VALID ONLY INCLUDING A COPY OF THE PURCHASE SLIP!
[FR] VALABLE UNIQUEMENT AVEC UNE COPIE DE LA FACTURE!
[NL] ALLEEN GELDIG MET KOPIE VAN DE REKENING!
[ES] ¡VÁLIDO SÓLO CON COPIA DE FACTURA!
[IT] VALIDO SOLO SE CORREDATO DA UNA COPIA DELLA FATTURA!
[TR] SADECE FATURA SURETİ İLE GEÇERLİDİR!



AquaClean M317

**Servicekarte • Service Card • Carte de service • Servicekaart
Tarjeta de servicio • Scheda di assistenza • Servis kartı**

Name • Name • Nom • Naam • Nombres y apellidos • Nome • İsim

Straße und Hausnummer • Street and house number • Rue et numéro de maison • Straat en huisnummer • Calle y número • Via e numero civico • Sokak ve ev no

PLZ und Ort • Zip code and town • Numéro postal et lieu • Postcode en plaats • C.P. y ciudad • CAP e località • Posta kodu ve yer

E-Mail • email • Courriel • E-mail • Correo electrónico • e-mail • E-Posta

Telefon mit Vorwahl • Phone number with area code • Téléphone avec indicatif • Telefoon met kengetal • Teléfono con prefijo • Telefono con prefisso • Şehirlerarası kodla telefon

**Fehlerbeschreibung • Description of the malfunction • Description du problème
Omschrijving van de fout • Descripción del fallo • Descrizione del difetto • Hata tanımı:**



Bitte diesen Abschnitt ausschneiden und dem Gerät beilegen. • Please detach this part and send it in with the appliance.
Veuillez détacher cette partie et la joindre à l'appareil. • Dit deel a.u.b. uitknippen en bij het apparaat leggen.
Por favor, recorte este resguardo y añádelo al aparato. • Per cortesia ritagliare questa sezione e allegarla all'apparecchio.
Lütfen bu bölümü kesin ve cihazın yanına ekleyin.

Royal Appliance International GmbH

Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
Germany

servicecenter@dirtydevil.de
www.dirtydevil.de

☎ +49 (0) 1805 - 10 90 19*
☎ +49 (0) 2131 - 60 90 60 95

DE

* 0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz, deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute;

Die Gebühren für Telefonate aus dem Ausland (also außerhalb von Deutschland) richten sich nach den Preisen der jeweiligen ausländischen Anbieter und der jeweils aktuellen Tarife.

GB

* € 0.14 per minute from German landlines, maximum German mobile phone tariff € 0.42 per minute.

The cost of calls from abroad—outside Germany—depend upon the current prices of the respective foreign telephone company.

FR

*0,14 € par minute depuis le réseau fixe allemand, 0,42 € par minute au maximum depuis le réseau mobile allemand;

Les coûts des appels depuis l'étranger (donc hors de l'Allemagne) dépendent des prix fixés par les opérateurs étrangers et des tarifs actuellement en vigueur.

NL

* 0,14 €/minuut vanuit het Duitse vaste telefoonnet, vanuit het Duitse mobiele netwerk max. 0,42 €/minuut;

De kosten voor telefoongesprekken vanuit het buitenland (dus buiten Duitsland) richten zich naar de prijzen van de betreffende buitenlandse aanbieders en de betreffende actuele tarieven.

ES

* 0,14 €/minuto desde la red fija alemana, precio máximo alemán para telefonía móvil 0,42 €/minuto;

Las tasas para las llamadas telefónicas desde el extranjero (fuera de Alemania) se orientan a los precios de cada servidor extranjero y a las correspondientes tarifas actuales.

IT

* 0,14 €/minuto da rete fissa tedesca, prezzo massimo per la telefonia mobile tedesca 0,42 €/minuto;

Le tariffe delle chiamate dall'estero (ovvero da fuori Germania) dipendono dai prezzi degli operatori telefonici stranieri e dalle tariffe di volta in volta in vigore.

TR

* Almanya'da sabit hatlardan 0,14 €/dakika; Alman mobil telefon azami fiyatı 0,42 €/dakika;

Yurtdışından (yani Almanya dışından) yapılan aramaların ücretleri ilgili yurtdışı operatörün fiyatlarına ve her defasında güncel tarifelerine göre belirlenir.